

UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN

Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades

Escuela Profesional de Educación

ANÁLISIS COMPARATIVO ENTRE EL NIVEL DE DOMINIO DEL IDIOMA
INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL QUINTO AÑO DE FORMACIÓN
PROFESIONAL Y EL PERFIL DEL EGRESADO, ESPECIALIDAD
DE IDIOMA EXTRANJERO, TRADUCTOR E INTÉRPRETE
DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN DE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE
GROHMANN - TACNA 2016

TESIS

Presentada por:

Bach. Víctor Samuel Sánchez Álvarez

Para optar el Título Profesional de:

Licenciado en Educación, Especialidad en Idioma
Extranjero, Traductor e Intérprete

TACNA - PERÚ

2021

UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN - TACNA

Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades

Escuela Profesional de Educación

ANÁLISIS COMPARATIVO ENTRE EL NIVEL DE DOMINIO DEL IDIOMA INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL QUINTO AÑO DE FORMACIÓN PROFESIONAL Y EL PERFIL DEL EGRESADO, ESPECIALIDAD DE IDIOMA EXTRANJERO, TRADUCTOR E INTÉRPRETE DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN – TACNA 2016

TESIS

PRESENTADO POR EL BACHILLER VÍCTOR SAMUEL SÁNCHEZ ÁLVAREZ, PARA OBTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE: LICENCIADO EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD EN IDIOMA ENTRANJERO, TRADUCTOR E INTÉRPRETE

Aprobado por unanimidad, ante el jurado siguiente:

PRESIDENTE : _____


Mgr. Pascual Senón Puma Estaca

SECRETARIO : _____


Mgr. Domingo Nicolás Pérez Yufra

MIEMBRO : _____


Dra. Silvia Milagritos Bazán Velásquez

ASESOR : _____


Dra. Adriana Luque Ticona

AGRADECIMIENTOS

Un extensivo agradecimiento a la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann por contribuir en mi superación profesional y personal.

Asimismo, agradecer inmensamente a todos los docentes universitarios que fueron factor importante en el desarrollo de mis conocimientos y habilidades.

Por otro lado, quiero hacer extensivo mi agradecimiento a la persona que me ha ayudado en todo este proceso de elaboración de mi tesis hasta la concertación de la misma, a la Doctora Adriana Luque Ticona, quien a su vez fue mi asesora de la presente tesis, y me brindó todo el apoyo desinteresado que necesite para la realización de mi tesis.

Y, por último, estoy muy agradecido con mi familia entera, quienes en todo momento me brindaron todo el apoyo que necesite durante mi periodo de formación profesional.

CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS	iii
RESUMEN	xiii
ABSTRACT	xiv
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	5
1.1. Caracterización del problema.....	5
1.2. Formulación del problema.....	7
1.2.1. Problema general.....	7
1.2.2. Problemas específicos.....	7
1.3. Formulación de objetivos.....	7
1.3.1. Objetivo general.....	7
1.3.2. Objetivos específicos.....	8
1.4. Justificación e Importancia.....	8
1.5. Planteamiento de Hipótesis.....	9
1.5.1. Hipótesis general.....	9
1.5.2. Hipótesis específicas.....	9
1.6. Operacionalización de variables.....	11
CAPÍTULO II	
MARCO TEÓRICO.....	13
2.1. El idioma inglés.....	13

2.1.1.	Definiciones e Importancia.....	13
2.1.2.	Niveles lingüísticos.....	14
2.1.2.1.	Nivel Fonético-Fonológico.....	15
2.1.2.2.	Nivel Gramatical.....	16
2.1.2.3.	Nivel Semántico.....	18
2.1.2.4.	Elementos Suprasegmentales.....	19
2.1.3.	Habilidades lingüísticas.....	20
2.1.3.1	Listening (<i>Escuchar</i>)	21
2.1.3.2.	Speaking (<i>Hablar</i>).....	26
2.1.3.3.	Reading (<i>Leer</i>).....	30
2.1.3.4.	Writing (<i>Escribir</i>).....	35
2.1.4.	Niveles de dominio del Idioma Inglés.....	42
2.1.4.1.	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).....	42
2.1.4.2.	Niveles del idioma Inglés según el MCERL.....	44
a)	NIVEL A1-Principiante.....	45
b)	NIVEL A2-Elemental.....	45
c)	NIVEL B1-Intermedio.....	46
d)	NIVEL B2-Intermedio Alto.....	46
e)	NIVEL C1-Avanzado.....	47
f)	NIVEL C2-Muy avanzado.....	47
2.1.	El Currículo.....	48
2.2.1.	Definiciones de currículo.....	48
2.2.2.	Fundamentos e importancia del currículo.....	49

2.1.3.	Características del currículo.....	50
2.1.4.	Componentes del Currículo.....	51
2.1.5.	Currículo por Competencias.....	53
2.1.5.2.	Marco Curricular.....	53
2.2.5.1.1.	Concepción de currículo por competencias.....	54
2.2.5.1.2.	Características del currículo por competencias.....	54
2.2.5.1.3.	Componentes del currículo.....	55
2.2.5.1.4.	Las personas que intervienen en el currículo.....	57
2.2.5.1.5.	Niveles del currículo por competencias.....	58
2.2.5.1.6.	Diversificación curricular.....	60
2.2.6.	Perfil en el currículo.....	60
2.2.6.1.	Definiciones de perfiles.....	60
2.2.6.2.	Importancia de los perfiles.....	61
2.2.6.3.	Tipos de perfiles.....	62
2.2.6.4.	Componentes del perfil.....	64
2.2.7.	Currículo 2011 de la Escuela Académico Profesional de Educación.....	65
2.2.7.1.	Descripción.....	66
2.2.7.2.	Características.....	66
2.2.7.3.	Fundamentación.....	67
2.2.7.4.	Perfil del Egresado de la Escuela Académico Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.....	68

2.2.7.5.	Perfil del Egresado de la Especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete.....	71
2.2.8.	Currículo 2014 de la Escuela Académico Profesional de Educación.....	73
2.2.8.1.	Fundamentación.....	73
2.2.8.2.	Perfiles Académicos Profesionales.....	74
a)	Perfil del ingresante de Idioma Extranjero (IDEX).....	74
b)	Perfil del Egresado de la especialidad de Idioma Extranjero (IDEX).....	74
c)	Perfil del docente de ESD-FECH.....	75
 CAPÍTULO III		
MARCO METODOLÓGICO.....		76
3.1.	Tipo y Diseño de la investigación.....	76
3.2.	Población y Muestra.....	77
3.3.	Técnicas de manejo de la información de datos.....	77
3.3.1.	Técnicas de recolección de datos.....	77
3.3.2.	Técnicas de procesamiento y presentación de datos.....	78
3.3.3.	Técnicas de análisis e interpretación de datos.....	78
 CAPÍTULO IV		
MARCO OPERATIVO.....		79
4.1.	Descripción del trabajo de campo.....	79
4.2.	Presentación de resultados (tablas y gráficos)	80

4.3. Verificación de hipótesis.....	128
4.4. Discusión de los resultados.....	138
CONCLUSIONES.....	142
SUGERENCIAS.....	144
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	145
ANEXOS.....	149

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión <i>speaking</i>	81
Tabla2	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión “LISTENING”	84
Tabla 3	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión writing.	86
Tabla 4	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión reading.	88
Tabla 5	Nivel de dominio del idioma ingles de los estudiantes del quinto año de IETI de la FECH de la UNJBG de Tacna, 2016	91
Tabla 6	Resultado final (Consolidado 5to año) de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensiones	94
Tabla 7	Nivel del dominio del idioma ingles de los egresados de la especialidad de IETIFECH 2016	95
Tabla 8	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “características generales”	97
Tabla 9	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	99
Tabla 10	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	101
Tabla 11	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	103

Tabla 12	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	105
Tabla 13	<i>Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”</i>	107
Tabla 14	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	109
Tabla 15	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	111
Tabla 16	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”	113
Tabla 17	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”	115
Tabla 18	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”	117
Tabla 19	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”	119
Tabla 20	Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones.	121
Tabla 21	Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones.	123
Tabla 22	Resultado total de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016	125

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1.	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión <i>speaking</i> .	83
Figura 2	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión "LISTENING".	85
Figura 3.	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión writing.	87
Figura 4	Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión reading.	90
Figura 5	Nivel de dominio del idioma ingles de los estudiantes del quinto año de IETI de la FECH de la UNJBG de Tacna, 2016.	93
Figura 6	Resultado final (Consolidado 5to año) de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según todas las dimensiones.	94
Figura 7.	Nivel del dominio del idioma ingles de los egresados de la especialidad de IETIFECH 2016.	96
Figura 8	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión "características generales".	98
Figura 9	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión "Características Generales"	100
Figura 10	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión "Características Generales".	102
Figura 11	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión "Características Generales".	104

Figura 12	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.	106
Figura 13	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.	108
Figura 14	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.	110
Figura 15	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.	112
Figura 16	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.	114
Figura 17	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.	116
Figura 18	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.	118
Figura 19	Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.	120
Figura 20	Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según todas las dimensiones.	122
Figura 21	Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según todas las dimensiones.	124
Figura 22	Resultado total de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016.	127

RESUMEN

El presente trabajo de investigación saca a flote y fotografía la verdadera realidad académica con respecto al nivel de dominio del idioma Inglés que se presencia en los estudiantes de quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la Universidad Jorge Basadre Grohmann de Tacna en el periodo 2016; así como también el nivel de perfil que evidencia el egresado de la especialidad de IETI. Al mismo tiempo, se determinó la incidencia que tiene la variable 1 con respecto a la variable 2, el cual es el objetivo general de la presente investigación. Del mismo modo, se estableció objetivos específicos: Determinar el nivel de dominio del idioma Inglés de los estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI y determinar el nivel de perfil que evidencian el egresado de la especialidad de IETI.

Consecuentemente, se opta por el tipo de investigación básica. Dicha investigación es no experimental, de diseño descriptivo correlacional, y utilizando como instrumentos de recolección de datos una prueba objetiva (ECCE Sample Test) estandarizada, el cual fue diseñado por *The University of Michigan* con el fin de medir el nivel de dominio del idioma inglés, y un cuestionario. Dichos instrumentos fueron aplicados a 19 estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI. Los resultados se presentan como no deseados, ya que reflejan incongruencia entre las expectativas encontradas en el perfil del egresado, con la realidad que muestran los futuros profesionales. Esto deja en cuestionamiento la calidad de profesionales que expide a la sociedad la UNJBG, y más aún, la calidad educativa que se brinda dentro de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG.

Palabras clave: dominio del idioma inglés, nivel de inglés, perfil del egresado.

ABSTRACT

This research work aims to bring out and photograph the true academic reality regarding the level of proficiency in the English language found in fifth-year students of the Foreign Language, Translator and Interpreter specialty of the Faculty of Education, Communication and Humanities at Jorge Basadre Grohmann University of Tacna in the period 2016; as well as the level of graduate profile evidenced by the fifth year students in the IETI specialty. At the same time, the incidence of variable 1 with respect to variable 2, which is the general objective of this research, will be determined. In the same way, specific objectives were established: Determine the level of English language proficiency of the fifth year students of the IETI specialty and determine the profile level evidenced by the graduate of the IETI specialty.

Consequently, basic research type was chosen. This research is non-experimental, with a descriptive correlational design, and uses as data collection instruments a standardized objective test (ECCE Sample Test), which was designed by The University of Michigan in order to measure the level of English language proficiency, and a questionnaire. These instruments were applied to 19 students in the fifth year of the IETI specialty. The results are presented as unwanted, since they reflect incongruity between the expectations found in the profile of future graduates, with the reality shown by the professionals. This calls into question the quality of professionals that the UNJBG issues to society, and even more, the educational quality that is provided by the Faculty of Education, Communication and Humanities at Jorge Basadre Grohmann National University.

Keywords: English proficiency, level, graduate profile

INTRODUCCIÓN

En un mundo globalizado, el aprendizaje y dominio del idioma Inglés es considerado como el idioma universal. Este idioma ha pasado de ser un plus para convertirse en una necesidad esencial para el desarrollo personal, académico y profesional del ser humano. Ya que este idioma es una herramienta poderosa la cual abre nuevas oportunidades, el aprenderlo y dominarlo resulta imperativo. Esto porque la sociedad actual exige y demanda personas competentes, capaces de dar respuestas a las innumerables necesidades y problemas percibidos en el mundo de hoy. Una manera de poder participar en la comunicación mundial es a través del inglés como lengua estándar/internacional, sea de forma hablada o escrita

Por tanto, la enseñanza de dicho idioma es un punto clave. Es esencial e imprescindible que el proceso de enseñanza de inglés sea de calidad. Los agentes responsables de este proceso, sean instituciones públicas, universidades nacionales o privadas, deben estar aptos, capacitados, ser capaces de manejar una amplia gama de metodologías, estrategias, técnicas apropiadas para la enseñanza; y lo más importante, dichos agentes deben tener un nivel de dominio del idioma inglés pertinente, aceptable y/o adecuado en un contexto de aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Por eso, resulta imperativo que los agentes responsables de la práctica de enseñanza, con énfasis en los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, tengan un alto nivel de dominio de idioma inglés, de manera tal, que la enseñanza del idioma sea eficaz y eficiente.

Se decidió investigar este tema por su relevancia en el campo educativo y por el problema que este encierra dentro del nivel de educación superior, ya que se muestra una fotografía real de la situación de aprendizaje dentro de las aulas de los futuros profesionales de la Universidad Jorge Basadre Grohmann de la ciudad de Tacna, y al mismo tiempo da a conocer las características de las habilidades lingüísticas que adquirieron durante todo su proceso formativo en los

estudiantes del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la UNJGB.

En relación a lo dicho anteriormente, el presente trabajo comprobó la existencia de incongruencias entre el perfil del egresado y la realidad lingüística de los alumnos del quinto año de la IETI. Esta situación estuvo en concordancia con una de las hipótesis planteadas en el presente trabajo de investigación. La recolección de datos se realizó a través de la observación y presencia constante de uno de los actores en todo el proceso de formación académica.

Por otro lado, los resultados de esta investigación son inéditos, ya que anteriormente, no se realizaron investigaciones parecidas, por lo que, el trabajo presenta originalidad, ya que es novedoso para la comunidad universitaria. Los resultados de este trabajo servirán para poner de manifiesto, la verdadera calidad de profesionales que forma la UNJGB y si estos cumplen los parámetros establecidos en el perfil del egresado de la especialidad de IETI. Del mismo modo, sirven como base teórica, para hacer los reajustes o cambios e innovaciones necesarios y tomar acciones oportunas para generar la mejora y el desarrollo a un nivel óptimo de la calidad educativa.

Para la comprobación de hipótesis, se aplicaron dos instrumentos de medición a 19 estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI, los cuales fueron: una prueba modelo y un cuestionario. El primero fue una prueba objetiva y estandarizada: *ECCE Sample Test*. Este instrumento fue diseñado por la prestigiosa *University of Michigan*, el cual midió el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes objeto de estudio. Para llevar a cabo la aplicación de esta prueba, fue indispensable contar con el apoyo de personas especializadas, por lo que se recurrió al apoyo de dos docentes de la especialidad para la aplicación y calificación de determinadas habilidades. Posteriormente, se contrastaron los resultados obtenidos con el perfil de egreso, y de tal modo, hacer la discusión correspondiente. Ya el segundo, el cuestionario, fue diseñado y validado por expertos, el cual midió el nivel de perfil que se evidencia en los egresados de la especialidad de IETI.

Por todo lo expuesto, en este trabajo de investigación se establecieron los siguientes apartados o aspectos:

CAPÍTULO I: Dentro de este capítulo se da a conocer la problemática que presentan los estudiantes del quinto año, respecto al idioma inglés. Es decir, las dificultades recurrentes en el uso la lengua en cuestión. A partir de ello, se presentan las interrogantes o cuestiones que necesitan respuestas. En conexión con lo mencionado anteriormente, se determinan los objetivos, tanto el general como los específicos. Seguidamente, se presenta la justificación del trabajo de investigación.

CAPÍTULO II: Puesto que nuestro punto de partida y punto eje es el idioma inglés, en este capítulo, se exponen los elementos fundamentales que se debe desarrollar para el dominio de la lengua inglesa, elementos tales como: los niveles lingüísticos; el nivel fonético, el cual refiere a como los sonidos del idioma inglés son representados simbólicamente en signos y cómo estos signos son pronunciados, de tal manera que emitan significado; el nivel fonológico, que engloba la combinación de los distintos sonidos de una lengua para transmitir información; el nivel gramatical, el cual alude básicamente a la descripción de las maneras en como las palabras pueden cambiar sus formas y combinarse para crear oraciones, significados, entre otros; el nivel semántico, el cual se encarga del estudio del significado de las palabras; y, por último, los elementos suprasegmentales, aquí podemos encontrar el acento, rima y entonación, los cuales pueden hacer que las palabras adquieran distintos significados.

Se presentan también las distintas habilidades lingüísticas que debe desarrollar un individuo, para hacer posible la comunicación usando como medio el idioma inglés. Dichas habilidades son: *listening*, (escucha), *speaking*, (habla), *writing* (escribe), y *reading* (lee). En conexión con estas habilidades, se presentan los distintos niveles de dominio del idioma inglés, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, el cual va desde el nivel A1, el cual es el nivel más elemental, hasta el nivel C2, el cual es el nivel muy avanzado.

En este capítulo, se revisa además el perfil del egresado de la especialidad de IETI, el currículo 2011 y parte del currículo del 2014 con foco en los estándares específicos, es decir, aquellos que tienen una relación directa con el idioma inglés.

CAPÍTULO III: Se expone el marco metodológico, el tipo y diseño de investigación, así como también la población muestral. Esta última está constituida por 19 alumnos del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete. Así mismo, se presenta la técnica y el instrumento utilizados para la recolección de datos.

CAPÍTULO IV: Se expone el procesamiento y análisis e interpretación de los resultados, seguido de la verificación de hipótesis y concluyendo con la discusión de los resultados. Por último, se expone las conclusiones y sugerencias del trabajo de investigación.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Caracterización o descripción del problema

En una sociedad competitiva, globalizada, la cual está en constante cambio, por la revolución de las tecnologías de la información y de la comunicación, a tal punto que se convierte en un fenómeno al que Castells (2005) denomina “Globalización”, el aprendizaje y el dominio del idioma inglés es de vital importancia en nuestro entorno a fin de poder desenvolvernos de una mejor manera en el mundo laboral y globalizado, cada vez más competitivo.

Es indiscutible que el aprendizaje y dominio del idioma inglés es imprescindible en estos tiempos modernos. Una forma de corroborar lo mencionado anteriormente es analizar la información digital más reciente de diversos campos de estudio que se encuentra en diferentes repositorios a nivel mundial. Por ende, para tener acceso a tan vasta información, es imperativo el manejo de dicho idioma. Dominarlo se ha convertido en algo imperativo, ya que califica y o sitúa a una persona en un mundo universal en la cual predomina el idioma inglés.

Conscientes de la importancia del dominio de un segundo idioma en nuestra sociedad, en la educación peruana, el profesor de inglés es el actor y responsable principal de impartir y educar a los estudiantes con conocimientos acerca de un idioma extranjero, en este caso, el idioma inglés. Cabe resaltar que dicha responsabilidad recae principalmente en aquellas instituciones universitarias que dentro de sus paredes forman a los futuros profesionales encargados de responder a las necesidades de la sociedad, en este caso, el de enseñar el idioma internacional de estos tiempos, el idioma Inglés.

Según una investigación realizada en setiembre del 2015 por GFK Perú muestra que el 10 % de la población urbana del Perú habla inglés y solo 2 % en la población rural. Dichas cifras y datos muestran que el dominio del idioma inglés en nuestro país es muy pobre y deficiente, y por ende, estamos ante un

problema de gran magnitud. Ante este problema, se tiene que considerar al actor principal del proceso de enseñanza del idioma inglés, el profesor, y entenderlo desde sus bases es decir, desde su formación profesional en la universidad.

En consecuencia, actualmente, en la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, en la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, estudiantes de quinto año son quienes están próximos a incursionarse en el campo profesional y laboral de dicha carrera. Se ha que gran parte de los alumnos no presentan un nivel del idioma inglés idóneo o esperado para el año de estudios en el que se encuentran, más aún, que están próximos a recibirse como profesionales de la carrera y ser responsables de la enseñanza del idioma Inglés. Dicho nivel no adecuado se ve reflejado en el insuficiente dominio de las diferentes habilidades que involucra y/o requiere el idioma Inglés tales son: *speaking*, *listening*, *writing* y *reading*, las cuales son indispensables para el manejo de una segunda lengua.

Se pudo observar que, en cuanto refiere a la habilidad de *speaking* presentan errores gramaticales al momento de hablar, no se posee fluidez al hablar, mala pronunciación de palabras en algunos casos. También, se presenta cohibiciones al hablar con personas conocedoras del idioma, más aún con hablantes nativos, así como temor a hablar en público. En la habilidad de *listening*, no se logra comprender con facilidad al interlocutor, si es que se les pone a escuchar un audio de hablante nativo, y una hoja de preguntas diferentes, resulta difícil comprender en su totalidad el mensaje, es decir dificultad de entendimiento de ciertos términos, presentando así falta de confianza para contestar la información que se requiere. También presentan dificultad para entender grabaciones o inclusive indicaciones del maestro/a. En cuanto a la habilidad de *writing*, aquí también presentan errores ortográficos en: composiciones, ensayos, desarrollo de exámenes, prácticas, discursos, etc. Y por último, en *reading*, tanto como en las demás habilidades, presentan vocabulario restringido, al no ser capaces de entender vocabulario nuevo en: artículos, libros, separatas, etc. Ya que se posee un pobre vocabulario respecto al idioma.

1.2. Formulación del problema y subproblemas

1.2.1 Problema general

¿Cuál es la incidencia del dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional y el perfil del egresado, de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?

1.2.3. Problemas específicos

a) ¿Cuál es el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?

b) ¿Qué nivel de perfil evidencia el egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?

c) ¿Cuáles es la relación entre el nivel de dominio del idioma inglés y el nivel de Perfil del egresado de los estudiantes del quinto año de formación profesional la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?

1.3. Formulación de objetivos

1.3.1. Objetivo general

Determinar la incidencia del nivel de dominio del idioma de los estudiantes del quinto año de formación profesional y el perfil del egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

1.3.2. Objetivos específicos

a) Determinar el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

b) Determinar el nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

c) Precisar la relación existente entre el dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional y el perfil que evidencia el Egresado de la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

1.4. Justificación e importancia de la investigación

Comparado con otras lenguas, el idioma inglés tiene predominancia en su uso a nivel mundial como medio y puente de comunicación entre ciudadanos de distintas partes del mundo, tales como países de América, Europa, Asia, entre otros.

Debido a la gran demanda del aprendizaje del idioma inglés en la actualidad, ésta ha obtenido una atención mucha mayor por parte de las instituciones que la imparten, y en especial por parte de los actores principales, los profesores especializados en este rubro. De ahí, la importancia de la metodología de enseñanza y en especial la formación de los futuros educadores del idioma inglés es algo que se debe de tocar y analizar con mucho ahínco.

La presente investigación se realizó con el fin de dar a conocer uno de los problemas que existe dentro de las paredes de nuestra universidad, la cual

concierno a todos los actores educativos que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Dicho problema concierno principalmente a la variable *nivel de dominio del idioma inglés*, puesto que no se le da la debida importancia a cómo se están formando los estudiantes en dicha especialidad y si ellos poseen un nivel de dominio de este idioma adecuado o idóneo, a lo establecido en los estándares de nuestra universidad. Más aún, sabiendo que esta próximos a recibirse como profesionales en dicha carrera. Es por eso que la presente investigación nos da a conocer el nivel de dominio del idioma que actualmente poseen los estudiantes de dicha especialidad.

Para esta investigación se tomó como campo de estudio a los estudiantes del quinto año de la Escuela Académica Profesional de Educación en la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete.

Con la relevancia educativa y social de este problema, y con los resultados de la investigación, se podrá tomar medidas correspondientes para mejorar, reajustar o introducir cambios en este proceso de formación profesional de nuestros estudiantes, a fin de resolver dicho problema, y por ende contribuir a la mejora educativa de nuestra sociedad.

1.5. Planteamiento de hipótesis

En esta sección se presenta los supuestos generales y específicos que guían esta investigación.

1.5.1. Hipótesis general

El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional incide directamente en el perfil que evidencia el egresado de la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete - Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

1.5.2. Hipótesis específicas

- a) El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann es bajo.
- b) El nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.
- c) A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que quinto año de formación profesional, menor es el nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.

1.6. Operacionalización de variables

Variable	Dimensiones	Indicadores
<p>Variable 1: Dominio del Idioma Inglés</p> <p><u>Definición conceptual</u> El idioma Inglés hoy en día es considerado como la lengua universal y/o la lengua mundial. Puesto que la información mundial, sea tecnológica, económica, científica, etc. se encuentran en su gran mayoría en el idioma inglés. Por tanto, para poder acceder a ella es necesario dominar dicho idioma.</p> <p><u>Definición Operacional</u> Para dominar una lengua extranjera, en este caso el idioma Inglés se hace indispensable desarrollar 4 habilidades lingüísticas fundamentales, las cuales son: <i>listening</i>, <i>speaking</i>, <i>reading</i> y <i>writing</i>.</p>	Speaking	<ul style="list-style-type: none"> – Participa e interactúa en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos.
	Listening	<ul style="list-style-type: none"> – Comprende discursos y conferencias extensas e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. – Comprende casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. – Comprende la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.
	Writing	<ul style="list-style-type: none"> – Produce textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas y explica un punto de vista sobre un tema típico, dando las ventajas y desventajas de opciones variadas.
	Reading	<ul style="list-style-type: none"> – Entiende la idea principal de textos complejos tanto temas concretos como abstractos, incluyendo discusiones técnicas en su campo de especialización.
<p>Variable 2: Perfil del Egresado</p> <p><u>Definición conceptual</u> Consiste en la formación y desarrollo de competencias y habilidades logradas al concluir un proceso formativo.</p> <p><u>Definición Operacional</u> Dentro del perfil del egresado podemos mencionar el</p>	Características generales	<ul style="list-style-type: none"> – Capacidad para la gestión educativa Institucional, democrática y participativa. – Uso de innovaciones educativas que propicien el mejoramiento del aprendizaje del idioma inglés. – Actividades integradoras en diferentes espacios intersectoriales y comunales, en

<p>desarrollo de la aplicación de conocimientos científicos del Idioma Extranjero: inglés (habilidades lingüísticas).</p>		<p>beneficio de la formación integral de los estudiantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diseña y participa en proyectos de desarrollo integral con tecnologías innovadoras. - Reconoce, practica y difunde la defensa de la vida, salud y valores y la preservación de los recursos naturales, los derechos humanos y la paz. - Establece relaciones armónicas con sus pares, directivos y demás miembros de su comunidad. - Cultiva la habilidad investigadora que le permite descubrir y crear conocimiento. - Emplea las TICs como herramienta para desarrollar habilidades y optimizar el proceso educativo. - Posee capacidad crítica orientada al proceso educativo.
	<p>Características específicas</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Aplica conocimientos científicos del idioma extranjero: inglés. - Organiza procesos de enseñanza y aprendizaje integrando componentes del área de inglés, utilizando estrategias pertinentes. - Aplica conocimientos científicos de las técnicas de traducción e interpretación y las aplica en el ámbito público y privado.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

EL IDIOMA INGLÉS Y PERFIL DEL EGRESADO

2.1. El idioma inglés

En los siguientes apartados, se ve a detalle los diferentes elementos que se deben desarrollar y tener en cuenta al momento de aprender el idioma inglés.

2.1.1. El idioma inglés: Definiciones e Importancia

Para abordar al idioma inglés como tal, es importante conocer algunas de las definiciones que se tienen sobre la misma. De acuerdo con Mendez Olivas (2008) fueron tribus germánicas quienes trajeron el inglés de la parte norte de Alemania o también conocida como Inglaterra. Dicho autor también menciona que hoy en día el tercer idioma más hablado en el mundo es el inglés colocándose de esta manera en un lugar importante en el mundo.

Asimismo “en la actualidad, el idioma inglés es la lengua internacional” (Oxenden y Lathan, 1997, p. 15) puesto que la misma es la más difundida, permitiendo de este modo la oportunidad de obtener una beca en el extranjero y también ofrece mejores oportunidades laborales. Por su parte Harmer (2001) afirma que “el inglés ha llegado a ser una lengua franca y que una lengua franca puede ser definida como un idioma ampliamente adoptado para la comunicación entre dos hablantes cuyos idiomas nativo son diferentes” (p. 1). Por otro lado, “el inglés como cualquier otro idioma es un vehículo para un amplio rango de intenciones comunicativas” (Valian, 2009, p. 17).

La supremacía del idioma inglés como lengua internacional, hoy en día ha hecho imperativo su aprendizaje y dominio de la misma, puesto que abre nuevas puertas de oportunidades en el mundo. permite conocer nuevas culturas,

integrarnos a nuevas sociedades, e interactuar con nuevas personas. “Debido a la importancia de la comunicación entre culturas y la transmisión de costumbres y tradiciones en la humanidad, la enseñanza de diversas lenguas ha sido por siglos algo imprescindible” (Howatt, 1984, p. 178). Es por ello que el idioma inglés hoy en día es un puente el cual conecta personas de diferentes culturas de diferentes partes del mundo, quienes usan este vehículo, el inglés, para diferentes fines y/o propósitos.

Tener un buen dominio del idioma inglés, en estos tiempos, se ha convertido en un requisito indispensable, pero el dominio de este idioma implica y requiere varios aspectos lingüísticos, como también alcanzar y/o tener un nivel de dominio aceptable en este mundo globalizado para poder hacer posible la comunicación con personas de otras culturas y darle el uso más oportuno y conveniente.

2.1.2. Niveles lingüísticos

“La lengua es una realidad muy compleja... es un conjunto de estructuras organizadas jerárquicamente y un sistema de signos que se divide en distintos niveles, tales como: fonético, fonológico, gramatical y semántico (Sánchez Perez, 2004, pp. 78-74). Es por ello que, en cada nivel encontramos un aspecto concreto, y al mismo tiempo no podemos dejar pasar de lado la importancia del estudio de una lengua sin tener en cuenta la relación entre los distintos niveles. A la hora de aprender y tener buen dominio de una lengua extranjera, es esencial desarrollar todos estos niveles lingüísticos eficazmente.

Sánchez Perez (2004) sostiene que “la lingüística se enfoca en la lengua como objeto de estudio, como objeto del que nos valemos en la comunicación de cada día, estudiando su estructura de las lenguas y elementos relacionados a esta” (p. 78). Teniendo en cuenta lo mencionado anteriormente, decimos que el dominio de una lengua extranjera, en este caso el idioma inglés, implica desarrollar los diferentes niveles lingüísticos, los diferentes elementos suprasegmentales, así como también las cuatro habilidades lingüísticas

fundamentales en el aprendizaje de cualquier lengua, como también, alcanzar u obtener cierto nivel de dominio del idioma.

Bajo el presente apartado presentamos los diferentes niveles lingüísticos que se necesita desarrollar para aprender y tener dominio sobre el idioma inglés. Secuencialmente, nuestro trabajo de investigación mostrará características que presentan los estudiantes del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann de la ciudad de Tacna, respecto al idioma inglés y cómo estas características se ajustan con la teoría, respecto al aprendizaje y dominio del idioma inglés.

2.1.2.1. Nivel fonético-fonológico. En este nivel se estudia la producción (pronunciación), transmisión y recepción de los sonidos de una lengua (Crystal, 1971), que en su mayoría de las veces son distintas a sus representaciones fonológicas. Es necesario mencionar que la lengua inglesa tiene 47 fonemas. (12 vocales, 8 diptongos, 5 triptongos y 22 consonantes), pero solo posee 26 letras para representarlos. En lo referente a los fonemas de la lengua inglesa, “estos se combinan de acuerdo con unas reglas para formar las silabas que componen las palabras”. (Serra & Serra, 2000, p. 52)

Asimismo, Serra y Serra (2000) refiere a la fonética como, “el inventario y el estudio psicofísico de los sonidos del habla en una determinada lengua” (p. 52). Un fonema es el elemento lingüístico más pequeño que puede marcar una diferencia de significado en una unidad léxica. Por ejemplo *tree* y *free* son palabras distintas con significados distintos, solamente por su sonido inicial, ya que /t/ y /f/ son fonemas distintos.

Spratt y Pulverness (2001) afirman que:

La fonología se encarga del análisis y estudio del sonido con el fin supremo de transmitir y comunicar significados. En inglés estas

características incluyen fonemas, estrés de la palabra, estrés de la oración y entonación. ¹ (p. 13)

Podemos decir también que la fonología es el cómo se combinan los distintos sonidos (vocales y consonantes, denominados segmentos) de una lengua para transmitir información. Serra y Serra (2000) menciona que

la fonología engloba a los *contrastes sonoros* quienes a su vez al momento del habla se combinan en fonemas para así producir las palabras en una lengua. (p. 52)

Cabe mencionar que, dentro del estudio de la fonología, es importante analizar el estudio de los elementos suprasegmentales tales como el acento, ritmo y entonación, que, posteriormente la analizaremos en otra sección. En el idioma inglés se caracteriza por tener un ritmo acentual, es otras palabras, las sílabas acentuadas poseen una mayor duración de pronunciación; en la lengua española cada sílaba posee la misma duración de pronunciación. Asimismo, en el idioma inglés las palabras con significado léxico; como, por ejemplo, sustantivos, verbos, adjetivos, etc. son acentuadas. Por otro lado, preposiciones, conjunciones, verbos auxiliares, etc. no son acentuadas.

2.1.2.2. Nivel gramatical. “La gramática de un lenguaje es la descripción de las maneras en las cuales las palabras pueden cambiar sus formas y pueden ser combinadas en oraciones en aquel lenguaje” (Harmer, 2001, p. 12). Del mismo modo Spratt y Pulverness (2001), sostienen que “la gramática describe como nosotros combinamos, organizamos y cambiamos palabras y parte de palabras para crear significados. Usamos reglas para esta descripción” (p. 5).

El nivel gramatical es que cobra mayor relevancia dentro de todos los niveles lingüísticos. De hecho, gracias al paradigma de la pragmática, este nivel ha llegado a ser un elemento indispensable de estudio de una nueva lengua.

¹ En el original: phonology is the study of the sound features used in a language o communicate meaning. In English these features include phonemes, Word stress, sentence stress and intonation (Sprat y Pulverness, 2001, p.13)

“La gramática es la descripción de las maneras en las cuales las palabras pueden cambiar sus formas y combinarse para formar oraciones” (Harmer, 2001, p. 12).

Dentro de la gramática es importante hacer espacio al estudio de la morfología puesto que ésta se encarga del estudio de la estructura de las palabras y de su clasificación; por ejemplo, sustantivos, pronombres, adjetivos, etc. Serra y Serra (2000) sostienen que “la morfología de una lengua recoge el modo como se construyen las palabras y que combinaciones de morfemas son posibles y cuales no”. (p. 45) Cabe resaltar que el idioma inglés es pobre en cuanto a su morfología, en comparación con otros idiomas. Ya que carece de la propiedad de asociabilidad y combinatoria, los cuales permiten formar unidades de procesamiento de complejidad creciente, mediante las cuales se gramaticalizan una serie de significados, de tal manera que aportan nuevos significados a los lemas originales.

En cuanto a la sintaxis, esta se encarga del análisis y estudio de todos los elementos que conforman una oración y de tal modo identificar su valor funcional. Por su parte, Serra y Serra (2000) sostienen que, “la sintaxis es el sistema de reglas que gobierna la estructura de las oraciones” (p. 49). Cabe resaltar que el idioma inglés se caracteriza por seguir un procedimiento regulado en el flujo de palabras, esto quiere decir que tiene un orden, dicho de otra manera, no se emiten las palabras al azar.

Por ejemplo, en las siguientes oraciones: *Mario met yesterday a girl beautiful.*” y *“Mario met a beautiful girl yesterday.* La primera oración es incorrecta, mientras que la segunda es correcta, ya que el sistema de reglas de la sintaxis dice que un adjetivo siempre va antes de un sustantivo; por lo tanto, el adjetivo *beautiful* debe precedir al sustantivo *girl*. Por otro lado, de acuerdo a la sintaxis, los adverbios de frecuencia van al final de una oración, por ende, el adverbio de frecuencia *yesterday* tiene que ir al final de la oración y no después del verbo pasado *met*.

En efecto, el dominio eficaz de las estructuras gramaticales del idioma inglés dota al estudiante de ser competente en la habilidad comunicativa, puesto puede demostrar el dominio del lenguaje a través de infinidad de estructuras gramaticales que se expresan en oraciones y o expresiones.

Ahora bien, el estudio de la gramática del idioma inglés en los cinco años de estudios por parte de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete se ha impartido a través de diferentes cursos de especialidad. Estos cursos se enfocan en brindar y acrecentar los conocimientos respecto a la gramática del idioma inglés.

En síntesis, el dominio de la gramática del idioma inglés es de suma importancia, ya que este conocimiento nos da las pautas, o sea, las reglas al momento de usar el lenguaje tanto oral como escrito. Todo esto considerando los dos elementos que la componen: la sintaxis y la morfología.

2.1.2.3. Nivel semántico. Serra y Serra (2000) afirman que “la semántica se refiere a cómo se realiza la significación mediante el lenguaje, trata sobre el modo en el que se pueden relacionar los contenidos con las formas lingüísticas” (p. 36).

El estudio del significado de las palabras es abordado por la semántica, de este modo en una lengua el léxico es el vocabulario que conforma a dicha lengua. Ahora bien, al momento de hacer estudio al significado de las palabras, es imperativo tener en cuenta el contexto en el cual se usan las mismas, es decir su uso pragmático. Este contexto será el encargado de dar un significado a las palabras. Tomemos como ejemplo las expresiones llamadas “colocaciones”, estas son expresiones fijas e impuestas. Estas expresiones siempre utilizan las mismas palabras. Por ejemplo, *by and large*, cuyo significado es “en general”.

Por otro lado, se debe tener en cuenta que existen expresiones con diferentes referencias culturales, que a su vez es necesario conocer el significado que transmiten. De este modo, poder descifrar y aclarar el mensaje con éxito. “El aprendizaje del léxico de una nueva lengua ha de ser de forma

gradual, desde el nivel más básico hasta el más avanzado” (Bestard Monroig & Pérez Martín, 1992, p.169), en el cual los estudiantes sean capaces de distinguir distintos significados en base al contexto.

2.1.2.4. Elementos suprasegmentales. Entre estos podemos encontrar al acento, ritmo y entonación. Estas están encargadas de que las palabras obtengan significados distintos en base a la forma de cómo se hable. El acento juega un rol principal, puesto que, este mismo puede definir un cambio o bien en el significado o en la categoría gramatical. Tomemos por ejemplo la siguiente palabra “*present*” Dicha palabra lleva la acentuación en la primera sílaba /'preznt/, por ende, esta puede ser un sustantivo “regalo” o un adjetivo “presente”. Por otro lado, si lleva el acento en la segunda sílaba /pri'zent/ entonces sería un verbo “presentar” (Bestard Monroig & Pérez Martín, 1992).

El acento también cumple una función vital en el nivel sintáctico, ya que el énfasis que una persona puede dar en determinadas palabras denotará la intención del hablante. Por lo tanto, la acentuación es un elemento muy importante que debe ser dominado por parte de los estudiantes, ya que ésta sumará a su competencia comunicativa.

El ritmo juega un rol importante en el idioma inglés, ya que esta tiene que ver con la repetición regular de los sonidos. Como se enfatizó en un aparte anterior, el inglés es un idioma de ritmo acentual. La velocidad de pronunciación es vital, puesto que esta está vinculada al ritmo. De ahí que, si la velocidad incrementa puede significar prisa; mientras que, si ésta disminuye puede denotar reflexión y o tranquilidad. (Crystal, 1997).

Philip Bill (1997) considera que “la entonación es de gran importancia, atribuyéndole la función lingüística de segmentación del discurso, para poder comprender el significado de este” (p.239-340). Por ejemplo, Sinclair y Brazil (1983, citados en Fonseca, 1999) colocan como ejemplo al habla del docente de lengua extranjera. Se puede usar el habla de manera ascendente para información ya conocida, y habla descendente para poder introducir nueva información. Asimismo, Harmer (2001) menciona que:

La entonación, la música del habla, es un factor crucial al momento de hablar. La entonación es también usada para transmitir emoción, involucramiento, y empatía... La entonación es también una manera de identificar la fuerza e intención de lo que estamos diciendo. (p. 28)

Por su parte, Bolinger (1989) nos habla de la importancia de las diferentes características suprasegmentales en las variantes del idioma inglés, puesto que por el acento en el habla se puede diferenciar si se trata de inglés estadounidense o británico (p. 26).

Pues como hemos podido observar, en lo referente al aprendizaje y dominio del idioma inglés, entran a tallar varios aspectos, los cuales juegan un rol importante al momento de la puesta en práctica del idioma. Es por eso que se hace imperativo poder desarrollar y tener conocimiento amplio acerca de todos estos niveles lingüísticos, puesto que los mismos tienen que estar en armonía el uno con el otro, de tal manera que el dominio del idioma sea mejor al momento de usarlo.

2.1.3. Habilidades lingüísticas

La habilidad es aquello en la cual el estudiante aplica datos, conocimiento y o conceptos a fin adquiridos a fin de buscar una solución exitosa de determinadas tareas teóricas o prácticas.

Para adquirir una nueva lengua extranjera, es indispensable el desarrollo y aprendizaje de las cuatro destrezas lingüísticas primordiales, las cuales son: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita. Maslow y Ascher (2011) resaltan la importancia de la integración de estas cuatro habilidades en el idioma inglés; *listening, speaking, reading y writing*.

Por otro lado, Fuscoe y Welling (2011) señalan que “las cuatro habilidades del lenguaje... son informadas por dos modos de comunicación: lenguaje hablado y lenguaje escrito. Cada uno de estos tiene un aspecto productivo y receptivo... Cada una de estas habilidades consisten en *sub-skills* – capacidades” (p. 5).

En los siguientes apartados, daremos a conocer en qué consisten cada una de estas habilidades, el papel que cumplen en el idioma inglés y la importancia de su desarrollo en el presente trabajo de investigación.

2.1.3.1. Listening (escuchar). Spratt y Pulverness (2001) afirman que:

La escucha es una de las cuatro habilidades del lenguaje... Como leer, el escuchar es una habilidad receptiva as involucra responder al lenguaje en ves de producirlo. El escuchar involucra dar sentido a los sonidos significativos (teniendo significado) del lenguaje. Hacemos esto usando el contexto y nuestro conocimiento del lenguaje y del mundo. (p. 30)

Del mismo modo Fuscoe y Welling (2011) afirma que “la habilidad de *listening* es una habilidad receptiva.” (p. 7)

Además, Cassany y Luna (2007) afirman que “escuchar es comprender el mensaje, y para hacerlo debemos de poner en marcha un proceso cognitivo de construcción de significado y de interpretación de un discurso pronunciado oralmente” (p. 101).

Ahora bien, teniendo en cuenta los conceptos mencionados anteriormente, y siendo conscientes que vivimos en una era informática, hoy en día se tiende más a oír que a escuchar. Por lo tanto, es importante que nuestros profesionales próximos a enseñar esta lengua extranjera y en especial esta habilidad, posean un buen dominio de la misma, de tal manera que sean capaces de impartir las metodologías, estrategias, técnicas necesarias a los alumnos facilitando que ellos desarrollen la habilidad de escuchar, aportando de tal manera una opinión crítica.

Una de las destrezas lingüísticas que más se pone en práctica es la de escuchar (*listening*), tanto en la lengua materna como extranjera. Es decir, esta habilidad es fundamental para el dominio del idioma inglés y consiste en entender los mensajes orales que se recibe.

En el proceso de adquisición y aprendizaje de una lengua, el *input* es mayor al *output*. En otras palabras, la información que recibe es mucho mayor a la que produce. Esto es lo que opina Dethier (2003), para quien “escuchar puede ser la habilidad de comunicación más importante y más olvidada; la mayoría de nosotros lo hacemos más de lo que leemos, escribimos o hablamos, sin embargo, rara vez recibimos ni siquiera la formación más superficial en ello” (xii).

2

El desarrollo de esta habilidad es especialmente importante en el caso de las lenguas extranjeras. La atención exhaustiva que una persona presta y el silencio son parte de las características propias de la habilidad de escuchar. Pero cabe resaltar que el que escucha no solo cumple un rol pasivo o solo silencioso, sino también, es activo y constante, colabora en la conversación y ofrece un *feedback*. Tanto el emisor como receptor, ambos, colaboran en la elaboración de nuevos mensajes y lo hacen de manera activa.

Cassany y Luna (2007) sostienen que en el desarrollo de una conversación el receptor despliega un abanico de estrategias, las cuales hacen posible la realización de la habilidad en cuestión. Estas son:

- *Reconocer*: Identificamos diferentes elementos y la asociamos a una secuencia acústica. Estas pueden ser sonidos, palabras, expresiones. Se puede diferenciar y o distinguir los sonidos articulados que emite el hablante; tales como la voz, sonidos, palabras del idioma inglés. Del mismo modo, uno es capaz de fragmentar o segmentar el habla recibida en unidades significativas. Los cuales son fonemas, morfemas, palabras, etc. que lo componen.
- *Seleccionar*: Entre los diferentes sonidos articulados emitidos por parte del emisor, seleccionamos aquellos que son importantes, acorde a los

² En el original: “listening may be the most important and most neglected communication skill; most of us do it more than we read, write, or talk, yet we seldom receive even the most cursory training in it” (Dethier, 2003, p. xii).

conocimientos gramaticales obtenido y acorde a nuestros intereses, y las agrupamos para darle coherencia y significado.

- *Interpretar*: En base a nuestro conocimiento gramatical y el mundo que nos rodea, le damos un sentido a lo seleccionado previamente. Dando de esta manera importancia sintáctica a cada palabra, y un valor comunicativo a las diferentes oraciones escuchadas.
- *Anticipar*: En el transcurso de una conversación, también es posible poder anticipar lo que el emisor pueda decir; ya sea, palabras, ideas, opiniones, etc. De forma parecida como sucede en la *precomprensión*. En base a entonaciones, el contenido de la estructura de la conversación, es posible prever lo que pueda seguir.
- *Inferir*: En el transcurso de la conversación, se puede recopilar información de fuentes no verbales: el contexto situacional y el hablante. Prestamos atención a códigos no verbales. Como, por ejemplo, gestos, movimientos, rostro, etc. Al igual que también el estado de ánimo, tono, etc. También el contexto en el que nos encontremos. Todos estos elementos nos ayudan a comprender el significado global de la conversación en proceso.
- *Retener*: El receptor guardara durante algunos segundos elementos que considere relevantes, ya sea el sentido global o detalles, con el fin de poder usarlos en la interpretación de otros elementos en la conversación y o para reinterpretarlos. Al término de una conversación, los datos más importantes y generales quedan en la memoria de largo plazo el cual los guardará y o retendrá durante un tiempo considerable.

De este modo, el primer paso que los estudiantes realizan al momento de adquirir una nueva lengua es escuchar, luego serán capaces de leer y hablar; puesto que, la práctica auditiva permite comprender el significado de los diferentes mensajes, y a su vez, también sirve como fuente lingüística entrenar

al odio a los distintos sonidos, pronunciación, vocabulario y formas gramaticales de la lengua extranjera.

Hemos visto todo lo referente a la habilidad de *listening*; en qué consiste la misma, la importancia que juega esta habilidad a la hora de poner en práctica el idioma inglés. Es considerada la habilidad de mayor importancia en el idioma inglés, ya que de ella depende el afianzamiento y desarrollo de otras habilidades a una escala mayor.

Ahora bien, la enseñanza de esta habilidad hacia los alumnos del quinto año de la especialidad de IETI, fue impartida a través de los diferentes cursos de especialidad, los cuales tomaron parte en diferentes semestres académicos. De acuerdo con el currículo 2011, al cual están sujetos los alumnos del quinto año de la especialidad de IETI, se desarrolló tres cursos directos en relación a la habilidad; *listening I*, *listening II* y *listening III*. Cabe resaltar que dichas asignaturas fueron semestrales, más no anuales. Hay que mencionar, además, que en las sumillas plasmadas en el currículo 2011 se explicitan los propósitos, intencionalidad y contribución de la asignatura en la formación integral de los futuros profesionales. Tomando en cuenta las sumillas de la especialidad, a continuación, mencionamos el propósito de dichas asignaturas:

- En lo que refiere a la asignatura de *listening I*, según el currículo 2011 de la UNJBG, el propósito de este curso es “proporcionar al alumno destrezas activas que lo ayuden a interpretar sonidos y textos orales.” (p.95)
- En cuanto a *listening II*, el propósito es “ayudar al alumno a mejorar su comprensión auditiva para interpretar sonidos y textos orales. Facilitar a los estudiantes los conocimientos necesarios para profundizar en el dominio del idioma a un nivel intermedio o intermedio-avanzado.” (p. 96)
- Por último, el propósito de *listening III* es “reforzar las habilidades obtenidas por los alumnos en *listening I* y *listening II* e incrementar su comprensión auditiva en un nivel avanzado.” (p. 96)

Podemos apreciar que el foco central de los propósitos de las asignaturas mencionadas, se resume al desarrollo, mejora y refuerzo de la comprensión auditiva del alumno en relación al idioma inglés. Como vimos anteriormente, la habilidad de listening se focaliza en comprender e interpretar mensajes orales. Pero, es necesario preguntarnos si esta teoría se cumple en la realidad de los estudiantes en cuestión.

Por consiguiente, es necesario cuestionar si esta habilidad esta eficazmente desarrollada o no en nuestros estudiantes, los cuales están próximos a recibirse como profesionales. Es necesario cuestionar también si toda la teoría acerca del desarrollo y dominio de esta habilidad se ajusta a la realidad de los estudiantes, si hay una armonía entre ellos. Por lo tanto, surgen preguntas a partir de lo que se observó en todos estos años de proceso formativo, siendo uno de los partícipes del mismo; preguntas como: ¿realmente los estudiantes comprenden a cabalidad los mensajes transmitidos oralmente? ¿Poseen realmente los estudiantes un nivel avanzado en esta habilidad como se menciona en el currículo 2011? ¿Son realmente capaces de interpretar sonidos y textos orales en diferentes situaciones comunicativas?, etc.

Por otro parte, se ha mencionado las flaquezas que poseen los estudiantes del quinto año, en su gran mayoría, en relación a esta habilidad. Teniendo en consideración las flaquezas que presentan, tales como; dificultad en resolver hojas de trabajo que requieran de la habilidad de *escuchar*, no comprender con facilidad al interlocutor, e incluso dificultad en entender indicaciones del profesor(a), etc.

En este sentido, y teniendo en cuenta que nuestra población-muestral son estudiantes que cursan su último año de estudios, se hace imperativo poner de manifiesto la realidad que se ve reflejada en su día a día. Vemos que, en la teoría, lo ideal, lo que se espera de nuestros alumnos es que desarrollen y/o alcancen a plenitud los estándares mencionados en el currículo de estudios.

A causa de ello, el presente trabajo de investigación muestra una fotografía de la realidad, es decir, el verdadero diagnóstico del dominio del idioma

inglés. Así pues, al encontrar diferencias entre la teoría y la práctica, se espera que los resultados del presente trabajo de investigación sea el punto de partida para empezar a formular cambios, reajustes, transformaciones, etc. para que, de alguna u otra manera, se encuentre soluciones a este problema.

2.1.3.2. Speaking (*hablar*). La práctica de interacción oral es constante en el aula de inglés con el fin de lograr una comunicación espontánea. Sobre esta habilidad Pullido (2005) señala:

La habilidad de “*speaking*” consiste en expresar ideas, sentimientos, necesidades, etc. con fluidez y precisión. También es la capacidad de comprender los diversos mensajes con diferentes códigos sea del *habla, lectura y escritura*, para lograr una comunicación óptima (p. 17).

Lynn y Laporte (2011) señalan que “la habilidad de *speaking* consiste en la capacidad que tiene un individuo de expresar oralmente ideas, opiniones, pensamientos, creencias.” (p. 11). Por otro lado, Calsamiglia y Tusón (2007) consideran que “el hablar es hacer y que cada enunciado emitido posee un mensaje literal o proposicional, una dimensión intencional, y una dimensión que repercute en la audiencia” (p. 10).

Tomando en cuenta las consideraciones de los autores citados, decimos que esta habilidad consiste en el “interactuar” de manera oral con otras personas que posean o dominen una lengua extranjera, en este caso utilizando como medio el idioma inglés, expresando ideas, emociones, pensamientos, creencias, etc. Hablar es una acción activa y o productiva con el fin de la transmisión de información. Su rasgo sobresaliente es la utilización de un sistema de sonidos con significado, expresando sonidos articulados o palabras de manera clara y adecuada. Otros autores afirman que:

El desarrollo de la habilidad de *speaking* se beneficia con el desarrollo de las demás habilidades. Para Brooks W.D. (1989), la expresión oral se desarrolla en conjunción con la lectura y escritura en aula, mas no de manera aislada.

Con respecto a esta habilidad, los alumnos del quinto año, mostraron una serie de limitaciones al momento de ponerla en práctica. Si bien es cierto que, sí pueden expresar sus ideas, opiniones, emociones, pero lo hacen de manera parcial, presentando dificultades, trabas al momento de realizar dichas acciones. La gran mayoría de alumnos presentan limitantes al momento de hablar, estos problemas van directamente relacionados a elementos que juegan un rol importante en cuanto a la habilidad en cuestión: *accuracy* y *fluency*. Atribuyendo significados en español a estos vocablos podemos decir que el primero refiere a la precisión con la que un idioma es utilizado, entrando en juego diferentes elementos, como: gramática, léxico, vocabulario, etc. Respecto al vocablo *fluency*, esta hace referencia a la fluidez con la que un individuo expresa sus pensamientos, ideas, intenciones de manera oral en un idioma determinado.

Estas son las principales áreas en la que los estudiantes del último año de estudios, presentan dificultades, limitantes, obstáculos al momento de entablar conversaciones, expresar sus ideas, opiniones, sustentar sus diferentes puntos de vista, etc. existe una carencia significativa en el desarrollo de estos elementos (*accuracy-fluency*) y más aún que los mismo son imprescindibles al momento de poner en práctica la habilidad de *speaking* de manera eficaz.

Por otro lado, se debe destacar a aquellos estudiantes que poseyeron un nivel avanzado de esta habilidad, ya que presentan características avanzadas respecto a esta habilidad como: fluidez y precisión al momento de expresar sus ideas, pensamientos, emociones, etc. al momento de interactuar en clases, sea con los docentes especializados, compañeros, personas ajenas al entorno universitario que comparten en común el idioma inglés. Ellos deberían ser un modelo a seguir por parte de sus demás compañeros.

En lo que concierne a la enseñanza de esta habilidad, podemos decir que esta fue impartida a través de todo el proceso formativo de los estudiantes, desde primer año hasta el último, el cual aún están cursando. Dado que, la habilidad de *speaking* es el foco principal de actividad en todas las asignaturas de especialidad, puesto que estas son impartidas casi en su totalidad en el idioma

inglés. Es decir, las clases en sí de especialidad deben darse hablando en su totalidad el idioma inglés. Pero se tuvo como asignaturas principales las siguientes: *Conversation I*, *Conversation II* y *Conversation III*. A continuación, mostramos el propósito que tuvieron dichas asignaturas:

Según las sumillas de la especialidad de IETI del currículo 2011 menciona que el propósito de *conversation I* es “brindar al alumno los conocimientos necesarios en el nivel low-intermediate, para poder comunicarse en el idioma inglés con sus iguales de forma normal.” (p. 93) Por otro lado, *conversartion II*, cuyo propósito es “brindar al alumno los conocimientos necesarios en el nivel *intermediate* para poder comunicarse con sus iguales de forma normal.” (p. 94). Por último, *conversation III*, “brindar los conocimientos necesarios en el nivel Upper-intermediate para poder comunicarse óptimamente en el idioma inglés con el mundo” (p. 97).

Es evidente que, los propósitos que dichas asignaturas tienen como objetivo central y en último extremo la comunicación óptima del alumno, la cual se vea reflejada en su uso del idioma inglés tanto con hablantes nativo como no nativos del idioma inglés. Pero el proceso de desarrollo de esta habilidad, no solo se resume a tres asignaturas semestrales, sino que también, la habilidad de *speaking* es impartida y desarrollada directamente en todos los cursos de especialidad, como, por ejemplo: en las asignaturas de: *Debating, Discourse and Speech I*, *Discourse and Speech II*, cuyo propósito central de los mismos es desarrollar la capacidad de elaborar, impartir y defender posiciones personales e impersonales, utilizando un lenguaje avanzado.

Tanto como en estas asignaturas como en otras, se utiliza como medio de comunicación e interacción al idioma inglés, para poder conllevar los conocimientos de parte de los profesores y la adquisición de dichos conocimientos por parte de los alumnos. Es por eso que la puesta en práctica de la habilidad en cuestión debe estar presente en la enseñanza de todas las asignaturas de la especialidad, es decir, hablar en inglés durante todas las clases de especialidad, tanto por parte de los docentes, como de los alumnos. Sin

embargo, durante el proceso de enseñanza del idioma inglés, esto no se vio reflejado en la práctica.

Afirmamos lo anterior expuesto, ya que siendo partícipes del proceso en sí en, se observó que, en la gran mayoría de los estudiantes en cuestión, no se vio participación oral constante y voluntaria tanto en los cursos directos hacia esta habilidad, como aquellos que no están directamente relacionados con la habilidad de *speaking*, pero que requieren de su activación en los mismos. Asimismo, los estudiantes no mostraban esa iniciativa propia para poder acrecentar, mejorar o potencializar su habilidad de *speaking*. Por el contrario, se veían tímidos o tímidos de poder expresarse oralmente, limitándose a desenvolverse oralmente, y por ende poder corregir los errores que presentan al momento de hablar. Es incuestionable que, a más práctica del idioma inglés, más dominio se tiene de la misma.

Por el contrario, una escasa mínima minoría de alumnos fueron los que activamente participaban constantemente y frecuentemente en clases de asignaturas de especialidad, y en efecto, son ellos los que poseyeron un nivel de habilidad de *speaking* desarrollada en nivel alto. Ya que los mismos no presentan errores frecuentes al momento de hablar, como en lo demás; errores como: muletillas, errores gramaticales, errores de pronunciación, etc.

Hemos de resaltar que la habilidad de *speaking* requiere de mucha práctica, para poder ser desarrollada a plenitud o en un nivel óptimo. Pero he aquí nuevamente el cuestionamiento a nuestros futuros profesionales, aquellos que están ya a puertas de terminar la carrera de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, y salir a impartir sus conocimientos del idioma inglés adquiridos a lo largo de su proceso formativo dentro de las paredes de la Universidad Jorge Basadre Grohmann. Ya que nuestros alumnos han asumido a lo largo de su aprendizaje del idioma inglés, un papel pasivo, un papel receptivo, de poca productividad del idioma en cuestión, y más aún, poca productividad de la habilidad de *speaking*. Y un hecho constatable de nuestra afirmación, se ve reflejada al momento de escuchar a un alumno expresarse en inglés con otros

hablantes que tengan en común este idioma, o incluso con los mismos docentes de especialidad.

En consecuencia, se pone en cuestionamiento el dominio de la habilidad de *speaking* en nuestros estudiantes del último año, habilidad de suma importancia al momento de enseñar, ya que será el inglés el medio que utilicen nuestros futuros profesionales para realizar dicha tarea, la cual es sumamente delicada. Ahora bien, se hace imperativo preguntarnos, ¿Cómo podrían nuestros futuros profesionales de la carrera de IETI enseñar el idioma inglés si no se tiene un dominio aceptable como para desarrollar dicha actividad? Pregunta en la cual, la comunidad universitaria, y en especial la Facultad de Educación y todos los agentes educativos que la integran debe reflexionar bastante, puesto que se sabe que un profesional de la Educación, bien preparado impartirá una educación de calidad en nuestra sociedad actual.

2.1.3.3. Reading (leer). Spratt y Pulverness (2001) mencionan que:

La habilidad de *reading* es un proceso complejo. Esta involucra el entendimiento de letras, palabras y oraciones, comprendiendo las conexiones entre oraciones (coherencia y cohesión), comprendiendo diferentes tipos de textos, dándole sentido al texto a través de nuestro conocimiento del mundo y usando la apropiada sub-habilidad del leer. La habilidad del leer tal vez sea una habilidad receptiva, esta ciertamente no es pasiva. (p. 22)

En conexión a esta última idea, Maslow y Ascher (2011) reafirman que “la habilidad de *reading* es considerada receptiva. Sin embargo, en situaciones comunicativas, y en actividades de lectura, esta puede enormemente mejorar e intensificar la habilidad de *speaking*” (p. 11). Por su parte, otros autores afirman que “Leer es un proceso interactivo que comporta la comprensión de un texto mediante la información lingüística y temática presente en el texto y la que aporta el lector” (Cots et al., p. 97).

Básicamente esta habilidad consiste en leer textos diversos y, a partir de ello, comprender y entender: el contenido, el mensaje escrito, las palabras y su significado que se da en dichos textos. Leer es una habilidad receptiva puesto

que obtenemos información por medio de la lectura. Esta habilidad comparte características similares a la del 'hablar'. El sujeto discrimina y procesa la información según sus intereses y propósitos. Colomer (1997) considera que:

La habilidad de leer consiste en algo interpretativo puesto que se trata de una interpretación de un mensaje escrito. Del mismo modo, es fundamental la el reconocimiento de la información que proporciona el texto puesto que posteriormente se inicia otra serie de razonamientos para poder darle interpretación y de ese modo evitar las posibles incomprensiones producidas durante la lectura. (p.6)

Por otro lado, Murcia (2000) plantea que:

En el proceso de la lectura, tres son los participantes que entran a tallar: el escritor, el texto y el lector. El lector se encarga de ejecutar tareas simultáneas: decodificar el mensaje mediante el reconocimiento de los diferentes signos escritos, y a su vez de la interpretación que le dará al grupo de palabras con el fin de comprender la interacción del autor. (p. 58)

En la habilidad de comprensión lectora podemos encontrar 2 actividades importantes. La primera es el *scanning*, el cual consiste en la lectura exhaustiva o en detalle para encontrar las soluciones. Y por otro lado tenemos al *skimming*, que trata de la lectura extensiva o rápida con la intención de entender el significado o intención general.

Cots et al. (2007) sostienen que "leer en una lengua extranjera que utilice el mismo alfabeto que la propia, a primera vista no parece muy conflictivo, si el aprendiente tiene suficiente dominio del proceso en la primera lengua" (p. 99). Asimismo, dichos autores sostienen también que la lectura en una lengua extranjera fomenta el aprendizaje de la lengua es cuestión.

En síntesis, la habilidad de *writing* se resume al proceso de decodificación, interpretación y comprensión del mensaje escrito. Sin embargo, a la hora de poner en práctica dichas microhabilidades en la lectura de textos del

idioma inglés, los estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI presentan limitaciones, problemas. Limitaciones como: vocabulario restringido, el poseer una gama amplia de léxico, facilita al estudiante a comprender mejor el contenido del texto, entiendo de esa manera el mensaje que el autor intenta transmitir, usando la combinación de diferentes palabras.

Cabe señalar que en el idioma inglés, como en otros idiomas, una palabra puede poseer más de un significado; así pues, el significado será añadido de acuerdo al contexto en el que se muestre dicha palabra. Por ejemplo, la palabra “*hold*”, el cual es un verbo, tiene diferentes significados como: sostener, agarrar, abrazar, aguantar, reservar, tener* estar* en posición de. Si representamos dicho verbo en oraciones diferentes, este adquirirá el significado correspondiente de acuerdo al contexto, por ejemplo, “*David holds his mother every time he comes back home from school*”. Aquí el verbo *hold* tiene el significado de “*abrazar*”. Por otro lado, en la oración, “*I hold the baby against my chest every I go for a walk*”. En este caso el verbo *hold* significa “*agarrar o sostener*”. Y en la oración, “*this report holds all the answers to your questions*”, en este caso, el significado del verbo en cuestión es “*contener*”.

En efecto, una palabra puede poseer más de un significado. Ahora bien, una de las limitantes que presentan los estudiantes al momento de empezar una lectura, es no ser capaces de captar el mensaje que quiere transmitir el autor, es decir, leen, pero no entienden lo que leen, y una de los factores que influyen en esto, es el poseer un vocabulario restringido, puesto que debido al desconocimiento de ciertas palabras, se torna difícil el entender lo que trata de decir el texto. Un ejemplo claro de esta limitante se ve reflejado en las clases de especialidad, cuando el estudiante lee en voz alta una porción de un texto, y posteriormente, el profesor pregunta acerca de lo que el alumno pudo comprender del texto, y lo que sucede a continuación es: o bien el alumno presenta trabas, muletillas al momento de parafrasear el texto leído, ya que no pudo comprender lo leído, o bien, imparte el mensaje que captó de la lectura, pero no conlleva un idea clara acerca de lo que el texto quiere decir en sí, usando vocabulario básico y repetitivo para poder expresar sus ideas.

De acuerdo con lo dicho anteriormente y tomando en consideracion a Cots et al. (2007), entendemos que leer en una lengua extranjera que tenga el mismo alfabeto que la nuestra lengua materna, resulta más facil en primera instancia, si poseemos un gran dominio sobre nuestra propia lengua. Es decir, si nuestros estudiantes dominan su lengua madre, y mas aún, si estuvieron expuestos a gran escala a lo que respecta a la habilidad de leer, los mismos tendran más facilidad de poder leer en una lengua extranjera.

En relación con lo anterior, es necesario analizar las asignaturas en las cuales se vío desarrollada esta habilidad (*reading*). De hecho, aunque todas las asignaturas de la especialidad requieren la realización de esta habilidad, ya que todo el material físico o virtual que se empleó fue en el idioma inglés, resaltamos a algunas asignaturas las cuales tuvieron mas influencia directamente con el desarrollo de esta habilidad. Tomando como referencia a las sumillas de la especialidad de IETI en el currículo 2011, mecionamos las siguientes asignaturas y sus propósitos:

- *American and British Culture*, tiene como propósito “proporcionar a los alumnos de conocimientos básico de la historia y cultura de los paises de habla inglesa” (p. 95).

- *Introduction to Literature*, su propósito es “apreciación de la literatura, de introducción al texto literario... con el fin de la concientizacion sobre los recursos literarios de tal manera que la lectura de una obra literaria sea mas placentera y satisfactoria” (p. 98).

- *English Literature*, cuyo propósito es “impartir conocimiento al estudiante conocimiento entorno a la literatura inglesa y todo sus géneros tales como, narrativo, teatro, poesía. Al mismo modo de dar al estudiante conocimiento básico para que puede realizar crítica y análisis de la literatura” (p. 100).

- *American Literature*, su propósito es “Leer determinado texto para despues hacer la critica correspondiente,y despues discutir el mismo con las

demás personas en clase, ...Hacer referencia al léxico del texto, al código que usó el autor” (p. 101).

- *Contemporary Literature*, su propósito consiste en Leer determinado texto para después hacer la crítica correspondiente, y después discutir el mismo con las demás personas en clase, fundamentar la interpretación con referencias externas” (p. 102)

En suma, las diferentes asignaturas y sus respectivos propósitos, mencionados anteriormente, buscan, en síntesis, el conocimiento de la cultura y literatura inglesa; y la realización de dichos propósitos se vio reflejada de alguna u otra manera en la lectura “crítica” de textos literarios y no literarios. Si bien es cierto que, durante el proceso de enseñanza de dichas asignaturas, los estudiantes leyeron varios textos y obras literarias, los problemas que presentaron y reflejaron los estudiantes en su último año de estudios, y más aún que estuvieron a escasos meses de terminar el año académico; no demostraron o reflejaron que la habilidad de *reading* está desarrollada a un nivel óptimo para el año de estudios en el que se encuentran. No se observa actitud crítica frente a la lectura de textos, ya sean literarios o no literarios, no se observa lectura fluida, comprensión de lo que se lee, se les hace difícil la interpretación de algunos textos, y por ende, no logran captar el mensaje del texto o del autor.

Debemos aclarar que lo anterior, sucedió en la mayoría de los estudiantes en cuestión, pero también hay una minoría de estudiantes, quienes sí poseyeron un dominio alto y/o aceptable de la habilidad de *reading*. Esto fue perceptible en su desenvolvimiento en clases, en sus participaciones durante las mismas.

Ahora bien, entra en cuestión el por qué la gran mayoría de los estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI de la UNJBG presentaron estas limitaciones, en relación a esta habilidad y a estas alturas de su proceso formativo. Resaltamos la frase “a estas alturas”, ya que estuvieron a meses de terminar cinco años de proceso de aprendizaje del idioma inglés. No es aceptable que ellos reflejen estos problemas y más aún si son problemas concernientes a su especialidad, ya que lo ideal, lo que dice la teoría, se resume

al buen dominio que deben poseer los estudiantes sobre todos los aspectos que guarden relación con su especialidad, es decir, el idioma inglés.

Pero una vez más atestiguamos que existen diferencias entre lo que dice el papel y lo que refleja la realidad, lo cual conlleva a preguntar, ¿se está dando más prioridad o interés al cumplimiento de los requerimientos burocráticos que al proceso formativo de nuestros estudiantes en sí?, ¿somos conscientes del nivel de formación que han adquirido nuestros estudiantes al término de su proceso formativo? Preguntas como las mencionadas, surgen a partir de ver incongruencias entre lo ideal y lo real. Esto es un indicador que nos dice que debemos hacer cambios para mejorar nuestra realidad educativa, lo que presenciamos en nuestras aulas universitarias.

2.1.3.4. Writing (escribir). Spratt y Pulverness (2001) mencionan que:

Writing es una habilidad productiva. Eso significa que involucra producción del lenguaje en vez de recepción de la misma. Simplemente, podemos decir que *Writing (escribir)* involucra comunicar un mensaje (algo que decir) haciendo signos en una página. Para escribir necesitamos un mensaje y alguien a quién comunicar esto. También necesitamos ser capaces de formar letras y palabras, y unirlos para crear palabras, oraciones o un conjunto de oraciones que se unan para comunicar aquel mensaje. (p.26)

Ahora bien, cuando hablamos de la habilidad de escribir, nos referimos a la capacidad de expresar ideas, pensamientos mediante símbolos, los cuales sirven para expresar y o comunicar algo a alguien. La habilidad de “*writing*” escribir es activa y productiva. Mediante esta se transmite información. Esta habilidad usa un sistema grafológico con significado.

Según Antich (1986), la habilidad de escribir ha sido subordinada en último lugar en el proceso de enseñanza de las 4 cuatro habilidades fundamentales. Autores, sin embargo, mencionan que existe una estrecha relación entre la habilidad de *escribir* y *escuchar*. Mencionando que ambas son

procesos de asociación entre la grafía y el sonido. Por otro lado, al momento de escribir las palabras, el individuo las pronuncia en el habla interior.

El desarrollo de la habilidad de escribir *-writing-* se complementa con el desarrollo de la lectura. El estudiante usa palabras escritas para poder expresar pensamientos y sentimientos. Whitehurst y Lonigan (1998) afirman que el escribir va de la mano con otras habilidades. Por ejemplo, al momento de leer un texto, se resuelven preguntas sobre lo leído y se hace resume. Del mismo modo, usualmente antes de escribir ideas primero se discute las mismas y se escucha antes de poder escribir.

Pues bien, esta habilidad comparte algo en común con la habilidad de *speaking*, puesto que ambas se centran principalmente en transmitir pensamientos, ideas, opiniones, etc. Sin embargo, lo que diferencia a ambas habilidades es el medio el cual usan para conllevar sus mensajes. En *speaking*, el medio que usan los hablantes es el “habla”, es decir, el lenguaje oral; mientras que en la habilidad de *writing*, se usa la “escritura”, en otras palabras, el lenguaje escrito.

Ahora bien, como en la habilidad de *speaking*, en la habilidad de *writing*, también se presenciaron limitaciones que mostraron los estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI, al momento de poner en realización la habilidad en cuestión. Dichos problemas se reflejaron principalmente al momento de la producción de textos, en especial en textos diversos. Lo que se observó principalmente fueron errores gramaticales, mala asociación de palabras, vocabulario limitado, ya que no se encuentra las palabras exactas o apropiadas para expresar lo que se quiere decir o compartir. Es por eso que, al momento de producir ensayos, discursos, cartas, e incluso tareas asignadas relacionadas a la escritura, presentaron errores y por ende desencadena en la expresión limitante de sus pensamientos, opiniones, ideas, etc. de manera escrita. Pero, una vez más, cabe resaltar que estos problemas asociados a la habilidad en cuestión se presentaron en la mayoría de los estudiantes de quinto año, más no, en su totalidad de estudiantes.

Por otra parte, en lo que respecta a la enseñanza de esta habilidad, durante todo el proceso formativo de los estudiantes, ha estado ligada tanto directa como indirectamente a todas las asignaturas de especialidad, ya que la misma está presente en la realización de todas las clases y se ve manifestada de alguna u otra manera; a esto, añadimos el hecho de que la habilidad de *writing* es una de las habilidades que estimamos que ha recibido mayor atención en su enseñanza, subordinando de esa manera a las demás.

Pues bien, teniendo en cuenta la anterior consideración, mencionamos las asignaturas que fueron impartidas con el fin de impartir los conocimientos necesarios para el aprendizaje, afianzamiento y potencialización de la habilidad en cuestión. Por tanto las asignaturas y sus propósitos en relación directa con dicha habilidad tomando como referencia a las sumillas de la especialidad plasmada en el currículo 2011 de la UNJBG, esta menciona:

- *English Grammar I*, cuyo propósito es “desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa básica... en la aplicación de la parte teórica de los fundamentos y reglas gramaticales” (p. 93).

- *English Grammar II*, su propósito “estudio de las reglas estructurales básica – intermedias que gobiernan la composición de cláusulas, frases y palabras de un idioma” (p. 94).

- *Intermediate Grammar*, tiene como propósito “estudio de las reglas estructurales que gobiernan la composición de cláusulas, frases y palabras de un idioma... en su desarrollo se practicarán las cuatro habilidades (p. 96).

- *Advanced Grammar*, “estudio de las reglas estructurales que gobiernan la composición de cláusulas, frases y palabras de un idioma... en su desarrollo se practicarán las cuatro habilidades” (p. 97).

- *Linguistics*, su propósito consiste en “el desarrollo de la competencia comunicacional, mediante la comprensión y producción creativa de textos. Aquí se analiza las diferentes estructuras; tales como, la narrativa,

argumentativa y expositiva de diferentes textos, con el fin de un dominio en la expresión oral y escrita alineado al nivel universitario” (p. 98).

- *English in use*, “proporcionar al estudiante conocimientos de variado vocabulario para un desenvolvimiento óptimo para la elaboración de textos orales y escritos en el idioma meta” (p. 99).

- *Grammar For International Exams II*, “medir la habilidad que tiene el alumno para reconocer el idioma que es apropiado para ser aplicado en el inglés estándar de forma oral y escrita” (p.100).

- *Redaction I*, “adquiera los elementos lingüísticos esenciales para el manejo del inglés escrito y aprenda escribir correctamente usando el idioma inglés” (p.100).

- *Redaction II*, “Mejorar notablemente en la redacción de textos mediante ejercicios prácticos de escritura y adquiera mayor destreza en la redacción de textos” (p. 102).

- *Lexicology*, cuyo propósito es “ofrecer una visión general de la lexicología, así como también el de conocer los elementos que constituyen el léxico inglés” (p. 105).

Hasta el momento, hemos mencionado a todas las asignaturas que guardan una relación directa en el desarrollo de la habilidad de *writing*, como se aprecia son una cantidad considerable. Dichas asignaturas son semestrales y fueron impartidas en distintos años académicos, siguiendo una secuencialidad de contenidos. Ahora bien, el propósito central de las mismas es impartir conocimientos principalmente teóricos, en el cual atañe a diferentes elementos como son: las reglas gramaticales, la lingüística, la lexicología, etc. con el foco y el objetivo central de la creación y redacción de textos escritos correcta y eficientemente en el idioma meta.

Hay que mencionar, además que las asignaturas mencionadas no son las únicas que tienen influencia en el desarrollo de dicha habilidad, sino también

están todas las demás asignaturas concernientes al idioma inglés, que, de alguna u otra manera, requieren la participación de esta habilidad. Por ejemplo, en la asignatura de *Discourse and Speech*, que directamente atañe a la habilidad de *speaking*, pero a su vez esta tiene que ir de la mano con la habilidad de *writing*, ya que para crear un discurso sea informativo, narrativo, expositivo, etc. es imperativo la presencia de la habilidad de *writing*, para poder plasmar los pensamientos, ideas que queremos dar a conocer o impartir a nuestros oyentes, discurso que posteriormente será concretizado de manera oral.

La habilidad de *writing*, no solo está asociada en el desarrollo de otras asignaturas que no necesariamente tengan una relación directa con el desarrollo de esta habilidad, sino que también tiene una conexión ya sea directa o indirecta con el desarrollo de las demás habilidades, y que estas requieren de la presencia de la habilidad de *writing* para su realización. Así, por ejemplo, en la habilidad de *listening*, al momento de desarrollar un *Film analysis*, se hace necesaria la presencia de *writing*, ya que la hoja de trabajo que contrae consigo el *film analysis*, se requiere dar respuestas a preguntar en base a lo que se vio en el film, y para esto el estudiante debe recurrir a la escritura para plasmar en el entendimiento que obtuvo del film o video.

En suma, la habilidad de *writing*, se encuentra presente en todas las demás otras habilidades, debido a la importancia que juega en la realización de las demás; por ende, decimos que, de algún modo, su desarrollo debería estar más avanzada y afianzada en nuestros estudiantes de último año de la especialidad de IETI. Si bien es cierto que, cada habilidad se trabaja básicamente enfocándose en el desarrollo de la misma, no subordinamos o soslayamos la participación de las demás habilidades en el proceso de desarrollo de determinada habilidad, puesto que podríamos señalar, que cada una de las cuatro habilidades son sistemas interdependientes, que se complementan al momento de su desarrollo y/o ejecución.

No obstante, a pesar de la constante presencia y participación de esta habilidad (*writing*) en el desarrollo de otras habilidades en los últimos cinco años

de proceso formativo de nuestros futuros profesionales en la enseñanza del idioma inglés, no se vio reflejado el producto esperado e idealizado de esa constante interacción con la habilidad en cuestión. Y prueba de ello, se presenciaron en los problemas, limitaciones, dificultades que presentaron los estudiantes del quinto año de IETI, al momento de la ejecución de dicha habilidad (*writing*). En consecuencia, haciendo una breve comparación entre el propósito global, que en síntesis poseen las asignaturas mencionadas, con lo reflejado en la realidad de nuestros estudiantes, encontramos nuevamente que existen diferencias en la sintonía entre la teoría y la práctica.

Llegados a este punto, hemos tocado las cuatro habilidades lingüísticas primordiales que se necesita desarrollar para saber y dominar un idioma extranjero, en este caso, el idioma inglés. También mencionamos y analizamos las diferentes asignaturas que fueron impartidas durante el proceso formativo de nuestros estudiantes, resaltando en ellas sus propósitos a lograr en relación con las cuatro habilidades, tomando como referencia y base el currículo 2011 con el cual se rige el programa de estudios de los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI. También, se realizó contrastaciones al final del desarrollo teórico de cada habilidad, en relación a lo que se ve reflejado en la realidad de los estudiantes de último año de estudios.

Dicho lo anterior, se realiza un comentario global respecto a todo lo considerado anteriormente y teniendo en cuenta a los actores principales de la presente investigación, quienes son los estudiantes del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, quienes cursan su último año de estudios, de hecho, los mismos que estuvieron a escasos meses de terminar su ciclo formativo para poder incursionar en la enseñanza del idioma inglés. Volviendo al punto central de este epígrafe, mostramos que nuestros estudiantes en cuestión presentaron limitaciones al momento de poner en ejecución las habilidades que requiere el dominio y conocimiento del idioma inglés, y esto se vio reflejado en los hechos observables mencionados anteriormente. Ahora bien, es necesario

también mencionar la prioridad y la jerarquización que se dieron a las habilidades en cuestión al momento de su enseñanza y desarrollo.

En consecuencia, siendo partícipes de todo el proceso de enseñanza del idioma inglés, hemos observado que las habilidades de *Writing* y *Reading*, fueron las habilidades a las que se dieron más importancia en su enseñanza, las que tuvieron más predominio en su desarrollo a través de las asignaturas de especialidad, relegando de esta manera, a las otras dos habilidades (*speaking-listening*) Conviene subrayar que, en los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI; estas dos últimas habilidades son las que se encontraron en un menor desarrollo en contraste con las demás.

Cabe señalar que, las habilidades de *speaking* y *listening*, son las habilidades que deberían tener más importancia en la enseñanza del idioma inglés. Puesto que se quiere que el estudiante sea capaz de entender e interactuar en el idioma inglés al término de su proceso de enseñanza. Lo anterior no quiere decir que solo se debe enfocarse en *listening* y *speaking*, sino que, en las cuatro habilidades en si, que las cuatro tengan armonía al momento de la ejecución del idioma inglés.

Sin embargo, todo lo mencionado y analizado anteriormente, demuestra que los estudiantes de IETI del quinto año de la UNJGB, poseyeron habilidades lingüísticas que no estuvieron en una plena armonía, ni desarrolladas de manera lineal, sino más bien, podemos graficarlas en una línea vertical, en la que unas estaban más abajo o más arriba que otras.

Por ende, se hace imperativo poder mostrar, reflejar, sacar a flote a exactitud plena, el verdadero resultado o producto que los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, han alcanzado en todo su proceso formativo en relación al idioma inglés. Es por eso, es muy necesario y relevante poner de manifiesto la determinación de nivel de dominio del idioma inglés que poseen nuestros estudiantes de último año de la especialidad de IETI a puertas de incursionarse en el ámbito profesional y laboral.

A causa de ello, el presente trabajo de investigación pone de manifiesto la realidad de nuestros estudiantes en relación al desarrollo de su aprendizaje del idioma inglés. Ya que es un tema que consideramos de suma importancia, puesto que el conocimiento científico que aportará la misma al campo educativo, será de mucha ayuda en tomar conciencia y las decisiones pertinentes para conducir nuestra educación a una mejor direccionalidad en términos de calidez.

2.1.4. Niveles de dominio del idioma inglés

El Marco de referencia provee los distintos niveles de dominio del idioma inglés, los cuales a su vez corroboran el progreso de los estudiantes en cada escalón del aprendizaje y a lo largo de su vida (Instituto Cervantes, 2001).

Ahora bien, en cada nivel encontramos a las cuatro habilidades, las cuales a su vez responden a características que un individuo debe poseer respecto al idioma.

2.1.4.1. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCRL). El Instituto Cervantes (2001) menciona que “el Marco Común Europeo de Referencia tiene como objeto brindar una base estándar para la creación de orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., en toda Europa y también aplicada en los países Sudamericanos. En ella menciona las destrezas y conocimientos que el estudiante de lenguas debe de adquirir con el fin supremo de hacer posible la comunicación en la nueva lengua de una forma eficaz. El MCRL también coloca al contexto cultural como parte del proceso de la adquisición de la lengua. El Marco de Referencia provee al mismo tiempo los distintos niveles de dominio de la lengua que permiten verificar y o corroborar el progreso del estudiante en cada fase del aprendizaje.

Por otro lado, la Universidad de Cantabria señala que:

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) integra el Consejo de Europa, la cual brinda una base estándar para la creación de orientaciones curriculares, exámenes y manuales para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Al mismo tiempo, esta afianza la

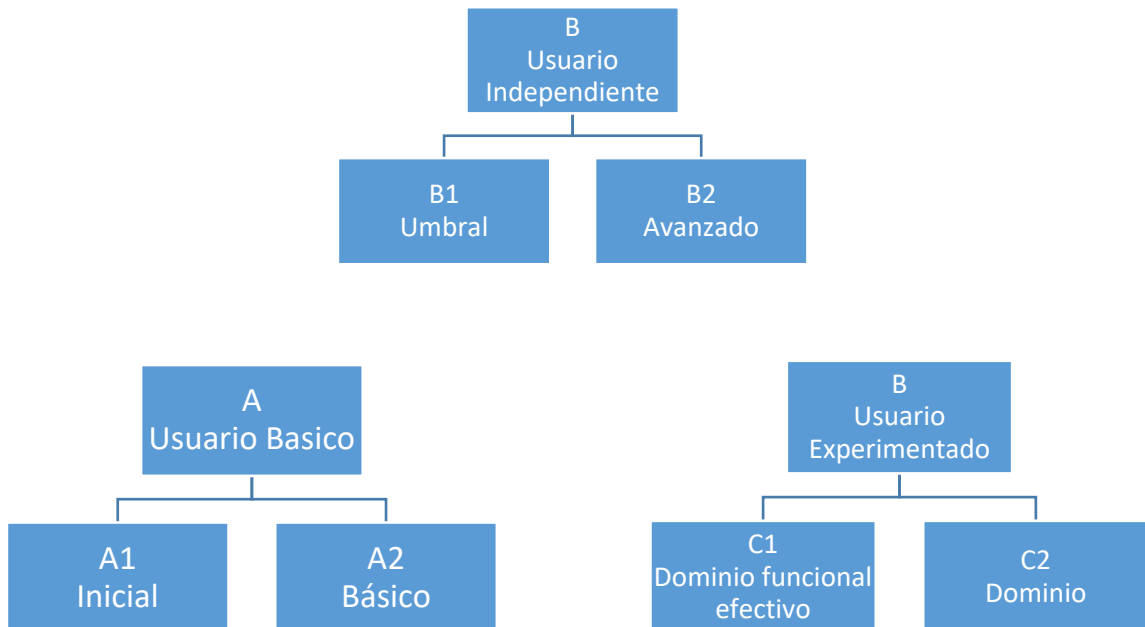
cooperación internacional en el ámbito de lenguas modernas, así como el reconocimiento mutuo al momento de la obtención de titulaciones e los diversos contextos de aprendizaje. (p. 1)

Otro elemento que es fundamental en el MCER, es que esta define los niveles de dominio de la lengua con el fin de hacer seguimiento y medición del progreso del estudiante en cada etapa del aprendizaje. En consecuencia, poder certificar estos niveles comunes en Europa. Los niveles que brinda el MCER son bastantes aceptados en el ámbito del aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa. Sin embargo, cabe mencionar que todavía no se cuenta con una aceptación absoluta y son orientativos. A pesar de ello, se concuerda con el número de niveles, los cuales son 6, así como en el reconocimiento de los distintos grados obtenidos.

Ahora bien, tanto la enseñanza y el desarrollo de las cuatro habilidades, como las pruebas de dominio del idioma en cuestión, durante el proceso de enseñanza del idioma inglés en los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, guardan relación con los contenidos del MCER, ya que en el currículo 2011 de la universidad UNJBG, encontramos objetivos y contenidos en común con los del MCER.

2.1.4.2. Niveles de dominio del idioma inglés según el MCERL. Como se ha mencionado previamente, uno de los objetivos que el MCER se destina es la adquisición de una certificación de grado de conocimiento en relación a una lengua extranjera. Para conseguir, el MCER ha desarrollado niveles comunes de referencia para el dominio de un idioma extranjero.

La propuesta que da el MCER son de seis niveles amplios, estos niveles de dominio un idioma extranjero responde una división clásica de nivel **básico (A), intermedio (B) y avanzado (C)**. La redacción de los distintos niveles se realizó en base a las competencias observadas en alumnos de lenguas extranjeras y en alumnos no nativos. A continuación, mostramos un breve esquema, en el cual se muestra los niveles, acompañados de una breve descripción en cada uno de ellos.



Viendo los niveles desde otra perspectiva, el MCER define los siguientes niveles de dominio:

- Nivel A1: Corresponde al nivel principiante.
- Nivel A2: Corresponde al nivel elemental.
- Nivel B1: Corresponde al nivel intermedio.
- Nivel B2: Corresponde al nivel intermedio alto.
- Nivel C1: Corresponde al nivel avanzado.
- Nivel C2: Corresponde al nivel muy avanzado.

A continuación, daremos a conocer lo que engloba en sí cada nivel de dominio del idioma inglés, es decir las demandas y/o requerimientos estandarizados que se espera que el estudiante o aprendiz del idioma en cuestión desarrolle, alcance y/o demuestre en cada nivel propuesto según el MCER.

Tenemos que mencionar que en el nivel B2, analizaremos y comentaremos sobre lo que el MCER menciona al respecto, ya que, nuestro trabajo de investigación gira en torno a este nivel, pues es uno de los aspectos más relevantes a considerar, puesto que, nuestras hipótesis tienen una relación directa con dicho nivel.

a) Nivel A1 – principiante. En este nivel se enfatiza el entendimiento y uso de expresiones sencillas del día a día y la creación de frases cortas. El estudiante se puede presentar asimismo como a otros, así como también formular preguntas y responder a las mismas sobre detalles personales; tales como, lugar de procedencia, personas que conoce y posesiones. Hace posible la interacción con otra persona que hable despacio y claro.

b) Nivel A2 – elemental. El estudiante es capaz de entender frases y expresiones las cuales van en relación con diversas áreas de la vida. Por ejemplo, la información personal básica, información familiar, situación de compras en tiendas, trabajo, etc. Entabla comunicación con tareas simples y rutinarias, los cuales requieren un intercambio de lenguaje sencillo y directo sobre la información de rutinas o de familia. El estudiante es capaz de describir usando terminología simple temas sobre su origen, medio ambiente y o asuntos de necesidad principal.

c) Nivel B1 – intermedio. El estudiante es capaz de entender los puntos más relevantes en una conversación sobre aspectos familiares, el trabajo, colegio, pasatiempo, etc. Lidia con la gran parte de situaciones en la vida. Es capaz de la producción de textos simples en relación a temas de familia o personal. El estudiante tiene la capacidad de describir eventos, sueños, etc. Así como, la capacidad de razonar y explicar de manera concisa opiniones y planes.

d) Nivel B2 – intermedio alto. El estudiante es capaz de entender las ideas más relevantes de un texto complejo sobre temas concretos y abstractos. Al mismo tiempo, aplicando técnicas de discusión y argumentación sobre su especialización. Es capaz de interactuar con cierto grado de fluidez y espontaneidad, la cual hace posible la interacción normal o aceptable con

nativos. Tiene la capacidad de la producción de un texto detallado con gran variedad de temas, y a su vez, es capaz de explicar su perspectiva sobre un determinado tema concreto, mencionando las ventajas y desventajas de varias alternativas.

Cabe hacer un paréntesis en este nivel, debido a que este nivel tiene una gran implicancia en la población-muestral del presente trabajo de investigación. Decimos lo anterior, ya que, los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, apuntaron a poseer o alcanzar dicho nivel al término de su proceso formativo respecto a su especialidad, por ende, es necesario analizar este nivel aisladamente.

Primeramente, los aspectos mencionados en el nivel B2, engloba las cuatro habilidades que requieren el dominio de un idioma extranjero, por ejemplo, al decir “*es capaz de realizar una interacción con un grado de fluidez la cual permite la interacción normal con nativos*”, están inmersos en dicha proposición dos habilidades, **speaking** y **listening**, dado que, para hacer posible una interacción comunicativa sea con hablantes nativo o no nativos, es imprescindible la presencia y uso del “habla” (*speaking*) y al mismo tiempo, la presencia de la “escucha” (*listening*) debido a que, para poder emitir una respuesta, una opinión, pensamiento, etc. es necesario, primeramente, ser capaces de entender el mensaje que se nos transmite. Identificar, decodificar, añadirles significancia a los diferentes elementos (sonidos, acento, entonación, etc.) que intervienen al momento de una interacción comunicativa.

En este sentido, los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, deben de responder a las demandas que se muestran en este nivel, puesto como se dijo, ellos apuntan a tener o salir con este nivel esperado. Ahora bien, ellos se encontraron en su etapa final de su proceso formativo, por ende, debieron reflejar los indicadores que el MCER menciona respecto al nivel B2. Sin embargo, lo mostrado en apartados anteriormente respecto a las cuatro habilidades y cómo estas se articulan o se sintonizan con el performance que

presentan los estudiantes, dicen que no se estuvo obteniendo lo esperado o ideado.

Debido a eso, el instrumento de medición que utilizamos, está diseñado a medir y determinar si se posee el nivel B2, por ende, el mismo dio un diagnóstico exacto de si nuestros estudiantes poseen realmente este nivel o no. Y con los resultados que se obtuvieron se dio respuesta al cuestionamiento presente; también analizamos y contrastamos dichos resultados

e) Nivel C1 – avanzado. El estudiante es capaz de entender gran variedad de textos e identificar el significado implícito. La soltura y espontaneidad son características que se espera en este nivel. Utiliza un lenguaje efectivo con fines sociales, académicos o profesionales. Es capaz de producir textos bien estructurados, claros y detallados sobre temas complejos, haciendo uso de patrones, conectores y recursos cohesivos.

f) Nivel C2 – muy avanzado. El estudiante es capaz de entender toda aquella información que lee o escucha. Resume información de distintas fuentes orales y escritas. Así también, reconstruye argumentos y los explica de manera coherente. Es capaz de expresar ideas de manera espontánea, con soltura y precisión. Discrimina significados diversos hasta en situaciones complejas.

Es importante mencionar que, en base a la escuela, se puede encontrar niveles más detallados, hasta 12. Mucho dependerá del curso, así como también, que el 100 % de principiantes tengan que poseer un nivel mínimo para ciertos tipos de curso. Como, por ejemplo, preparación de examen y cursos de negocio

2.1. El currículo

2.2.1. Definiciones de currículo

Se ha atribuido bastantes definiciones al termino Currículo, definiciones que varían de autor en autor, ya que “Currículo” no es un término unívoco. Bajo este apartado daremos a conocer algunas definiciones atribuidas a la misma.

Por un lado, Pizano Chávez (1997) sostiene que “el Currículo es uno de los instrumentos esenciales de la educación formal cuyo objetivo fundamental es concretar, en términos de aprendizaje, la concepción asumida por un país en un momento histórico determinado” (p. 29).

Por otro lado, el currículo concebido como un sistema es de singular relevancia porque permite al docente identificar sus elementos básicos... y, específicamente sitúa al currículo como algo inconcluso, dinámico y de naturaleza estructural... también se dice que el currículo se muestra como una realidad diversa y o completa, en la cual sus diferentes elementos atraviesan por una serie de procesos de creación, experimentación, reajuste y evaluación. (Santivañez Limas, 2012, p. 18)

Asimismo, Navarro Peña y Peralta Mayorga (2008) afirma que “el currículo es el medio para concretar la política educativa dentro del sistema educativo formal” (p. 17). Por su parte, Pacheco y Murillo (2001) afirman que “el currículo es un proyecto educacional que define: las metas y los objetivos de una acción educacional, así como las formas, los medios y los instrumentos para evaluar en qué medida la acción ha producido efecto” (p. 4).

Por otro lado, Echeverri y López (2017) mencionan que:

El currículo forma parte del conocimiento el cual se adhiere a un marco institucional, con fines formativos, así como instructivos. Así pues, existen conceptos que ameritan un estudio profundo, el cual a su vez brindará de comprensiones sobre la complejidad del currículo, aquello que uno vive como experiencia del conocimiento en el contexto universitario (p. 2).

Una definición referente a la etimología de la palabra es presentada por Horta y Sánchez (2009), quienes afirman que “un currículo es la acepción singular en español del latín curriculum. En plural currícula... Refiere al conjunto de competencias básicas, objetivos, contenidos, criterios metodológicos y de evaluación que los estudiantes deben alcanzar en un determinado nivel educativo” (p. 1)

Tomando en consideración a los autores mencionados anteriormente y a sus conceptualizaciones acerca de *currículo*, podemos indicar de modo general que el currículo apunta a absolver las siguientes preguntas: ¿qué enseñar?, ¿cómo enseñar?, ¿cuándo enseñar? y ¿qué?, ¿cómo y cuándo evaluar? El currículo, en el campo educacional, permite la planificación de las actividades académicas.

2.2.2. Fundamentos del currículo

2.2.2.1. Fundamentos teóricos. En este punto nos alineamos con Pizano Chávez (1997) y sostenemos que “el currículo debe ser pertinente debe responder a las características, necesidades y demandas del educando y de la realidad social en proceso de cambio, para lo cual debiera obtener información actualizada acerca del educando y del contexto social” (p. 42).

2.2.2.2. Fundamentos filosóficos. Navarro Peña y Peralta Mayorga (2008) sostienen que el fundamento filosófico “es la que responde y problematiza en dos puntos ¿Qué es el hombre? ¿Cuáles son los valores básicos de toda sociedad? Y ¿Cuántos son, por lo tanto los fines de la educación?” (p. 30).

Por otro lado, Pizano Chávez (1997) menciona que “la educación mediante el currículo, debe preocuparse por formar al hombre en todo aquello que le permita participar activamente como agente productivo de cambio y desarrollo” (p. 42).

2.2.2.3. Fundamentos psicológicos. Pizano Chávez (1997) menciona que “el fundamento psicológico responde principalmente a ¿qué características tienen los educandos a los cuales va dirigido el currículo?, ¿cómo es su proceso

evolutivo?, ¿cómo aprenden los alumnos en las distintas etapas de su desarrollo?” (pp. 42-43).

2.2.2.4. Fundamentos pedagógicos. “El currículo debe considerar las diversas técnicas pedagógicas existentes... que posibiliten aprendizajes flexibles, creativos, duraderos, significativos y útiles” (Pizano Chávez, 1997, p. 46).

Ahora bien, decimos que es importante la tomar en cuenta los diversos niveles de programación al momento de la elaboración del currículo. Esta debe incorporar perfiles educativos, así como también, las estructuras curriculares básicas a nivel nacional y local.

2.2.3. Características del currículo

Pizano Chávez (1997) considera que el currículo debe tener las siguientes características:

- A. Valorativo.** La educación y el currículo, debe privilegiar el desarrollo de actitudes y valores familiares, cívicos, éticos y estéticos de los educandos.
- B. Nacionalista.** El currículo debe privilegiar el desarrollo de la identidad nacional, de aprecio a lo propio y el compromiso con los deberes y derechos que la sociedad establece.
- C. Democrático.** El currículo debe orientar hacia relaciones democráticas y la defensa de la Constitución.
- D. Significativo.** El currículo debe considerar sucesos de la actualidad económica, social, política, científica y tecnológica.
- E. Integral y formativo.** El currículo debe tomar en cuenta capacidades cognoscitivas, psicomotrices, afectivas y volitivas del educando.

F. Flexible y diversificado. El currículo debe ser descentralizado debido a la heterogeneidad social, económica, productiva y ecológica, etc.

G. Terminal y orientado hacia el trabajo. El currículo debe permitir satisfacer las necesidades del niño o joven, necesidades de su vida en comunidad y del mundo laboral donde interactúa.

H. Experimental y científico. En un país donde la investigación es casi nula, el currículo debe estar en constante revisión y estudio.

2.2.4. Componentes del currículo

En lo que refiere a los componentes del currículo, citamos y nos apoyamos en lo que Pizano Chávez (1997) menciona que, como componentes del currículo los mismo elementos de Miguel de Zubiria Samper, enfatizando en los propósitos, es decir, los objetivos así como tener en cuenta la infraestructura y el tiempo.

2.2.4.1. Sujetos del currículo. En esta sección nos referiremos a los participantes que colaboran a desarrollar los contenidos curriculares.

A. Los educandos. Son todos aquellos individuos cuyo aprendizaje son impulsado hacia el cumplimiento de los fines y objetivos de la educación en una sociedad determinada.

B. Los educadores. Son aquellos individuos responsables del logro de los objetivos y del aprendizaje de los educandos.

C. La comunidad. Es un grupo social en cuyo contexto se lleva a cabo la realización de la acción educativa.

2.2.4.2. Elementos del currículo. El currículo es la caracterización de los propósitos concretizados en objetivos, los contenidos, los métodos, los recursos destacando medios y naturaleza, la infraestructura y el tiempo; los cuales constituyen los *elementos del Currículo*, que responden a las preguntas que a

menudo nos formulamos: ¿para que enseñar?, ¿qué enseñar?, ¿cómo enseñar?, ¿con que enseñar?, ¿dónde enseñar?, ¿cuándo enseñar? (Pizano Chávez, 1997, p. 101)

Pizano Chávez (1997), considera como elementos del currículo:

- La finalidad de la educación
- Determinación de objetivos: desempeñan una función orientadora, hacia ellos debe tender la intencionalidad de la acción educativa. Los objetivos describen lo que el alumno será capaz de hacer al término de una acción educativa.
- Determinación de contenidos
- El método
- Los recursos didácticos
- Determinación del espacio
- Determinación del tiempo

2.2.4.3. Los procesos de planificación curricular. Pizano Chávez, (1997) sostiene que los procesos que comprende la planificación curricular son seis: 1) formulación de planteamientos básicos, 2) investigación curricular y 3) programación curricular; estos tres primeros constituyen la previsión. los dos siguientes: 4) implementación curricular y 5) ejecución curricular; estos dos pertenecen a la realización; ya el último, 6) la evaluación curricular, constituye el control.

A. Formulación de Planteamientos Básicos. “Corresponde al momento concreto y vigente de una determinada realidad, tiene por finalidad la elaboración y/o identificación de la política curricular en un momento histórico.” (Pizano Chávez, 1997, p. 133)

B. Investigación Curricular. “Consiste en la descripción, explicación, interpretación y predicción de las relaciones entre los diferentes elementos, procesos y sujetos de la educación” (Pizano Chávez, 1997, p. 135).

C. Programación Curricular. “Proceso de previsión de objetivos, contenidos, actividades, material educativo y demás elementos del currículo con el fin de generar experiencias de aprendizaje en los educandos” (Pizano Chávez, 1997, p. 135).

D. Implementación Curricular. Pizano Chávez (1997) menciona al respecto que, “consiste en adquirir y poner en condiciones de funcionamiento óptimo todos aquellos elementos comprendidos en la programación, así como preparar a los sujetos que participan en las acciones educativas” (p. 137).

E. Evaluación Curricular. “Conjunto de actividades que permiten la formulación de juicios válidos sobre el currículo en su conjunto y sobre los elementos, procesos y sujetos que en él intervienen” (Pizano Chávez, 1997, p. 137).

2.2.5. Currículo por competencias

2.2.5.1. Marco curricular. El desarrollo de un currículo por competencias en la sociedad en la que vivimos se hace imperativo, puesto que, la informática y las telecomunicaciones, plantean la necesidad de formar un hombre creativo capaz de desarrollar su inteligencia, donde tenga que aprender en forma permanente. Así lo afirman Navarro Peña y Peralta Mayorga (2008), quienes mencionan que “es necesario tomar en cuenta las necesidades y las experiencias de la realidad del educando; todo esto obliga al cambio de concepción curricular dejando de lado el currículo por objetivos para dar paso al currículo por competencias.

Ahora bien, para el desarrollo del apartado “currículo por competencias” tomaremos como fuente a los autores Navarro Peña y Peralta Mayorga (2008).

2.2.5.1.1. Concepción del currículo por competencias. Conocida como un subsistema educativo, el cual es complejo y sirve como instrumento educativo en donde se especifica los fines y propósitos educativos. Esta al mismo tiempo es elaborada para responder a requerimientos sociales, culturales así como también, las necesidades del estudiante. Esta es dinámica, global, diversificable y flexible; es aquí donde personas y grupos sociales interactúan con el fin de elaborar, producir y evaluar el aprendizaje con la meta de lograr una educación óptima y de calidad. En este apartado del currículo, identificamos un currículo **diseñado**, en el cual se encuentra todo los documentos curriculares. También se identifica un currículo realizado, el cual consiste en lo obtenido, enseñado, aprendido y vivido. Finalmente un currículo evaluado, el cual proporciona información con respecto al proceso y los resultados.

Por otra lado, se identifica el currículo educativo intencional; el cual es, diseñado, producido y evaluado – de un currículo escondido u oculto. Este último está conformado por una serie de aprendizajes no formados, algo como espontáneo. Este currículo se produce en el contexto diario, sea familiar, escolar, comunitario, con los medios de comunicación.

2.2.5.1.2. Características del Currículo por competencias. Navarro Peña y Peralta Mayorga (2008) mencionan las siguientes características:

- **Básico:** Caracterizado por estándares nacionales de competencias que, en este caso, el Perú, requiere de sus ciudadanos. Estos deben diversificarse y o complementarse en cada centro educativo.
- **Humanista y valorativo:** Promueve el desarrollo y vivencia de valores. Motiva al aprecio de las personas y promueve la democracia entre ciudadanos.
- **Conceptualmente abierto:** Caracterizado por atravesar un proceso continuo de cambio, siempre presto a la diversidad, al avance del conocimiento y a la importancia de implementar elementos nuevos.

- **Integral:** Incentiva el desarrollo de diferentes aspectos en una persona y presenta una visión holística de la realidad.
- **Interdisciplinario:** Busca el afianzamiento entre los contenidos con el objetivo de construir aprendizajes significativos cada vez más integrados.
- **Flexible y diversificable:** Encargado de las características y ritmos de aprendizajes de los diversos educandos; y de la comunidad donde se lleva a cabo. Se adecua, se enriquece constantemente.

2.2.5.1.3. Componentes del currículo. En esta sección abundaremos sobre los elementos básicos que hace operativo el currículo.

a. Competencias. Es una habilidad la cual está formada por un conjunto de saberes: tales son; el conocimiento de concepto, el manejo de procedimientos y determinadas actitudes. Se caracteriza a una competencia por reflexivo, ético y eficiente. Es una habilidad que involucra acción e interacción, eficacia en relación a distintas situaciones problemáticas (Navarro Peña & Peralta Mayorga, 2008).

Las competencias poseen 3 formas de conocimiento:

- Conocimiento proposicional: Que constituye el conocimiento declarativo, saber qué. Se manifiesta a través de la comprensión, elaboración y recuperación de proposiciones, el conocimiento proposicional es de carácter verbal.

- Conocimiento procedimental: Aquí se puede encontrar habilidades, técnicas y algoritmos. Su base es la de describir la acción, toma en cuenta los rasgos del contexto, y la rutina. Dos son los conocimientos que integran el conocimiento operativo, el conocimiento categorial y el procedimental.

- Conocimiento categorial: Aquel saber que usamos para conocer nuestro entorno, el mundo, de este modo orientarnos de este. Este conocimiento se encuentra en el nivel verbal. Conformado por rótulos léxicos para la identificación de categorías y rasgos pertinentes; la discriminación entre categorías, la identificación de los aportes o elementos del todo organizado y

planificado en la realidad, y la conceptualización en el nivel superior de la categorización.

b. Contenidos. “En general los contenidos estan estructurados por bienes culturales sistematizados que han sido seleccionados como insumos para la educación de un grupo humano concreto” (Navarro Peña & Peralta Mayorga, 2008, p. 60).

Asímismo, los autores mencionados anteriormente, señalan que en las diversas estructuras curriculares, el aprendizaje se enfoca a la creacion y desarrollo de competencias. Estos llegan a ser un saber reflexivo, ético y eficiente. Ahora bien, es importante mencionar que las competencias complejas conforman tres tipos de contenidos, que se abstraen de las formas del conocimiento:

- Los contenidos o saberes conceptuales (saber conocer)
- Los contenidos o saberes procedimentaes (saber hacer)
- Los contenidos o saberes actitudinales (saber ser)
- **Manejo conceptual:** Conocimiento significativo el cual integra hechos, conceptos, leyes y principios relevantes, con el fin de dar mejora y riqueza en su capacidad de acción.
- **Manejo procedimental:** Manejo de habilidades y uso o manejo de técnicas, y estrategias para lleva a cado distintas acciones con el fin supremo del logro de competencias.
- **Actitudes:** Tienen mucha importancia puesto que se ubican en el lugar central, y que representen disposición afectivas como por ejemplo:

Perseverar en el esfuerzo, independientemente de los obstaculos o del fracaso. Poner en practica la flexibilidad y autonomía; respetar e involucrar otras perspectivas e intereses, etc.

De esta manera, se introducen expresamente contenidos actitudinales, en los currículos no olvidemos que estos tres saberes se dan juntos integralmente.

c. Metodología. Toma el conocimiento de corrientes constructivistas, específicamente en los siguientes: énfasis en el aprendizaje más que en la enseñanza. Énfasis en el aprendizaje significativo, es decir, el relacionar el nuevo conocimiento con el que ya se posee. El trabajo y estudio constante incrementa y afianza el aprendizaje; el error nos lleva a fuentes de nuevos aprendizajes.

d. Organización del tiempo y del espacio. Asigna tiempo adecuado no menores de horas pedagógicas seguidas, tomando en cuenta las diferentes realidades que tiene cada centro educativo, y que, a su vez aseguran la realización de estudios más articulados y profundos.

e. Regulación de la infraestructura, instalaciones, equipos y materiales de currículo. La infraestructura, instalaciones, equipos y materiales son elementos importantes puesto que contribuyen al logro de las competencias previstas.

2.2.5.1.4. Las personas que intervienen en el currículo. “El currículo se constituye para promover el desarrollo integral de las personas.” (Navarro Peña & Peralta Mayorga, 2008, p. 65) En esta intervienen:

- Los estudiantes: son los protagonistas del sistema educativo peruano, el cual debe ser actor principal de su propio aprendizaje.

- Los formadores: Los educadores quienes proveen, orientan y acompañan el proceso de aprendizaje.

- La comunidad: Conformada por la familia tanto escolar, local, y nacional, donde se lleva a cabo el aprendizaje; la comunidad tiene influencia directa en el proceso de aprendizaje así como también, los medios de comunicación social.

- Los gerentes: Son llamados los administradores de dicho proceso. Esta va desde el Ministerio de Educación hasta la dirección y personal administrativo. La investigación mundial influye también en el proceso a través de bibliografía e *internet* y la acción de los organismos internacionales, desde la UNESCO hasta BID y el Banco Mundial.

2.2.5.1.5. Niveles del Currículo por competencias. “El currículo por competencias se encuentra diseñado y estructurado basándose en tres niveles; ejes curriculares, áreas curriculares y contenidos transversales” (Navarro Peña & Peralta Mayorga, 2008, p. 66)

A. Los ejes curriculares. Constituyen las ideas fuerza las cuales velan por los propósitos del sistema educativo. También, estos orientan la acción educativa. El sistema educativo peruano, con base a la “Propuesta de Nueva Estructura”, ha asumido el desafío de fomentar la autoestima como pilar fundamental del respeto mutuo. Ser capaz de competir sin privilegios. La solidaridad y el autocontrol, la tolerancia y la flexibilidad son valores que son muy relevantes en el proceso; así como la interculturalidad. En síntesis, el ser consciente que el resultado de las acciones individuales tiene consecuencias, y que el sacrificio así como el esfuerzo es recompensado.

B. Áreas curriculares. Un área curricular es el conjunto de contenidos y saberes que provienen de varias disciplinas donde las competencias que los alumnos tienen que desarrollar, los contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales tiene que integrarse a través de estas áreas.

Las áreas curriculares se proyectan a la integración, es decir en cuanto a la enseñanza globalizada, esto puede llevarse a cabo en dos niveles: a través de la misma área o también a través del aprendizaje entre las distintas disciplinas con otras áreas.

Áreas de ciencias sociales: Integra a las disciplinas de historia, geografía, educación cívica, filosofía, economía, etc. donde a través de las repetidas competencias los tres saberes. Conceptos, actitudes y procedimientos son

integrados. Cuando se quiere una visión mas amplia con otras áreas, se recurre a los contenidos transversales.

Cada área debe ser considerado como un espacio en donde se fomente las experiencias de aprendizaje, donde se planifica y se analiza las diversas formas de entender el mundo; ser capaz de explicarlo, de argumentar, y la de dar sentido a la acción. En donde se lleva a cabo diversos planes para poder anticipar problemas y o dar soluciones. En donde cada persona se compromete a relacionarse con el medio ambiente.

C. Contenidos transversales. La comunidad educativa es la que los determina en base a los diversos problemas y necesidades de la sociedad en determinado momento. Son contenidos que tiene mucha importancia, y que no se les puede introducir solo en un área. Reciben el nombre de *contenidos transversales* debido a que atraviesan todo el currículo y la práctica educativa.

Es decir, “los contenidos transversales nacen de la realidad local, nacional e internacional. Puede ser abordado por todo el centro educativo, en determinados grado de estudio o en una sección específica” (Navarro Peña & Peralta Mayorga, 2008, p. 67).

2.2.5.1.6. Diversificación Curricular. Es el proceso en el cual cada institución educativa, en este caso, cada región del país, adecua o modifica el currículo oficial vigente, a su realidad geográfica, económica-productiva, sociopolítica y cultural, que es rica y heterogénea.

No obstante, el hecho de modificar el currículo, no implica alejarse de la intencionalidad del currículo oficial. Es por eso, que es imperativo que se regule por algunas normas que precisen su alcance.

La diversificación se realiza a diversos niveles:

- Nacional
- Regional, local
- Institucional

- Del aula

2.2.6. Perfil en el currículo

El perfil es un elemento fundamental al momento de elaborar un currículo, pues como menciona Pizano Chávez (1997) “los perfiles educativos constituyen otros de los aspectos estrechamente vinculados con la planificación curricular.” (p. 121)

Asimismo, Flores, (2006) sostiene que “a nivel de la formación profesional podemos considerar los siguientes elementos en la programación curricular; la determinación del perfil profesional de la carrera, objetivos curriculares básicos, estructura curricular, sumillas, orientaciones para el diseño y construcción del syllabus, syllabus de la asignatura del plan de estudios” (p. 25).

2.2.6.1. Definiciones. Santivañez Limas (2012), afirma que “los perfiles son características de los sujetos involucrados en las acciones educativas, tanto al inicio como al final de dichas acciones, se conoce como el perfil del egresado, ideal, básico, etc.” (p. 19).

Pues bien, podemos decir que el perfil responde principalmente a la pregunta ¿a quién enseñar? Ya que, a partir de esta pregunta, se empezará a formular las características, intenciones que se pretende que los educandos alcancen al finalizar su proceso formativo.

Por otro lado, Pizano Chávez (1997) define al perfil como “el conjunto de rasgos de personalidad que se espera sean logrados aproximadamente por los educandos egresados de un programa educativos más o menos largo” (p. 121).

Báez et al. (2014) sostienen que para la elaboración de un perfil académico-profesional de egreso, es de vital importancia tomar en consideración y como punto de inicio a la fundamentación del currículo y de la carrera. Los pasos en la elaboración del perfil académico-profesional de egreso, el cual debe estar regido por competencias, involucra los siguientes aspectos: reconocer el área o áreas de desempeño profesional de la carrera, así como también el

reconocimiento de las distintas dimensiones de las competencias, integración de áreas de desempeño, y dimensiones de las competencias.

2.2.6.2. Importancia de los perfiles. “El perfil educativo, cualquiera sea, expresa en forma concreta el tipo o modelo de educando que se debe formar de acuerdo con los modelos educativos y curriculares planteados” (Pizano Chávez, 1997, p. 121).

Una primera importancia de la formulación de los perfiles educativos, es la relacionada con el marco doctrinario, pues, esta permite clarificar el tipo o imagen de educando que se desea formar, utilizando objetivos muy escuetamente formulados sobre los rasgos característicos que deben reunir los egresados del sistema educativo o de un curso en específico.

En consecuencia, así como en cada actividad que realizamos nosotros, la realizamos con un fin en específico, ya que toda actividad que realiza el hombre tiene por finalidad un fin, objetivo o meta. De igual manera, la creación de un perfil educativo es de suma importancia, ya que el establecimiento de la misma, tendrá por objetivo desarrollar o alcanzar por parte de los estudiantes ciertos estándares planteados en un plan de estudios; dichos estándares tendrán que responder a las necesidades de la sociedad. Por ejemplo, en el perfil profesional de egreso es importante porque:

- El Perfil de egreso -PE- es la meta formal que realiza determinada institución, en la cual se brindan los diversos compromisos formativos.
- El PE sirve como referente para la planificación y organización de los estudios, es importante para la evaluación y la certificación.
- El PE declara las competencias cuya formación la institución compromete ante la sociedad.

El elaborar un perfil del egresado ofrece la oportunidad de explorar y describir diferentes aspectos de los estudiantes y permite disponer de una primera semblanza de los rasgos que definirán a los estudiantes universitarios

quienes egresarán al término de su proceso formativo (Colegio Educadora Gabriela Mistral, 2010).

2.2.6.3. Tipos de perfiles. Pizano Chávez (1997) menciona que existen diversos tipos de perfiles. Dicha autora las agrupa de la siguiente manera, siguiendo ciertos criterios:

La proyección de los perfiles. En esta sección nos referiremos al perfil real y el perfil de egreso.

- **Perfil real:** “Constituido por el conjunto de características de los educandos dentro de un contexto y en un momento determinado... se obtiene a través de los diagnósticos educativos, que nos dicen el ‘**ES**’ en base al conocimiento científico de la realidad.” (Pizano Chávez, 1997, p. 123)

- **Perfil de egreso, ideal o teórico:** “Conformado por el conjunto de características de personalidad que debe poseer el educando, según el modelo educativo en un contexto determinado.” (Pizano Chávez, 1997, p. 123).

Ahora bien, se hace imperativo impartir más definiciones acerca de este último tipo de perfil, puesto que, la presente investigación apunta como variable 2 a mostrar el perfil del egresado de los alumnos del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la UNJBG. De esta manera, se podrá tener un entendimiento amplio y claro acerca de lo que involucra el perfil profesional de egreso. A continuación se muestra definiciones acerca de la misma.

Pizano Chávez (1997) define al perfil de egreso como “rasgos básicos deseables en la personalidad del futuro egresado, es decir, cualidades personales (p. 122).

EL perfil profesional de egreso menciona lo que se debe de ser, hacer, conocer y convivir. En otras palabras, es conjunto de saberes el cual el educando debe lograr al término su proceso de formación universitaria integral. Para el logro de estos saberes, la institución toma la responsabilidad de hacer que sus educandos logren el perfil propuesto. De ahí que, el perfil es realista,

objetiva y constatable al término del proceso formativo universitaria (Báez, et al.; 2014).

Por su parte, Mejía (2011) menciona que:

El perfil profesional es aquella idea idónea de la imagen del profesional la cual exhibirá al término de su formación profesional. Implica la adquisición de destrezas o habilidades con el fin supremo de aplicar dicha información, sus habilidades obtenidas, y o desarrollar habilidades o destrezas profesionales en otro educando (pp. 118-119)

En consecuencia, desentrañando estos conceptos podemos decir que, por un lado, se define al perfil como conjunto de destrezas o habilidades con el propósito de adquirir información. Las maneras convencionales de este proceso es la asistencia a clases universitarias, toma de apuntes en clase, la práctica de lectura en bibliotecas, etc. Por otro lado, los medios no convencionales es toda acción que el educando hace como forma alterna para adquirir conocimientos en relación a su especialidad para estar actualizados; como, por ejemplo, seminarios, congresos, eventos académicos de la especialidad, etc.

Por otro lado, se entiende por el término *egresado* a un estudiante que ha concluido su proceso de formación de enseñanza-aprendizaje. Tomemos como ejemplo de esto al bachillerato en determinada área, la licenciatura o maestría.

En el perfil del egresado están inscritas las características de formación general y profesional el cual desarrolla en el profesional la capacidad de pensar, crear, reflexionar y ejercer distintos compromisos, en el contexto de una realidad nacional. Aquí también entran a tallar los valores sociales: tales como, la solidaridad, la justicia. En esta se define los propósitos o metas a ser logrados en el proceso académico.

Asimismo, agregando más conceptos acerca de lo que significa perfil de egreso, la Universidad de Santiago de Chile (Usach, 2013), señala que "el perfil de egreso establece las áreas del conocimiento, habilidades y destrezas

profesionales, actitudes, valores y competencias que desarrolla el plan de estudios" (p. 43).

Al respecto citaremos a los siguientes autores:

ESDICES (1985) define el perfil del egresado como "conjunto de roles, conocimientos, habilidades y destrezas, actitudes y valores necesarios que posee un recurso humano determinado para el desempeño de una profesión" (p.18).

Tomando como referencia los conceptos de diferentes autores podemos decir también que perfil del egresado es la idea la imagen objetiva final del futuro profesional, y que este debe demostrarlos y exhibirlos al culminar sus estudios profesionales en una determinada institución.

En síntesis, el perfil del egresado consiste en la recolección de conocimiento y desarrollo de competencias, habilidades y destrezas, las cuales se espera que un estudiante haya logrado, desarrollado u obtenido al concluir su proceso formativo.

2.2.6.4. Componentes del perfil. Santivañez Limas (2012) señala como componentes del Perfil Profesional del egresado al:

a. Análisis y diagnóstico de la actividad que se ejercerá en la profesión a nivel macro y micro, labor que se hace a partir de tres fuentes: profesionales exitosos en actividades de la carrera, profesionales sin éxito o sub-empleados y clientes de ambos profesionales.

b. Análisis y diagnóstico de las instituciones (universidades, institutos, etc) que forman a los profesionales cuyo perfil se esta estructurando, para lo cual se consideran tres criterios: la organización y el contenido curricular, el personal docente especializado, y la infraestructura y tecnología disponible para la eficaz formación profesional.

Por otro lado, algunos autores mencionan algunos elementos que deben estar presentes en el perfil profesional. Estos son conocimientos generales y

específicos del conocimiento, es decir lo que un profesional debe de ser capaz de hacer y dominar. Acciones tales como la realización de tareas, actividades, actividades relacionadas a la práctica profesional, basada en una formación académica, científica y tecnológica; así como también, incluyen a los valores y conductas para el correcto desempeño profesional.

Un perfil de conformado por habilidades y destrezas acorde a la realidad que el educando debe de desarrollar. También, las diferentes actividades que debe ejecutar en su área de profesión. El análisis en los campos de estudio de la sociedad para aportar soluciones.

2.2.7. Currículo 2011 de la Escuela Profesional de Educación

La educación universitaria, así como de otras entidades educativas, todas ellas tienen una finalidad tienen un compromiso de responder a las necesidades de la sociedad actual, de dar satisfacción a las inquietudes que se presentan en la misma, y esto lo han de hacer a través de la educación, ya que es una herramienta poderosa para la transformación de las personas y la sociedad en sí, hacia un mejor horizonte. Pero, para esto es imperativo la implementación un currículo en la institución, el cual es un aspecto vital para el proceso de enseñanza – aprendizaje ya que esta será la encargada de la formación integral de los educandos.

Ahora bien, teniendo en cuenta la importancia y la trascendencia que tiene este documento en una entidad educativa, bajo este apartado daremos a conocer algunos aspectos importantes del currículo 2011 de la Escuela Académico Profesional de Educación de la Facultad, Comunicación y Humanidades, que concierne directamente a nuestro trabajo, además de que, de aquí se deriva la segunda variable del presente trabajo de investigación.

Se debe mencionar también que, los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, se rigen bajo este plan de estudios, es decir, su proceso formativo está basado y se rige por el currículo 2011. Respecto al currículo 2011, este es un documento eminentemente bibliográfico.

2.2.7.1. Descripción. En este apartado, se presenta una breve descripción del currículo 2011.

Ahora bien, el currículo 2011 menciona que:

El currículo sostiene una nueva visión e imagen de lo que engloba el ser maestro en la escuela en sus diferentes especialidades. Del mismo modo, enfatiza la importancia del estudiante y futuro maestro, puesto que, es el autor fundamental y principal en el proceso de transformación educativa. Por ende, con el nuevo currículo, la Escuela Académico Profesional de Educación provee formación docente en cinco especialidades. (p. 5)

Otro aspecto importante que se menciona en esta parte del currículo 2011 y que es necesario ponerlo de manifiesto, es donde se dice que “el currículo permitirá que el Licenciado egresado de nuestra Escuela Académico Profesional, sea un graduado con formación integral, capaz de interactuar con otros profesionales, de consolidar su formación permanente.

Este enunciado tiene mucha importancia para el presente trabajo, puesto que posteriormente, será de soporte al momento de realizar la contratación y dar discusión respecto al problema que se presenta en este trabajo.

2.2.7.2. Características. La concepción de una nueva forma de desempeño docente implica un nuevo enfoque curricular: un currículo por competencias, flexible, abierto, que apueste por la renovación permanente de la educación, que subraye la función mediadora del docente y genere un nuevo estilo de enseñanza, que contribuya a mejorar y a reforzar la imagen del profesor como profesional por vocación, competente, actualizado, crítico y comprometido con la transformación de la realidad y de la educación.

En esta dirección, el currículo por competencias, implica la noción de competencia entendida como una síntesis, resultado del proceso de construcción de conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes y

comportamientos que los futuros docentes de cada especialidad deben demostrar para el logro de sus metas y objetivos como profesionales de la educación; por ello es indelible de las nociones de desarrollo del alumno y de aprendizaje continuo.

2.2.7.3. Fundamentación. Respecto a la fundamentación del currículo 2011; se menciona que “la formación integral de los profesionales de la educación debe sustentarse en un currículo fundamentado en un enfoque crítico, enlazado con el constructivismo y la teoría cognitiva, y ser congruente con las aspiraciones del país y la región” (p.18).

Dentro de este apartado, también está plasmado la misión que tiene la Escuela Académico Profesional de Educación, la cual mencionaremos en otro apartado posteriormente. También se menciona la necesidad de construir un currículo crítico a partir de la recuperación de lo más ilustre de las experiencias educativas en el país y el mundo. Por otro lado, se mencionan elementos que entran en juego en la educación, y que se deben tener en cuenta al momento de la formación de conocimientos, habilidades, competencias, etc.

En consecuencia, este complejo nuevo siglo demanda de las instituciones educativas, y en particular de la universidad, tener clara conciencia de su rol y del tipo de sociedad que quiere contribuir a formar. No es lo mismo formar un docente dentro de los parámetros de un modelo de “consonancia” (como un mecanismo del sistema para garantizar su preservación), que dentro de los parámetros de un modelo de “resonancia” (crítico con el sistema y promotor de su transformación). (Currículo 2011)

En suma, en la fundamentación del currículo 2011, se menciona que para poder lograr una nueva imagen respecto a la formación integral de los profesionales de educación supone un cambio curricular, asentada en los cuatro pilares señalados por J: Delors: aprender a ser, aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos, pero también el aprender a desaprender. En esta también se menciona que un cambio curricular que garantice una formación de

calidad, de modo que a su vez “garantice en su identidad y quehacer, calidad humana, suficiencia científica y pericia profesional” (p. 20).

2.2.7.4. Perfil del egresado de la Escuela Académico Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann. En esta sección desarrollaremos la visión común integral de lo que deben lograr los estudiantes al final de un periodo de cinco años de estudio.

El egresado de la Escuela Académico Profesional de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann será capaz de:

a) En lo personal, muestra:

- Compromiso axiológico.
- Madurez, seguridad y estabilidad emocional.
- Capacidad reflexiva y crítica.
- Iniciativa, dinamismo y creatividad para la solución de los problemas cotidianos y espíritu de superación profesional.
- Carisma y capacidad de liderazgo.
- Un alto grado de autoestima.
- Ejercicio de la función docente con vocación de servicio.
- Su práctica profesional con sensibilidad social.

b) En lo social

- Muestra capacidad de comunicación y liderazgo.
- Cultiva las buenas relaciones interpersonales, de solidaridad y de compañerismo.

- Reconoce y defiende los derechos humanos que aseguren el respeto a la dignidad, y a la integridad de la persona humana de la sociedad.
- Ejerce su profesión docente, fundamentalmente como un servicio consiente a la comunidad.
- Coopera con el desarrollo integral del país, orientado su acción hacia la consolidación de una sociedad más justa y democrática.
- Muestra disposición para el trabajo en equipo con sentido cooperativo y solidario.
- Muestra sensibilidad y compromiso social.
- Promueve un adecuado clima organizacional.

c) En lo cultural

- Asimila y difunde la cultura nacional y universal en sus diversas formas y expresiones.
- Mantiene en vigencia el espíritu patriótico y el legado histórico.
- Revalora y difunde las formas culturales locales, regionales y nacionales, en búsqueda de la identidad nacional.
- Valora y transfiere conocimientos y tecnologías apropiadas a la realidad, respetando el equilibrio ecológico.
- Reconoce el rol que le corresponde en el proceso histórico como agente de cambio social y cultural.
- Promueve el uso racional y sostenible de los recursos ambientales de la región y la biosfera.

2.2.7.4.1. Formación pedagógica

- a) Analiza, describe y explica la problemática educacional.

- b) Ejerce con eficiencia la:
- Planificación y gestión de la actividad educativa
 - Promoción y conducción del proceso enseñanza-aprendizaje.
 - Elaboración y aplicación de los materiales educativos.
 - Asume una actitud formativa en su labor profesional.

2.2.7.4.2. Prácticas pre-profesionales. Al terminar las P.P.P. deberá mostrar dominio básico de habilidades y destrezas profesionales en:

- ✓ La solución de problemas y situaciones que se presenten durante el desarrollo de la acción educativa.
- ✓ La creatividad en la aplicación de la teoría y la práctica educativa.

2.2.7.4.3. Actividades formativas de desarrollo integral. Estas actividades pueden ser de varios tipos.

a) Recreativas: Participa en alcanzar vivencias que estimulen la armonía corporal y el equilibrio emocional a través de la recreación y el deporte.

b) Estéticas: Será capaz de apreciar los valores estéticos a través de las diferentes manifestaciones artísticas y fomentar su creatividad.

c) De extensión a la comunidad: Será capaz de participar en las actividades de bien común, ejercitando su solidaridad.

d) Talleres de habilidades sociales: Participar asertivamente en sus interacciones sociales.

2.2.7.4.4. Consejería.

a) Ser capaz de enfrentar, buscar y asimilar alternativas de solución frente a los problemas personales y de su entorno social.

b) Desarrollar actitudes de tolerancia, asertividad, análisis y estrategias orientadoras a enfrentar problemas personales y sociales de sus estudiantes.

c) Promover y desarrollar habilidades para el acompañamiento afectivo, cognitivo y psicosocial, con sus estudiantes.

2.2.7.4.5. Investigación.

a) Diseña, implementa y ejecuta investigaciones del comportamiento humano y de la realidad social para proponer soluciones innovadoras a la problemática de la Educación Regional y Nacional.

b) Promueve la participación activa de los diferentes agentes activos educativos, en acciones de investigación educativa.

c) Participa en investigaciones interdisciplinarias y multidisciplinarias.

2.2.7.5. Perfil del egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete (IETI). Hasta aquí, se analizó todo lo referente al perfil del egresado, en qué consiste la misma, la importancia que tiene en el proceso formativo de nuestros profesionales de educación, etc.

Ahora bien, los estándares presentados a continuación fueron extraídos del currículo 2011 de la UNJBG, y transcritos literalmente a nuestro trabajo de investigación. En ella menciona lo siguiente:

Al finalizar los estudios, el egresado de la especialidad de Idioma Extranjero:

1. Aplica conocimientos científicos del Idioma Extranjero: inglés.
2. Organiza procesos de enseñanza y aprendizaje integrando componentes del área de inglés, utilizando estrategias pertinentes.
3. Posee capacidad crítica orientada al proceso educativo.

4. Demuestra capacidad para la gestión educativa institucional, democrática y participativa.
5. Promueve el uso de innovaciones educativas que propicien el mejoramiento del aprendizaje del idioma Inglés.
6. Aplica conocimientos científicos de las técnicas de traducción e interpretación y las aplica en el ámbito público y privado.
7. Realiza diversas actividades integradoras en diferentes espacios intersectoriales y comunales, en beneficio de la formación integral de los estudiantes.
8. Diseña y participa en proyectos de desarrollo integral con tecnologías innovadoras.
9. Reconoce, practica y difunde la defensa de la vida, la salud, valores, la preservación de los recursos naturales, los derechos humanos y la paz.
10. Establece relaciones armónicas con sus pares, directivos y demás miembros de su comunidad.
11. Cultiva la habilidad investigadora que le permite descubrir y crear conocimiento.
12. Emplea las TICs como herramienta para desarrollar habilidades y optimizar el proceso educativo (p. 31).

Es necesario recalcar, que no todos los estándares están siendo considerados a estudio en la presente investigación, gran parte de los mismos apuntan al desarrollo de competencias generales, mientras que las que sí están siendo consideradas, apuntan al desarrollo de competencias específicas, es decir, a la carrera de especialidad en sí, las cuales tienen una implicancia directa en el trabajo.

Ahora bien, los estándares considerados en nuestro trabajo de investigación son los números uno (1) y seis (6), presentados en ese orden numérico anteriormente. Conviene subrayar que el estándar número uno, “*Aplica conocimientos científicos del Idioma Extranjero. Inglés*”, fue considerado como base para derivar las dimensiones de la variable “perfil del egresado”, ya que, en lo que respecta a esta variable, nuestra investigación toma y gira en torno al estándar número 1, pero también consideramos de manera indirecta, el estándar número 6. La razón por la cual se escogieron estos dos estándares, es debido a que, ambos estándares tienen una relación e implicancia directa con la variable “Dominio del Idioma Inglés.”

Pues bien, teniendo en cuenta que, nuestro trabajo se enfoca en dar a conocer el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes de último año, y dada la naturaleza de nuestra hipótesis, es necesario mostrar los estándares ideales presentes en el perfil del egresado de la especialidad de IETI, para posteriormente hacer la contrastación y discusión pertinentes de los resultados obtenidos.

2.2.8. Currículo 2014 de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann-Tacna

2.2.8.1. Fundamentación. El fenómeno educativo no es ajeno a la naturaleza y requerimientos de la globalización, tampoco se debe pensar en una educación solo al servicio de esta globalización. Por el contrario, la educación en el contexto actual debe convertirse en una herramienta fundamental para el cambio de la estructura económico-social, y la satisfacción de las demandas y necesidades culturales, sociales y éticas y el desarrollo de la sociedad.

La formación integral de los profesionales de la educación, debe sustentarse en un diseño curricular basado en competencias con visión holística, fundamentado en el pensamiento crítico en el marco del constructivismo y la teoría cognitiva, y ser congruente con las aspiraciones del país y la región, sin desmedro de las tendencias pedagógicas prevaletes en la actualidad.

2.2.8.2. Perfiles académico profesionales – 2014. En esta sección detallaremos las principales características en el perfil de egreso del ingresante, egresado y docente.

a) Perfil del ingresante de Idioma Extranjero (IDEX) - 2014

1. Conocimiento del idioma inglés en el nivel intermedio-bajo.
2. Capacidad para enfrentar nuevas situaciones generadas en el aprendizaje del idioma inglés (egresado).
3. Capacidad de análisis, crítica y síntesis frente a la realidad socio cultural en general.
4. Habilidad para planificar y organizar su proceso de aprendizaje.
5. Aptitud para el aprendizaje del idioma inglés.

b) Perfil del egresado del Especialidad de Idioma Extranjero

1. Demuestra sólida formación integral, científica, humanística y ética en el desempeño profesional.
2. Diversifica, implementa y ejecuta el Diseño Curricular Nacional educativo peruano.
3. Elabora y ejecuta proyectos educativos, promoviendo la participación de los diferentes agentes para la promoción y desarrollo comunal.
4. Demuestra la conciencia ambiental mostrando respeto, cuidado y conservación del entorno natural como garantía para el desarrollo de la vida.
5. Amplio conocimiento en el área del lenguaje y sus distintas manifestaciones en lengua castellana, y en lengua inglesa.

6. Conocimiento de los procesos de adquisición y aprendizaje de las lenguas que le permitan asumir una postura de liderazgo en términos de investigación y planeación pedagógica.

7. Excelentes habilidades lingüísticas en la lengua inglesa, reconocidas con un examen internacional.

c) Perfil del docente ESED-FECH

1. Poseer destreza en la práctica pedagógica y ser capaz de analizar y evaluar su propia práctica.

2. Estar dotado de competencias científico-metodológicas en el campo de la investigación para actualizar permanentemente el conocimiento.

3. Dominar y practicar las nuevas tendencias tecnológicas.

4. Poseer habilidades comunicativas para el logro de los aprendizajes a un amplio y diverso colectivo de estudiantes y crear un ambiente agradable de aprendizaje.

5. Poseer capacidad para crear estrategias para afrontar situaciones y retos tanto personales como profesionales.

6. Tener conocimientos, habilidades y actitudes en el diagnóstico, evaluación, asesoramiento y tutoría del estudiante.

7. Estar abierto y ser crítico al impacto de los factores de globalización y la interculturalidad que tendrán en el currículo de formación.

8. Ser sensibles ante las necesidades laborales y profesionales de los futuros egresados.

9. Ser creativo, disciplinado y orientador y promotor de innovaciones. Tener sensibilidad frente a la problemática medioambiental.

CAPÍTULO III

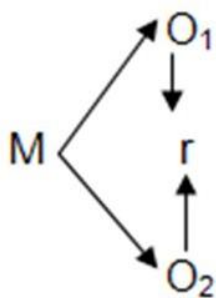
MARCO METODOLÓGICO

3.1. Tipo y diseño de la investigación

El tipo de la presente investigación es básico, ya que su realización profundiza e incrementa los conocimientos científicos y por ende sirve de ayuda para tomar medidas adecuadas para solucionar dicho problema e hipótesis planteados en la presente investigación.

La investigación es no experimental de diseño descriptivo correlacional, ya que permitió presentar y focalizar la problemática, y contrastar los datos obtenidos tal y como se obtiene en un determinado tiempo y espacio. Y la información requerida se obtuvo mediante una prueba estandarizada, y fue recolectada mediante una ficha de recolección de datos, cuyos resultados fueron sometidos a valoración estadística.

Este estudio la podemos graficar de la siguiente manera:



Donde:

M = Muestra

O₁, Variable 1

O₂, Variable 2

r = relación entre las dos variables.

3.2. Población y muestra

3.2.1. Población

La población estuvo conformada por 125 estudiantes de primer a quinto año, matriculados en la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, Escuela Académico Profesional de Educación de la universidad Jorge Basadre Grohmann. La población representa el 100 %.

3.2.2. Muestra

La muestra estuvo conformada por 19 estudiantes del quinto año de IETI de la UNJBG, la cual a su vez fue de tipo no probabilístico intencional ya que los fueron seleccionados por determinación y conveniencia.

3.3. Técnicas de manejo de la información

3.3.1. Técnicas e instrumento para la recolección de datos

VARIABLE 1: Dominio del Idioma Inglés

- Técnica: Prueba Escrita.

- Instrumento: Prueba objetiva ECCE (*Examination for the Certificate of Competency in English*) de CaMLA (University of Cambridge and Michigan). El instrumento se aplicó a 19 alumnos de la especialidad de Idioma Extranjero, traductor e Intérprete del quinto año de formación profesional, de la Escuela Profesional de Educación de la universidad Jorge Basadre Grohmann. Dicha prueba objetiva tuvo por fin determinar el nivel de dominio del idioma inglés que presentan los estudiantes en cuestión. Por otro lado, cabe mencionar que el formato de dicha prueba constó de 4 partes: la primera mide la habilidad de *listening*, la segunda mide la habilidad de *reading*, la tercera parte mide la habilidad de *writing*, y la última parte mide la habilidad de *speaking*.

VARIABLE 2: Perfil del Egresado

- Técnica: Encuesta

- Instrumento: El cuestionario

Dicho instrumento fue aplicado a 19 alumnos de la especialidad de Idioma Extranjero, traductor e Intérprete del quinto año de formación profesional, de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.

Por otro lado, dicho cuestionario tuvo por objetivo determinar el nivel de perfil que evidencian los egresados mencionados líneas arriba.

3.3.2. Técnicas de presentación de los datos

- Clasificación
- Codificación
- Tabulación
- Medidas de tendencia central: media aritmética (x)
- Medidas de dispersión: Desviación Estándar (DS)
- Tablas
- Gráficos de barras

3.3.3. Técnicas de análisis e interpretación

Se utilizó la técnica estadística de Chi cuadrado:

$$X^2 (d f) = \sum \frac{(O-E)^2}{E}$$

- X^2 = Chi cuadrado
- \sum = Sumatoria
- Df = Grados de libertad
- O = Eventos observados
- E = Eventos esperados

CAPÍTULO IV

MARCO OPERATIVO

4.1. Descripción del trabajo de campo

El proceso de recolección de datos se desarrolló de acuerdo a un programa establecido, en el que primeramente se aplicó el test *ECCE Sample Test* a los estudiantes del quinto año de la especialidad de IETI de la UNJBG, el día 16 de noviembre, el cual tuvo una duración de tres horas (3), con la ayuda y supervisión de dos profesores de especialidad. Cabe señalar que solo se evaluaron tres (3) habilidades en el día previsto, *Listening*, *Reading* y *Writing*, mientras que la última habilidad *Speaking* fue evaluada el día 20 de noviembre. Esta última habilidad tuvo una duración promedio de 10 a 15 minutos por estudiante.

Ahora bien, la prueba estandarizada se aplicó a 19 estudiantes del quinto año, aunque, son un total de 21 estudiantes matriculados en el quinto año, dos estudiantes de los 21 no aplicaron el test, debido a que, los mismos ya poseen un examen internacional oficial, el cual certifica que poseen un nivel B2 de dominio del idioma inglés, por lo tanto, quedaron exentos del aplicar el instrumento de medición de la presente investigación.

Por otra parte, la habilidad de *Writing*, fue evaluada y calificada por uno de los profesores de especialidad, ya que, esta habilidad requiere ser calificada por profesionales de especialidad y concedores del campo. Mientras que, la habilidad de *speaking*, también fue evaluada y calificada por un profesor de especialidad. Se debe mencionar también que, estas dos habilidades fueron evaluadas y calificadas en base a las rúbricas diseñadas por *The University of Michigan*, las cuales fueron descargadas de la página oficial de la misma y entregadas a los profesores encargados de dicha tarea.

En lo que concierne a las otras dos habilidades (*Listening* y *Reading*), estas fueron calificadas en base a las respuestas ya estandarizadas, y solo se recurrió a la corroboración de respuestas correctas en incorrectas contenidas en

las hojas de respuestas completadas por los estudiantes aplicadores del test, y a la contrastación de las mismas con la hoja de respuestas de cada habilidad que contiene el instrumento de medición

Finalmente, todos los datos recogidos fueron transferidos a una ficha de recolección de datos, diseñado en el programa Excel. Dicha ficha contiene los datos básicos de los estudiantes, las puntuaciones que obtuvieron en cada habilidad, la puntuación parcial del test, y posteriormente la puntuación final de cada estudiante, el cual determino si los mismos aprobaron o desaprobaron el test.

4.2. Presentación de resultados (tablas y gráficos)

A continuación, se presenta los resultados del instrumento de investigación con las cuatro habilidades evaluadas, los valores resultantes en cada habilidad, la ponderación; es decir, consiste en dar un valor porcentual a cada habilidad y el valor adquirido en la tabulación de los resultados. Luego se muestra los resultados en gráficos, primeramente, presentados por habilidad o dimensiones, y finalmente de manera global.

A continuación, se muestra los resultados en tablas y gráficos.

Tabla 1*Resultados de examen ECCE según dimensión speaking*

Condición de aprendizaje	Participa e interactúa en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Estudiantes de 5to año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete	
	Ni	Hi x 100
Desaprobado	11	57,89
Aprobado	08	42,11
Total	19	100,00

Fuente: Prueba de habilidades Comunicativas en Inglés

Baremo

Puntaje	Condición
0 – 24	Desaprobado
25 - 48	Aprobado

Interpretación

La Tabla 2 refleja que en lo que refiere a la habilidad comunicativa de *speaking*, el 57,89 % de los estudiantes desaprobaron el test aplicado; mientras que el 42,11 % aprobaron la misma. Ahora bien, el desarrollo de esta habilidad se fue dando a través de diferentes cursos que involucran directamente el desarrollo de la misma, teniendo estos cursos como propósito final, que el estudiante se pueda comunicar y expresar con sus iguales y hablantes nativos, utilizando un nivel del idioma *upper-intermediate* o avanzado. Sin embargo, nuevamente los resultados obtenidos, muestran diferencias, contradicciones entre lo que se esperaba al término del proceso formativo del estudiante de la especialidad de IETI, con la realidad. Lo mencionado anteriormente se corrobora con los porcentajes mostrados, en el cual más de la mitad de los estudiantes de quinto año, reflejan un nivel bajo respecto a esta habilidad, reflejando de esta manera un desarrollo pobre obtenido a lo largo de su formación académica del idioma inglés. Por lo tanto, los resultados anteriores, advierten a los docentes a desarrollar actividades, mejorar metodologías y estrategias que propicien el

fortalecimiento de la habilidad de *speaking*, ya que también, es una de las habilidades más importantes del idioma inglés, la cual debería estar desarrollada en un nivel alto, más no bajo, en los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI.

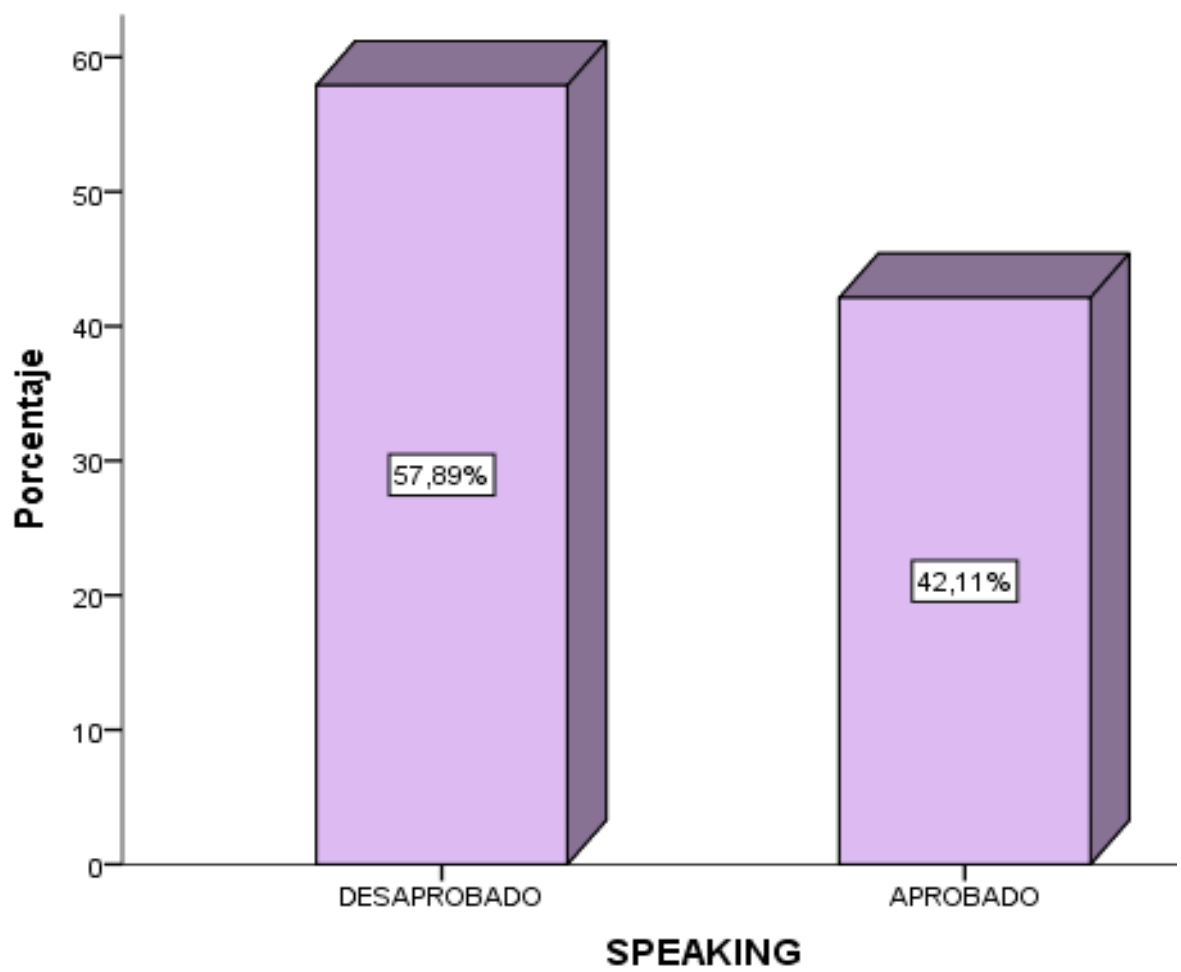


Figura 1: Resultados de examen ECCE, según dimensión *speaking*.

Fuente: Tabla 1.

Tabla 2

Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión listening

Condición de aprendizaje	Comprende discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprende casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprende la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar. Estudiantes de 5to año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete	
	Ni	Hi x 100
Desaprobado	15	78,95
Aprobado	04	21,05
Total	19	100,00

Fuente: Prueba de habilidades Comunicativas en Inglés

Baremo

Puntaje	Condición
0 – 24	Desaprobado
25 - 48	Aprobado

Interpretación

Se puede apreciar en la Tabla 2 referente a la habilidad comunicativa de *listening*, que el 78,95 % desaprobaron; mientras que el 21,05 % aprobaron, mostrando de esta manera una gran diferencia significativa de resultados y por ende refleja un bajo nivel de dominio de la habilidad *de listening*.

En consecuencia, lo mencionado anteriormente refleja que gran porcentaje de estudiantes del quinto año poseen una comprensión auditiva baja en esta habilidad cuyo porcentaje mayor es de 78,95 %.

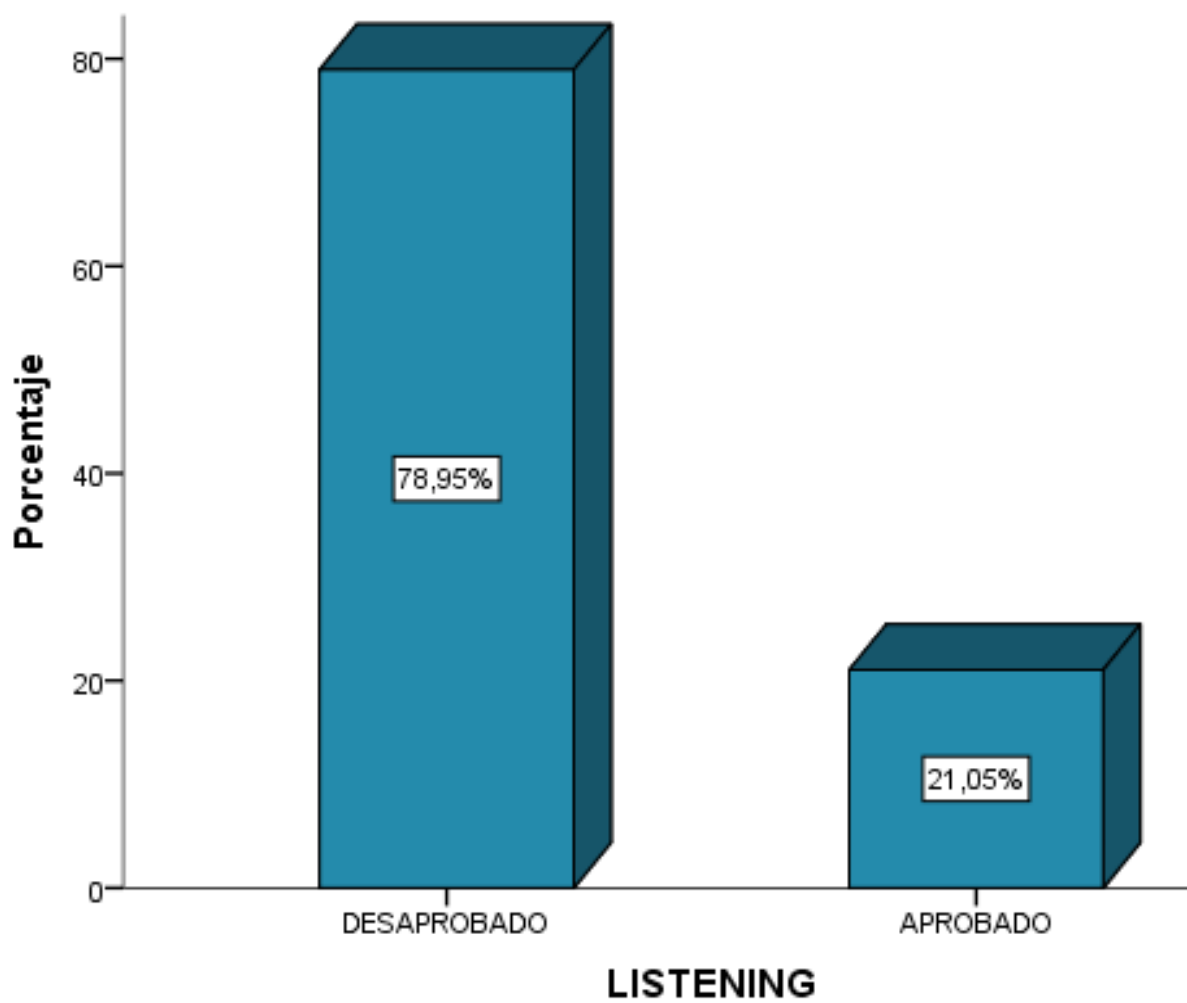


Figura 2: Resultados de examen ECCE (*Examination for the first Certificate of Competency in English*), según dimensión *listening*

Fuente: Tabla 2.

Tabla 3

Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión writing

Condición de aprendizaje	Produce textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas y explica un punto de vista sobre un tema típico, dando las ventajas y desventajas de opciones variadas. Estudiantes de 5to año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete	
	Ni	Hi x 100
Desaprobado	13	68,42
Aprobado	06	31,58
Total	19	100,00

Fuente: Prueba de habilidades Comunicativas en Inglés

Baremo

Puntaje	Condición
0 – 24	Desaprobado
25 - 48	Aprobado

Interpretación

Se percibe en la Tabla 3 que en la habilidad comunicativa de *writing* el 68,42 % de los estudiantes desaprobaron. Por otro lado, solo el 31,58% de aprobaron. Del mismo modo, se observa también que hay una gran diferencia significativa de resultados obtenidos. Ahora bien, *Redaction I y II*, son los cursos que directamente influyen al desarrollo de esta habilidad, pero cabe mencionar también que, los demás cursos desarrollado a lo largo del proceso de enseñanza, también contribuyen al desarrollo de la habilidad en cuestión. Pues bien, el propósito de los cursos mencionados previamente, es el manejo del inglés escrito en la redacción de textos correctamente y con una destreza eficaz. Sin embargo, dado los resultados, reflejan problemas significativos a la hora de redactar textos en inglés. Se afirma nuevamente, que existen contradicciones entre lo que se espera que los estudiantes desarrollen, con lo reflejado en la realidad. Por ende, el nivel que tienen la gran mayoría de los estudiantes en esta habilidad es baja, así lo demuestra el 68,42 % de estudiantes que desaprobaron dicha habilidad. Cabe mencionar también que, los resultados obtenidos, hace de esta habilidad la segunda con mayor porcentaje de desaprobados y solo una minoría de

aprobados, lo cual hace imperativo tomar medidas o acciones pertinentes para reforzar el desarrollo de esta habilidad.

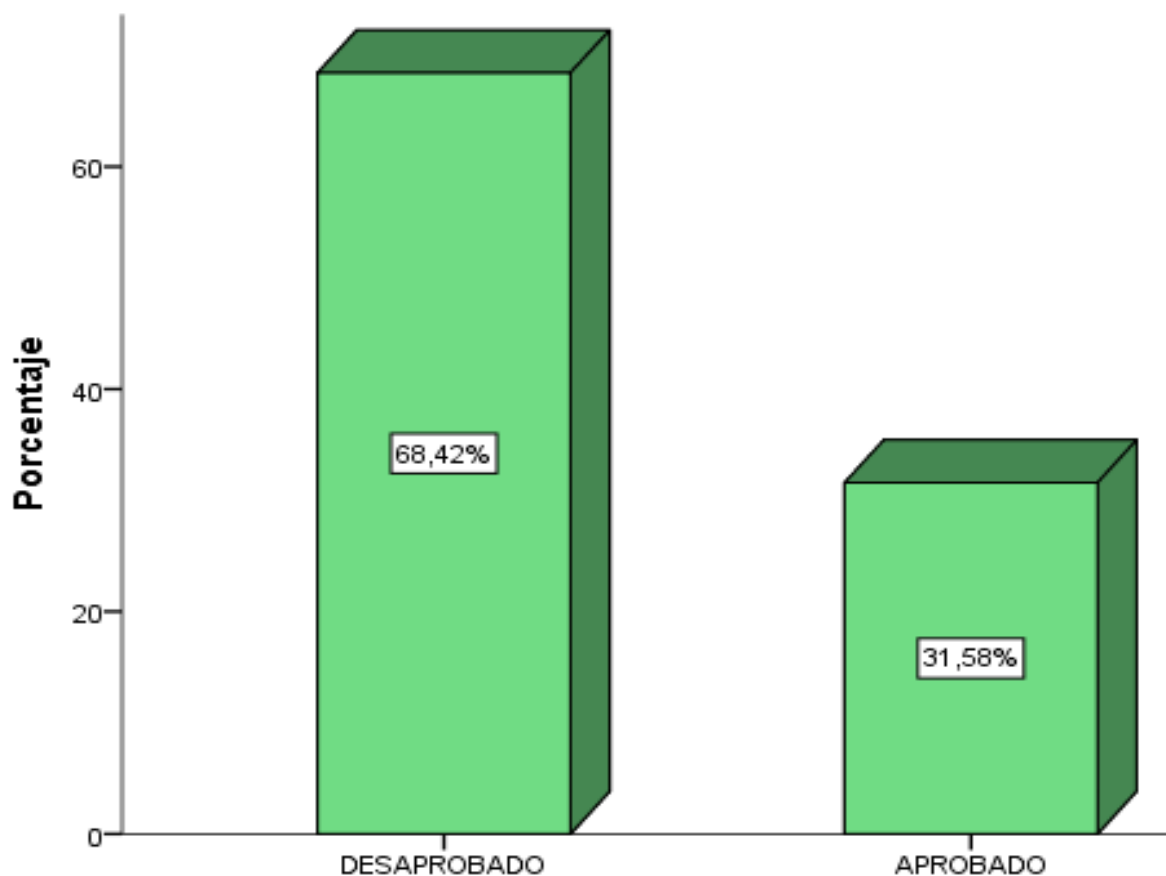


Figura 3: Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión *writing*.

Fuente: Tabla 3

Tabla 4

Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión reading

Condición de aprendizaje	Entiende la idea principal de textos complejos tanto temas concretos como abstractos, incluyendo discusiones técnicas en su campo de especialización. Estudiantes de 5to año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete	
	Ni	Hi x 100
Desaprobado	09	47,37
Aprobado	10	52,63
Total	19	100,00

Fuente: Prueba de habilidades Comunicativas en Inglés

Baremo

Puntaje	Condición
0 – 24	Desaprobado
25 - 48	Aprobado

Interpretación

Referente a la habilidad comunicativa de *Reading*, la Tabla 4 muestra que el 52,63 % aprobaron; mientras que el 47,37 % desaprobaron. Las cifras mencionadas anteriormente reflejan que más de la mitad de los estudiantes posee un nivel alto respecto a dicha habilidad. Teniendo en cuenta la tabla y los datos, se deduce que la habilidad de *reading* es la única de entre las cuatro habilidades, en la que, poco más de la mitad de los estudiantes poseen un nivel avanzado y desarrollado. Ahora bien, en relación a esta habilidad de *reading*, los cursos que contribuyeron a su desarrollo en su proceso de enseñanza tuvieron como propósito principal que el estudiante aprenda a leer textos diversos de manera crítica, interpretando los contenidos encontrados en los diversos textos. En consecuencia, los resultados obtenidos reflejan que, en esta habilidad, más de la mitad de estudiantes, tienen un nivel elevado, conllevando al cumplimiento de los propósitos esperados al término de la formación académica del estudiante.

Sin embargo, no se debe soslayar que, una cantidad considerable de estudiantes, posee un nivel bajo en esta habilidad. Lo anterior se comprueba al ver que el 47,37 % de los estudiantes desaprobaron el test.

Con lo expuesto anteriormente, se dice que los resultados reflejan también que la enseñanza del idioma inglés se vio centrado principalmente en el desarrollo de la habilidad de *reading* al ver que gran parte de los estudiantes tienen un dominio mayor en comparación a las demás habilidades.

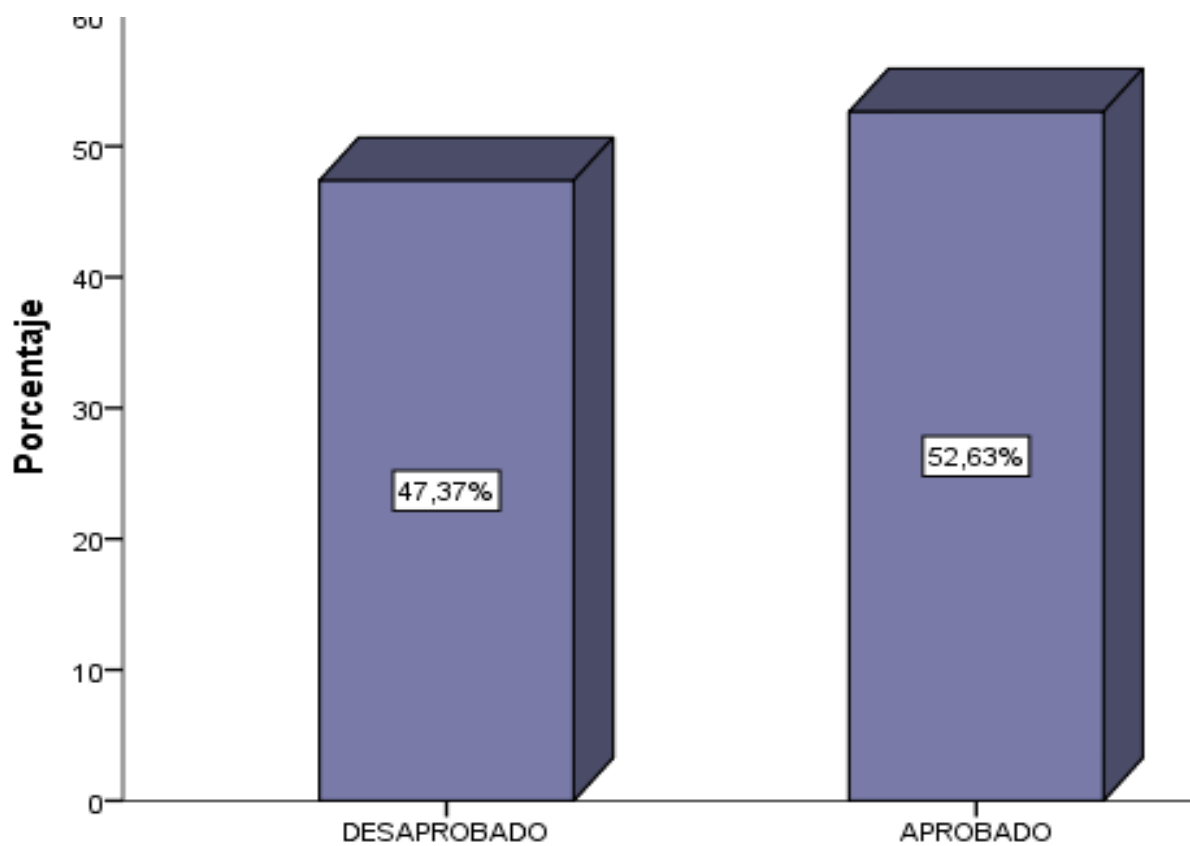


Figura 4: Resultados de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensión *reading*.

Fuente: Tabla 4.

Tabla 5

Nivel de dominio del idioma ingles de los estudiantes del quinto año de IETI de la FECH de la UNJBG de Tacna, 2016.

Niveles	Estudiantes	
	<i>n</i>	%
Honors (840-1000)	0	0,00
Pass (750-835)	3	15,79
Low pass (650-745)	1	5,26
Bonderline fail (610-645)	0	0,00
Fail (0-605)	15	78,95
Total	n=19	100,00

Fuente: ECCE Sample Test – Form B - Guide

Interpretación

La Tabla 5 nos muestra los niveles y las escalas de puntuación con los cuales se determina si los estudiantes aprueban o desaprobaron el test ECCE. Ahora bien, los estudiantes que lograron una puntuación promedio de 650 puntos a más fueron calificados como “aprobados”, mientras que, aquellos que obtengan una puntuación menor a 650 puntos, fueron “desaprobados”.

En el nivel de **Honors** con una escala de 840-1000 pts, el cual vendría a ser un puntaje alto, no fue alcanzado por ningún estudiante, conllevándonos a un 0 % de estudiantes. Por otro lado, en el nivel **Pass**, escala de 750-835 pts, fue alcanzado por solo 3 estudiantes, cuyo porcentaje se traduce a un 15,79 %. En cuanto al nivel **Low Pass**, con escala de 650-745 pts, encontramos a solo 1, quien vendría a ser el 5% del total de estudiantes, el cual es el puntaje mínimo para poder aprobar el test. Después encontramos el nivel **Borderline Pass** (610-645), con 0 % de estudiantes. En un último lugar está el nivel **Fail**, cuya escala va de 0-605 pts, el cual es la puntuación más baja. Aquí encontramos al 78,95 % de estudiantes, cuya cifra a su vez es la mayor de todas, ya que, en este nivel se sitúan la mayor cantidad de puntuaciones obtenidas por 15 alumnos, lo cual indica una desaprobación absoluta del test ECCE.

Ahora bien, los estándares en el perfil del egresado de la especialidad de IETI, mencionan que el estudiante al término de su proceso formativo deberá aplicar conocimientos científicos del idioma inglés, como también, aplicar conocimientos científicos de las técnicas de traducción e interpretación y las emplea en el ámbito público y privado.

Sin embargo, los resultados obtenidos conllevan a la contradicción entre lo mencionado en el perfil del egresado con la realidad que se manifiesta en los estudiantes de quinto año, ya que, el cuestionamiento de la formación académica de los estudiantes entra a tallar, al comparar y analizar los resultados con los estándares.

Lo expuesto anteriormente se apoya en los resultados obtenidos, ya que, al comprobar que gran porcentaje de los estudiantes de quinto de la especialidad de IETI, poseen un nivel de dominio del idioma inglés bajo, y por ende, es contradictorio y paradójico decir que los estudiantes cumplen con los estándares esperado al término de su proceso formativo, debido a que, un estudiante que posee un nivel de inglés bajo, no podría tener conocimientos científicos del idioma inglés y menos aún aplicar en la traducción e interpretación como se menciona en el perfil del egresado, ya que, para su realización o cumplimiento de los mismo, se requiere de un nivel de dominio del idioma inglés elevado.

En síntesis, se comprueba que al realizar un análisis comparativo entre el nivel de dominio del idioma inglés y el perfil de egresado de la especialidad de IETI, encontramos contradicciones, disonancias, ya que la teoría no se ajusta con la realidad de los estudiantes de quinto año.

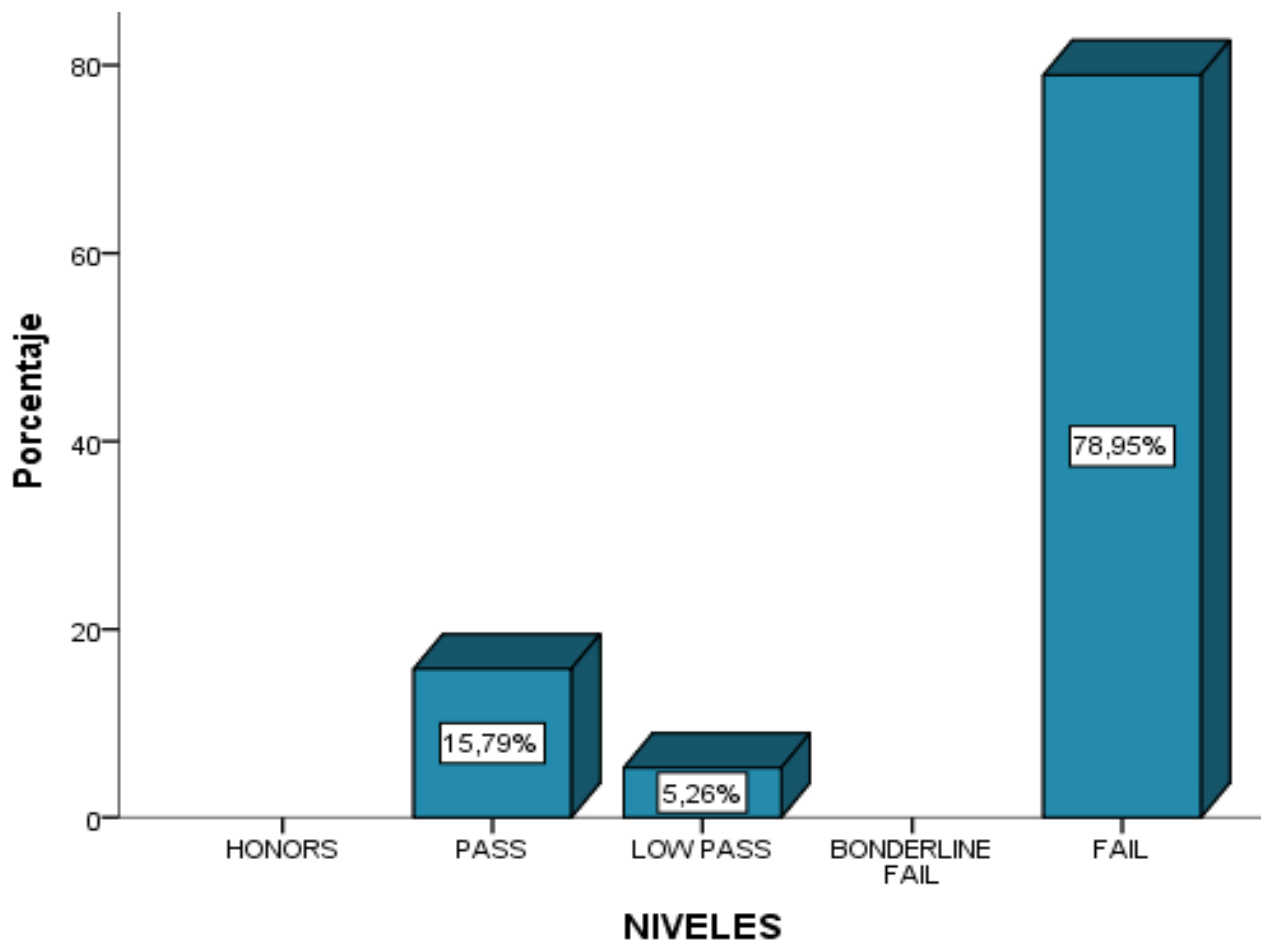


Figura 5: Nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de IETI de la FECH de la UNJBG de Tacna, 2016.

Fuente: Tabla 5.

Tabla 6

Resultado final (Consolidado 5to año) de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensiones

Condición de aprendizaje	Speaking		Listening		Writing		Reading		Total	
	Hi x 100	Ni	Hi x 100	Ni	Hi x 100	Ni	Hi x 100	NI	HI x 100	
Desaprobado	1	57,89	15	78,95	13	68,42	9	47,37	12	78,95
Aprobado	8	42,11	04	21,05	06	31,58	10	52,63	7	21,05
Total	9	100,00	19	100,00	19	100,00	19	100,00	19	100,00

Fuente: Tabla 01-02-03-04

Tabla 7

Nivel del dominio del idioma inglés de los egresados de la especialidad de IETI- FECH 2016

Nivel de dominio	Egresados IETI-2016	
	ni	hi x 100
Alto : Honors	00	00,00
Medio : Pass Low Pass	04	21,05
Bajo : Bonderline Fail Fail	15	78,95
Total	19	100,00

Fuente: Resultados Tablas 1 al 6

Interpretación

Los datos de la Tabla 7 refleja que el 78,95 % de estudiantes desaprobaron el ECCE Sample Test, mientras que solo el 21,05 % aprobaron el test.

En consecuencia, mostradas las cifras líneas arriba, indican una diferencia muy significativa entre los resultados obtenidos, sacando a flote el verdadero nivel de dominio que poseen los estudiantes de quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la UNJBG, aspirantes a la enseñanza del idioma Inglés en el nivel secundario, y mostrándonos nuevamente la disonancia entre el cumplimiento de la expectativa que se tiene de nuestros egresados de la especialidad de IETI con la realidad plasmada a través de los resultados mostrados.

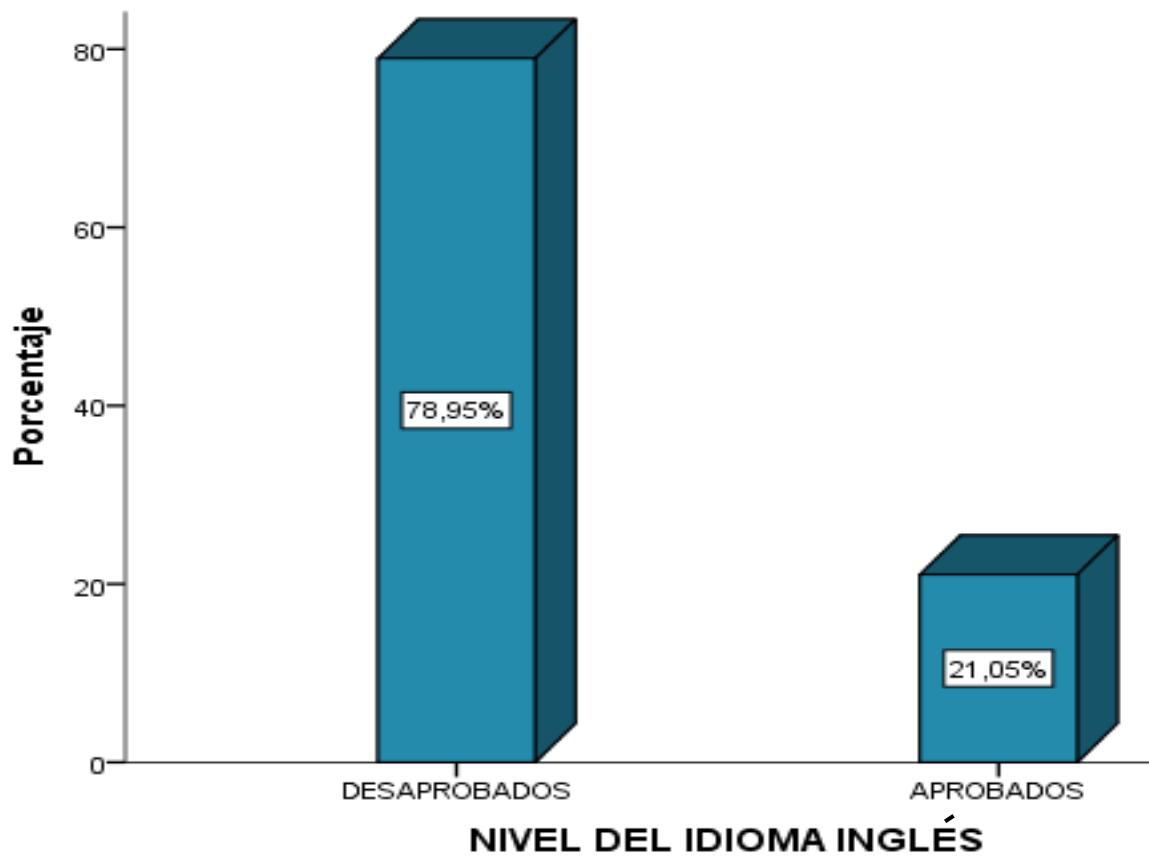


Figura 7: Resultado final (Consolidado 5to año) de examen ECCE (Examination for the first Certificate of Competency in English), según dimensiones.

Fuente: Tabla 7

Tabla 8

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “características generales”

Nivel	Demuestra capacidad para la gestión educativa Institucional, democrática y participativa.	
	Ni	Hi x 100
Alto	3	16,00
Medio	4	21,00
Bajo	12	63,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

La Tabla 8 referente a la primera característica encontrada en la dimensión *Características Generales* refleja que el 63 % de los estudiantes a quienes se les aplicó la encuesta, mencionaron que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo en los egresados de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete. Por otro lado, el 21,00 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio; mientras que el 16 % mencionan que el nivel del mismo es alto.

En consecuencia, lo mencionado anteriormente refleja que el mayor porcentaje de los estudiantes están de acuerdo en que el nivel de esta característica es bajo, lo cual conlleva a afirmar que no se cumple con la expectativa del perfil del egresado. Por ende, decimos que hay una disonancia entre lo ideal y lo real en cuanto a las características esperadas ser encontradas en nuestros egresados y los resultados obtenidos.

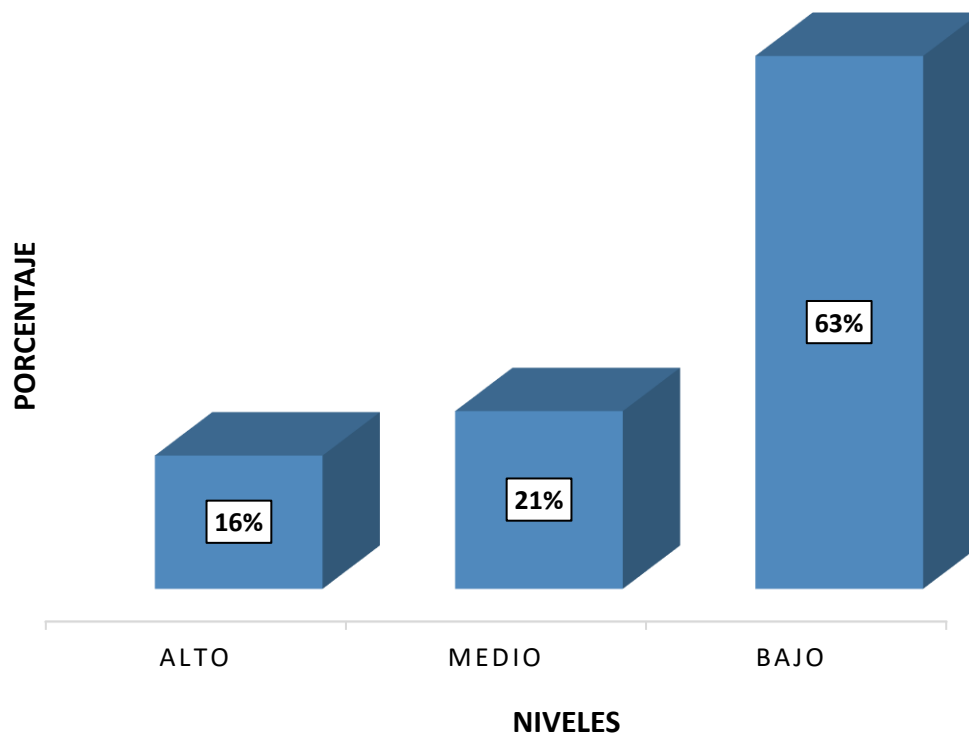


Figura 8: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Fuente: Tabla 8.

Tabla 9

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Promueve el uso de innovaciones educativas que propicien el mejoramiento del aprendizaje del idioma Inglés.	
	Ni	Hi x 100
Alto	2	11,00
Medio	7	37,00
Bajo	10	53,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

La Tabla 9 referente a la segunda característica encontrada en la dimensión *Características Generales* muestra que el 53 % de los estudiantes a quienes se les aplicó la encuesta, mencionan que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo. El 37,00 % afirman que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio. Y por último el 11 % mencionan que el nivel de la misma es alto.

Ahora bien, los resultados mencionados en el primer epígrafe reflejan una vez más que el mayor porcentaje de estudiantes (53 %) no cumplen con la expectativa encontrada en el perfil del egresado. Por ende, el resultado anterior hace que esta característica tenga un nivel bajo de incidencia en el egresado de IETI.

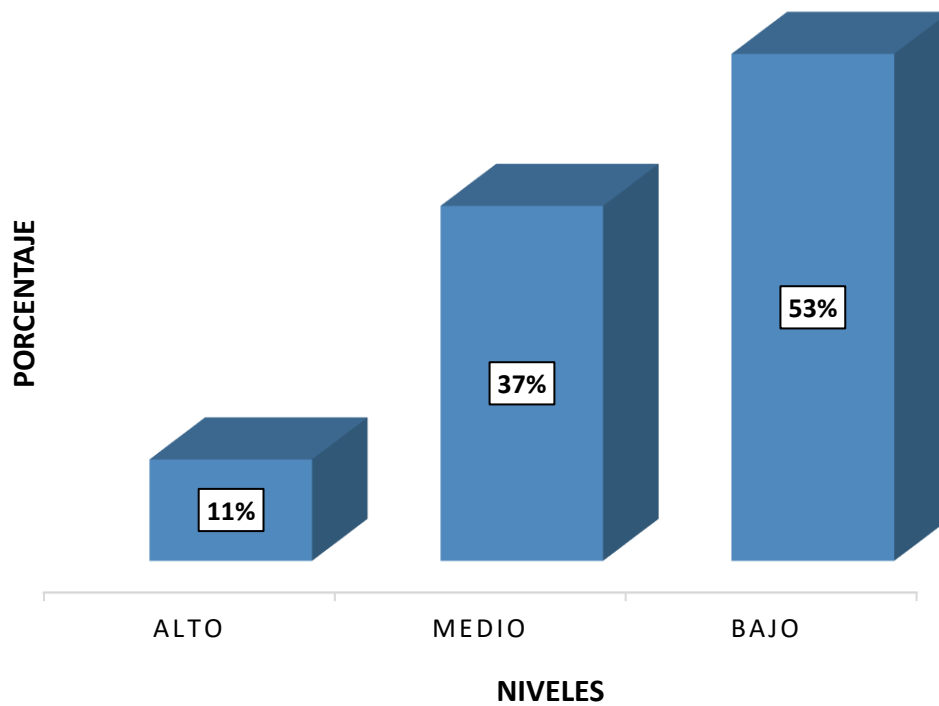


Figura 9: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Fuente: Tabla 9

Tabla 10

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Realiza actividades integradoras en diferentes espacios intersectoriales y comunales, en beneficio de la formación integral de los estudiantes.	
	Ni	Hi x 100
Alto	1	05,00
Medio	1	05,00
Bajo	17	90,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

Se puede apreciar en la Tabla 10 referente a la tercera característica encontrada en la dimensión *Características Generales*, el cual muestra que el 90% de los estudiantes a quienes se les aplicó la encuesta, mencionan que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo. El 05,00 % afirma que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio. Del mismo modo el 05,00 % menciona que el nivel de la misma es alto.

En consecuencia, los resultados mencionados en el epígrafe anterior reflejan una vez más que el mayor porcentaje de estudiantes (90 %) no reflejan el cumplimiento de la característica en cuestión encontrada en el perfil del egresado. Por tal modo, se afirma nuevamente que la expectativa no se ajusta a la realidad de nuestros egresados de IETI.

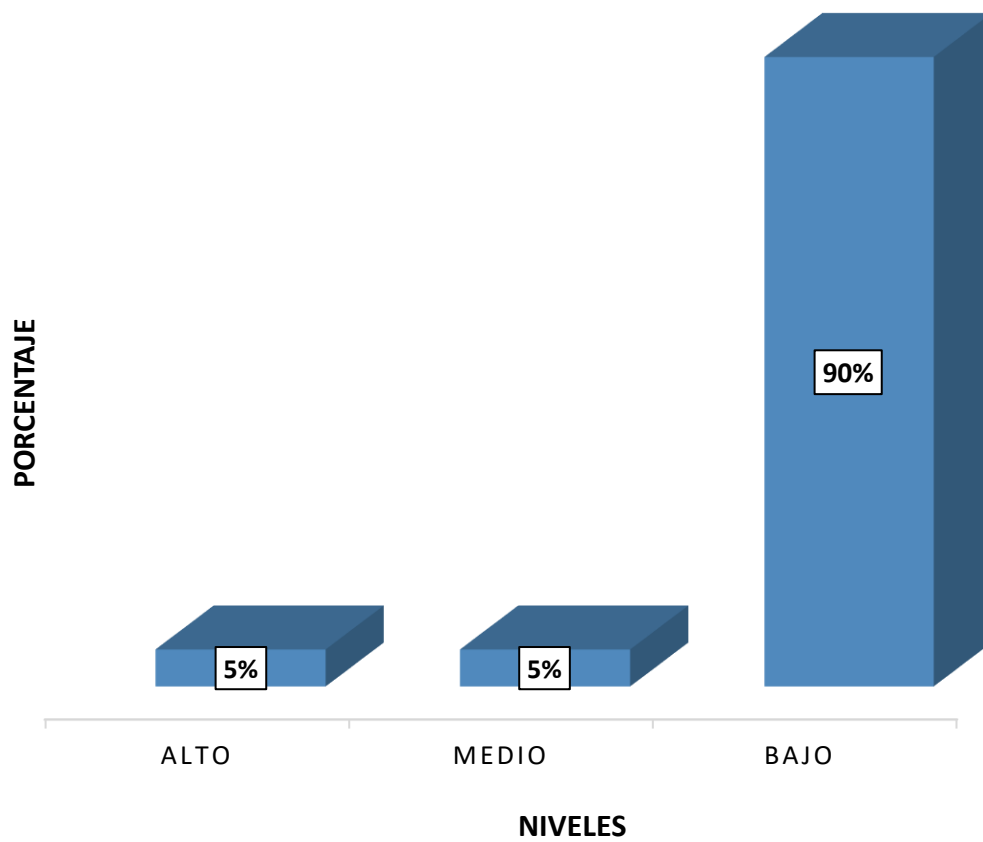


Gráfico 10: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Fuente: Tabla 10.

Tabla 11

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Diseña y participa en proyectos de desarrollo integral con tecnologías innovadoras.	
	Ni	Hi x 100
Alto	2	11,00
Medio	3	16,00
Bajo	14	74,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

La Tabla 11 muestra que en lo referente a la cuarta característica de la dimensión *Características Generales*, el 74 % de los estudiantes a mencionan que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo. Por otro lado, el 16,00% afirman que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio. Y, por último, el 11,00 % mencionan que el nivel de la misma es alto.

En consecuencia, los resultados mencionados en el epígrafe anterior reflejan nuevamente que el mayor porcentaje de estudiantes (74 %) no cumplen con la característica y/o expectativa esperada ser alcanzada por nuestros egresados

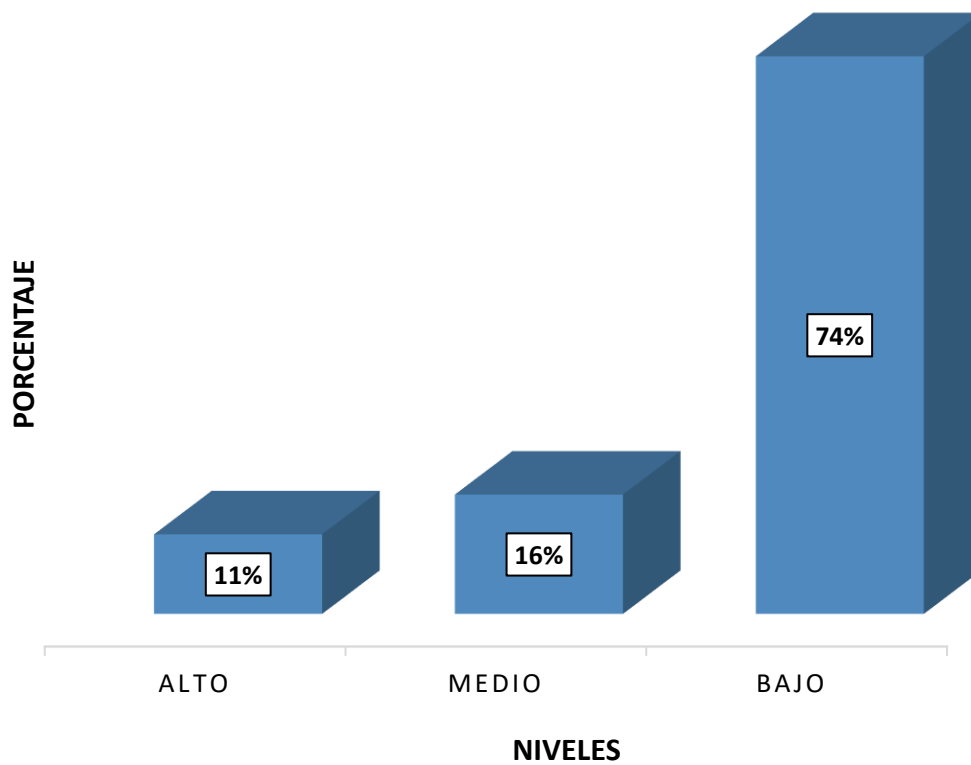


Figura 11: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.

Fuente: Tabla 11.

Tabla 12

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Reconoce, practica y difunde la defensa de la vida, la salud, valores, la preservación de los recursos naturales, los derechos humanos y la paz.	
	Ni	Hi x 100
Alto	10	53,00
Medio	4	21,00
Bajo	5	26,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

De acuerdo con la Tabla 12 referente a la quinta característica de la dimensión *Características Generales*, muestra que el 53 % de los estudiantes mencionan que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil alto. Por otro lado, el 26,00% afirma que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil bajo. Y, por último, el 21,00% menciona que el nivel de la misma es medio.

Ahora bien, los resultados mostrados anteriormente, reflejan que el mayor porcentaje de estudiantes (74%) cumplen con dicha característica y/o expectativa. Conllevando de tal modo, al cumplimiento del propósito de esta característica en su gran mayoría por nuestros egresados. Cabe mencionar que, es el primer resultado positivo obtenido en relación con la dimensión en cuestión. Sin embargo, no se debe dejar de lado que una cantidad considerable de estudiantes encuentran a esta característica en un nivel de perfil bajo o medio. Esto a su vez hace que su cumplimiento del propósito de la característica en cuestión sea parcial en los egresados.

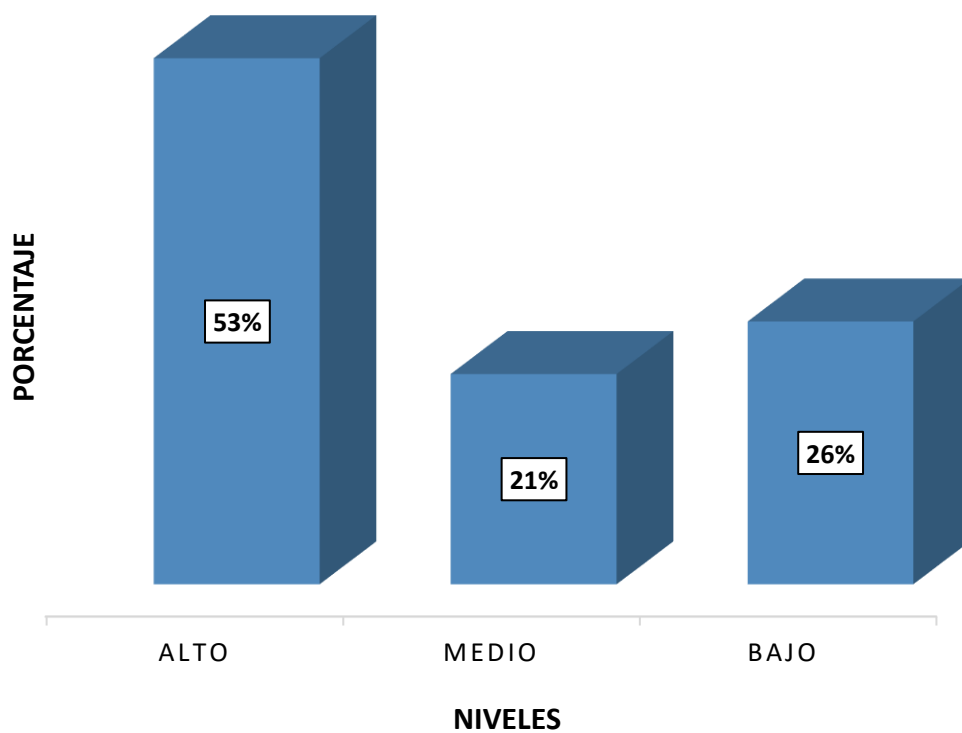


Figura 12: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.

Fuente: Tabla 12.

Tabla 13

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Establece relaciones armónicas con sus pares, directivos y demás miembros de su comunidad.	
	Ni	Hi x 100
Alto	3	16,00
Medio	4	21,00
Bajo	12	63,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

La Tabla 13 en relación a la sexta característica de la dimensión *Características Generales*, muestra que el 63 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, el 21,00 % menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio. Y, por último, el 16,00% menciona que el nivel de la misma es alto.

Con lo expuesto anteriormente, se afirma nuevamente que el mayor porcentaje de estudiantes (63 %) no cumplen con lo plasmado en el perfil del egresado, así lo demuestran los resultados mostrados, y que al mismo tiempo demuestra que dicha característica se encuentra en un nivel bajo de perfil. Lo anterior conlleva nuevamente a contradicciones entre lo esperado por nuestros egresados y lo reflejado en la realidad.

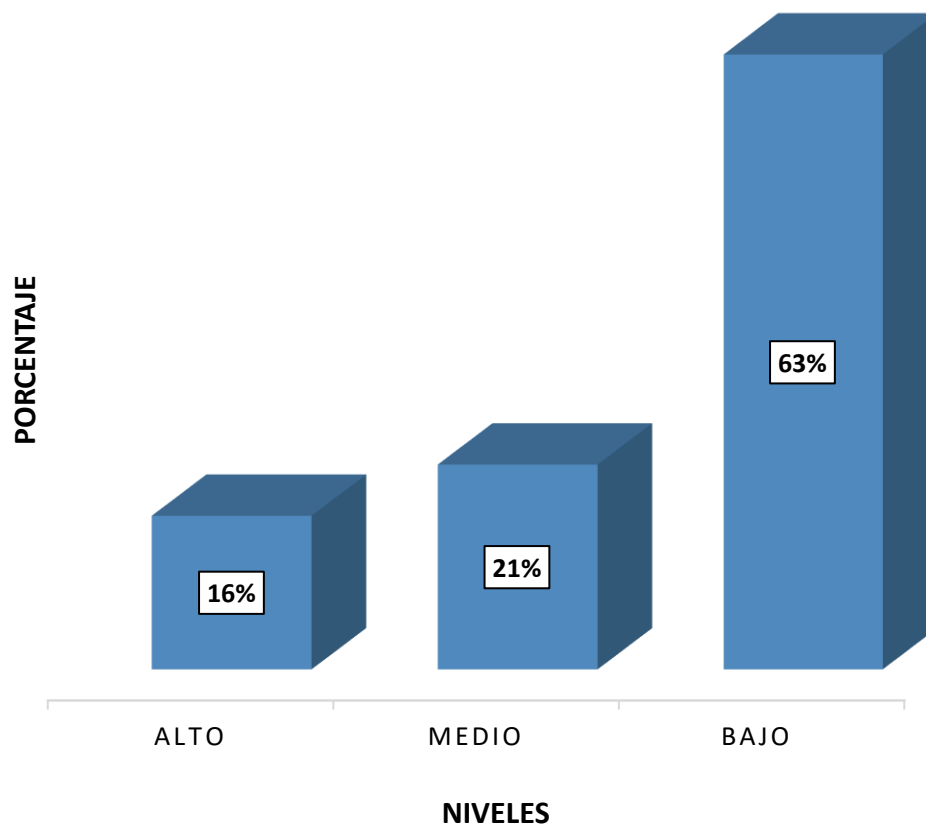


Figura 13: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Fuente: Tabla 13

Tabla 14

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Cultiva la habilidad investigadora que le permite descubrir y crear conocimiento.	
	Ni	Hi x 100
Alto	1	05,00
Medio	5	26,00
Bajo	13	68,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

Se puede apreciar en la Tabla 14 referente a la séptima característica de la dimensión *Características Generales*, que el 68 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, el 26,00 % menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil medio. Y, por último, solo el 05,00 % menciona que el nivel de la misma es alto.

En consecuencia, lo expuesto en el epígrafe anterior muestra nuevamente el incumplimiento de dicha expectativa por parte de los egresados de la especialidad de IETI. De igual manera, refleja el bajo nivel de perfil del egresado en relación a la característica en cuestión,

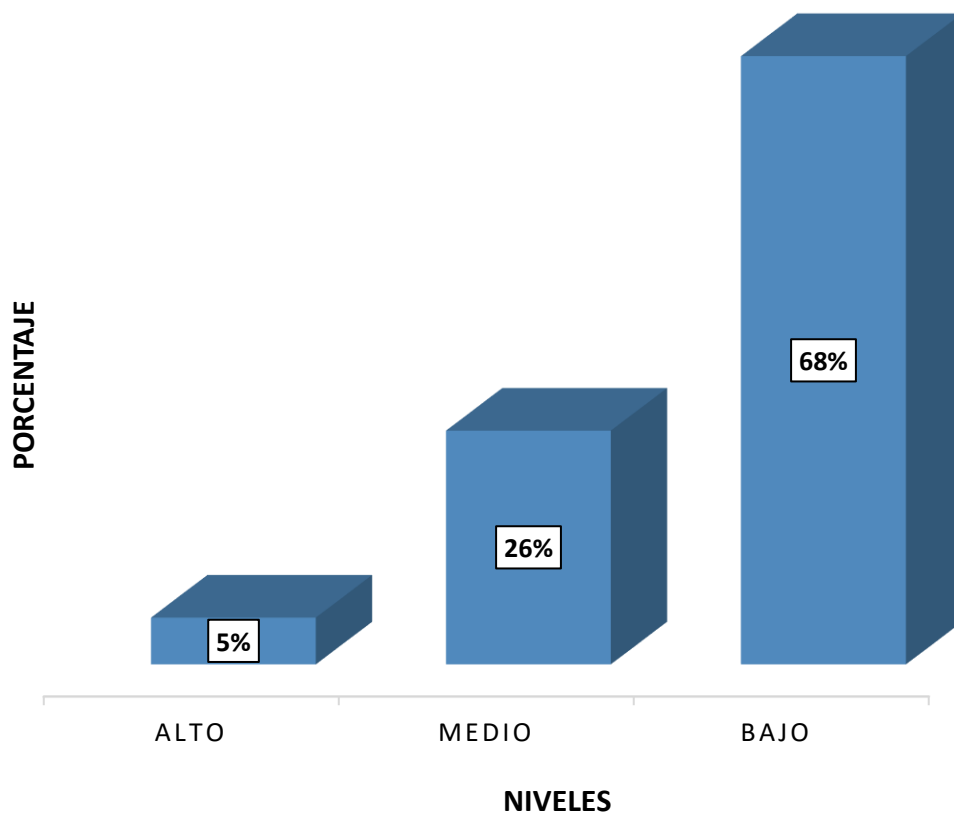


Figura 14: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.

Fuente: Tabla 14.

Tabla 15

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Emplea las TICs como herramienta para desarrollar habilidades y optimizar el proceso educativo.	
	Ni	Hi x 100
Alto	5	26,00
Medio	7	37,00
Bajo	7	37,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

De acuerdo a los resultados reflejados en la Tabla 15 referente a la octava característica de la dimensión *Características Generales*, el 37 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, la misma cantidad 37 % de estudiantes mencionan que la misma presenta un nivel de perfil medio; mientras que, el 26,00 % menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil alto.

En consecuencia, lo mencionado anteriormente refleja que gran porcentaje de estudiantes poseen un nivel de perfil del egresado medio y bajo en relación a la característica en cuestión, cuyos porcentajes son iguales de 37 %.

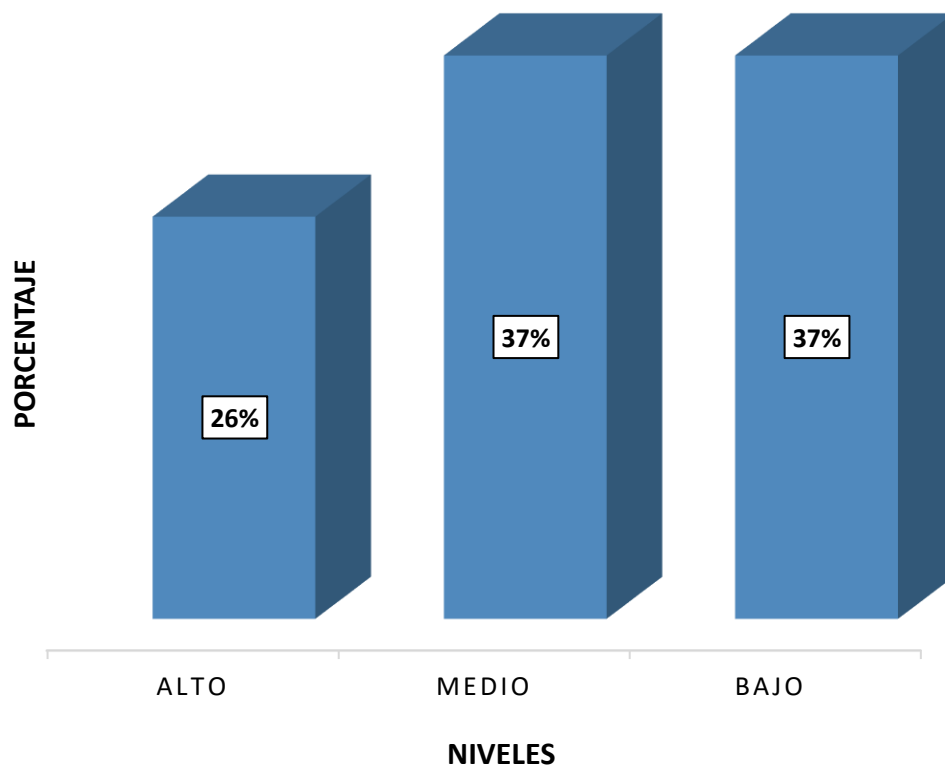


Figura 15: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.

Fuente: Tabla 15.

Tabla 16

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Nivel	Posee capacidad crítica orientada al proceso educativo.	
	Ni	Hi x 100
Alto	2	11,00
Medio	4	21,00
Bajo	13	68,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

Se aprecia en la Tabla 16 referente a la novena y última característica de la dimensión *Características Generales*, que el 68,00 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, el 21,00% menciona que la misma presenta un nivel de perfil medio. Y finalmente, solo el 11,00% mencionan que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil alto.

En consecuencia, decimos que lo mencionado anteriormente muestra que gran porcentaje de estudiantes poseen un nivel de perfil bajo en relación a la característica en cuestión, cuyo porcentaje es de 68,00 %. Por ende, no se presencia el cumplimiento del propósito de esta característica en los egresados de la especialidad de IETI.

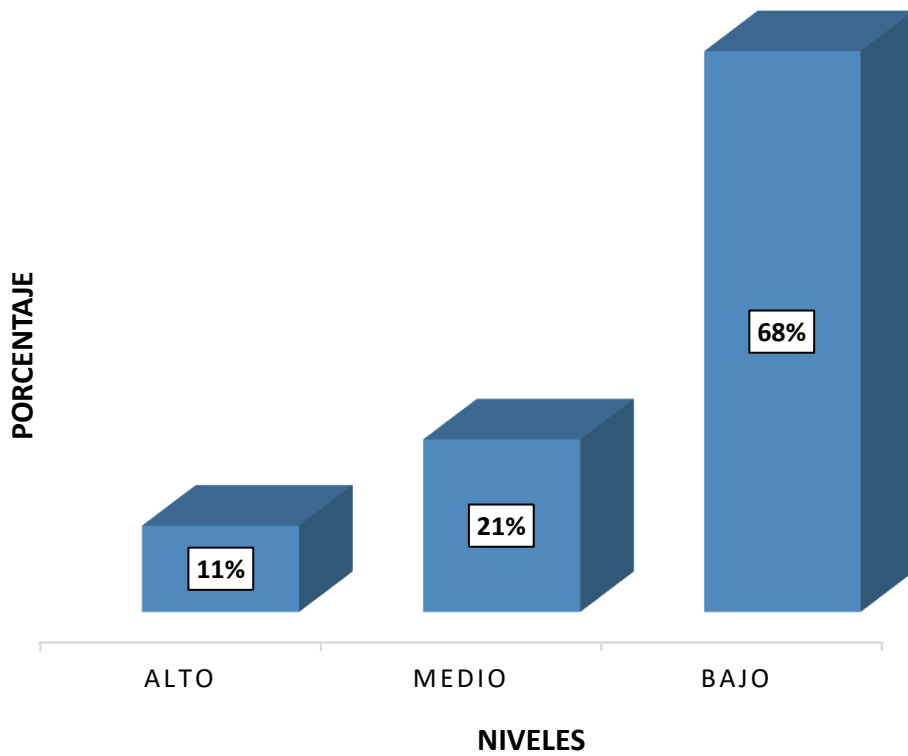


Figura 16: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”.

Fuente: Tabla 16.

Tabla 17

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”

Nivel	Aplica conocimientos científicos del Idioma Extranjero: inglés.	
	Ni	Hi x 100
Alto	4	21,00
Medio	9	47,00
Bajo	6	32,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

Se aprecia en la Tabla 17 referente a la décima característica de la dimensión *Características Específicas*, que el 47,00 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil medio; mientras que, el 32,00% menciona que la misma presenta un nivel de perfil bajo. Y, por último, el 21,00% menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil alto.

En consecuencia, a partir de lo mencionado anteriormente, se afirma que gran porcentaje de los estudiantes egresados poseen un nivel de perfil medio en relación a la característica en cuestión, cuyo porcentaje es de 47,00 %. Para clarificar lo explicado líneas arriba, decimos que en mayor parte de los estudiantes egresados de la especialidad de IETI se ve el cumplimiento de esta expectativa. Mientras que solo en una minoría no se ve el cumplimiento de dicha expectativa.

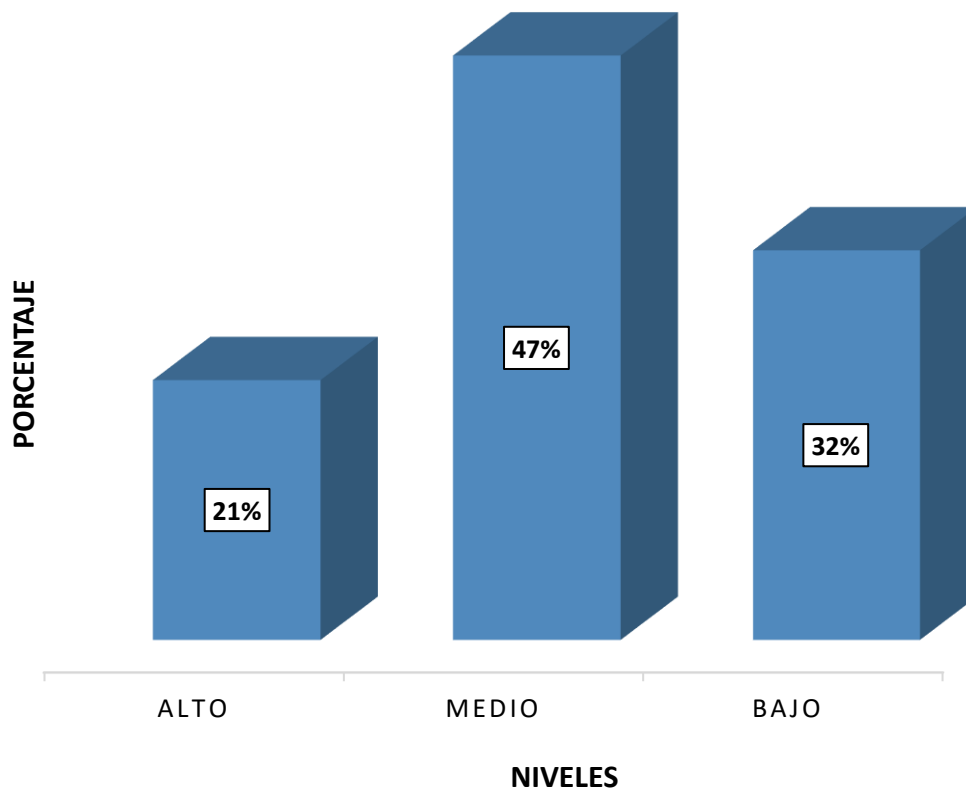


Figura 17: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”

Fuente: Tabla 17.

Tabla 18

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”

Nivel	Organiza procesos de enseñanza y aprendizaje integrando componentes del área de inglés, utilizando estrategias pertinentes.	
	Ni	Hi x 100
Alto	2	11,00
Medio	7	37,00
Bajo	10	53,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

De acuerdo a la Tabla 18 referente a la décimo primera característica de la dimensión *Características Específicas*, el 53,00 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, el 37,00% menciona que la misma presenta un nivel de perfil medio. Y, por último, solo el 11,00% menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil alto.

En este sentido, decimos que gran parte de porcentaje de estudiantes egresados poseen un nivel de perfil bajo en relación a la característica en cuestión, cuyo porcentaje se traduce al 53,00 %. De tal modo, se afirma que gran parte de estudiantes egresados de la especialidad de IETI no cumplen con dicha expectativa; mientras que solo una minoría alcanzo a cumplir con dicha expectativa, cuyo porcentaje es solo del 11,00 %.

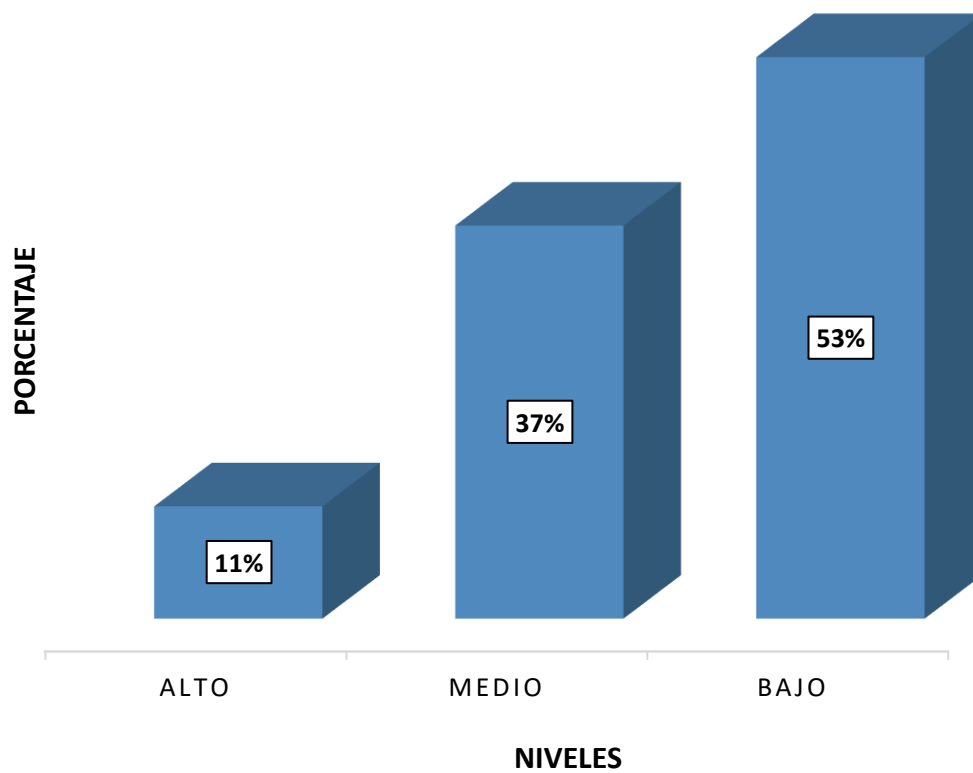


Figura 18: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.

Fuente: Tabla 18

Tabla 19

Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”

Nivel	Aplica conocimientos científicos de las técnicas de traducción e interpretación y las aplica en el ámbito público y privado.	
	Ni	Hi x 100
Alto	0	00,00
Medio	1	05,00
Bajo	18	95,00
Total	19	100,00

Fuente: Ficha de recolección de datos

Interpretación

Se aprecia en la Tabla 19 referente a la décimo segunda y última característica de la dimensión *Características Específicas*, que el 95,00 % de los estudiantes afirman que la característica en cuestión muestra un nivel de perfil bajo; mientras que, solo el 05,00 % menciona que la misma presenta un nivel de perfil medio. Y, por último, el 00,00% menciona que la característica en cuestión tiene un nivel de perfil alto.

Ahora bien, mostrados los resultados en el primer epígrafe, decimos que en esta última expectativa encontramos una diferencia significativa entre el nivel bajo y alto. Esto se traduce en porcentajes 95,00 % y 00,00 % respectivamente, el cual a su vez refleja que casi todos los estudiantes no presentan cumplimiento de dicha expectativa. Por otro lado, dichos resultados también reflejan un nivel de perfil bajo por parte de nuestros estudiantes egresados en relación a la característica en cuestión, cuyo porcentaje se traduce al 95,00 %.

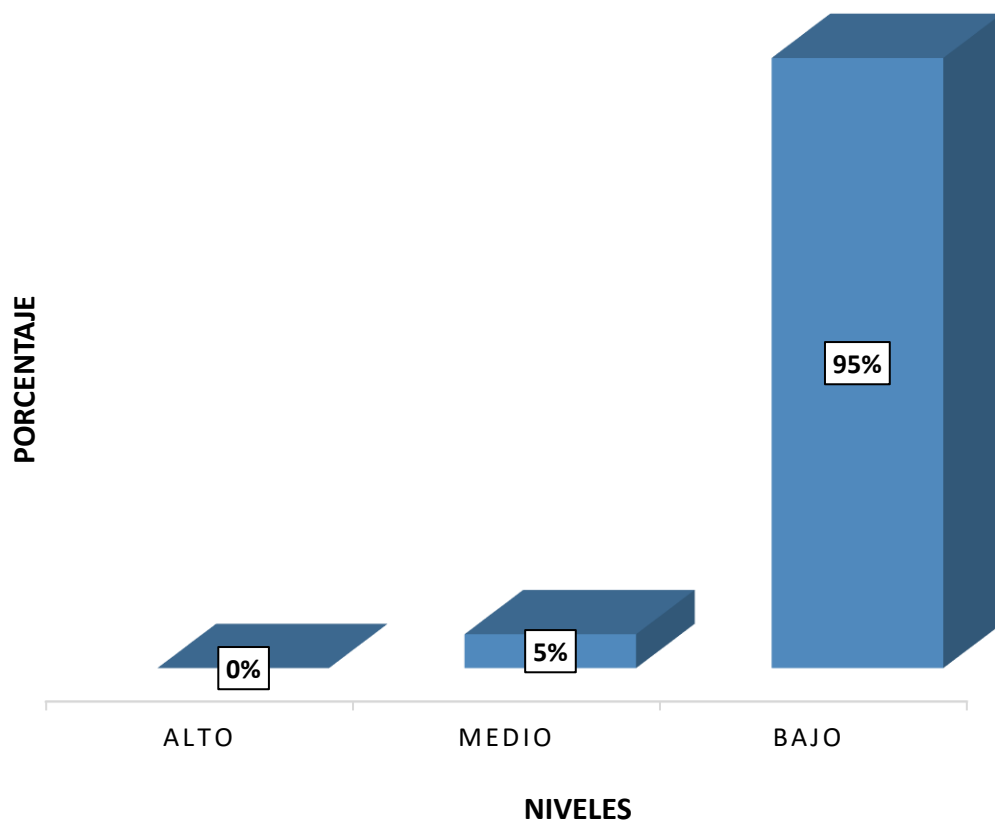


Figura19: Resultados de la encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.

Fuente: Tabla 19.

Tabla 20

Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones

Nivel de perfil	Características Generales	
	Ni	Hi x 100
Alto	3	15,79
Medio	5	26,32
Bajo	11	57,89
Total	19	100,00

Fuente: tabla 07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Interpretación

La Tabla 20 muestra que el 58,00% de los estudiantes afirman que el nivel de perfil del egresado de la especialidad de IETI referente a la dimensión “*Características Generales*” es bajo. Por otro lado, el 26,00% menciona que el nivel de perfil del egresado es medio. Finalmente, solo el 16,00% afirma que el nivel de perfil del egresado es alto.

En consecuencia, los resultados muestran que gran parte de los estudiantes poseen un nivel de perfil del egresado bajo, respecto a la dimensión en cuestión

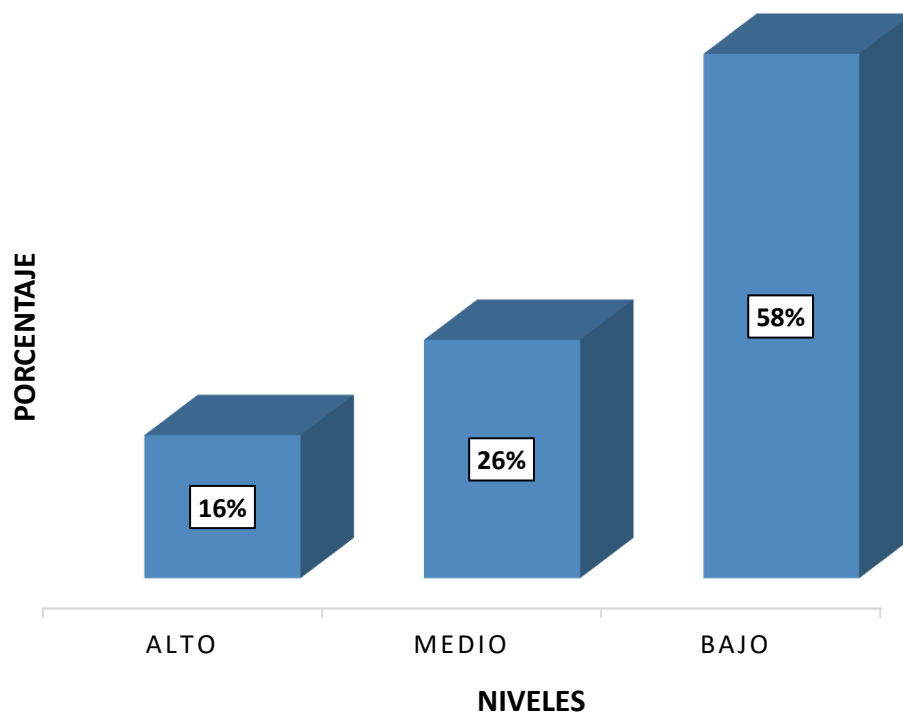


Figura 20: Resultado final (Consolidado del 5to año) de encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Generales”

Fuente: Tabla 20.

Tabla 21

Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones

Nivel de perfil	Características Específicas	
	Ni	Hi x 100
Alto	2	10,53
Medio	6	31,58
Bajo	11	57,89
Total	19 100,00	19 100,00

Fuente: tabla 07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Interpretación

La Tabla 21 muestra que el 58,00 % de los estudiantes afirman que el nivel de perfil del egresado de la especialidad de IETI referente a la dimensión “*Características Específicas*” es bajo. Mientras que, el 32,00 % menciona que el nivel de perfil del egresado es medio. Finalmente, solo el 11,00 % afirma que el nivel de perfil del egresado es alto.

En consecuencia, los resultados mostrados coinciden también con los resultados de la Tabla 20 al reflejar que gran parte de los estudiantes también poseen un nivel de perfil del egresado bajo.

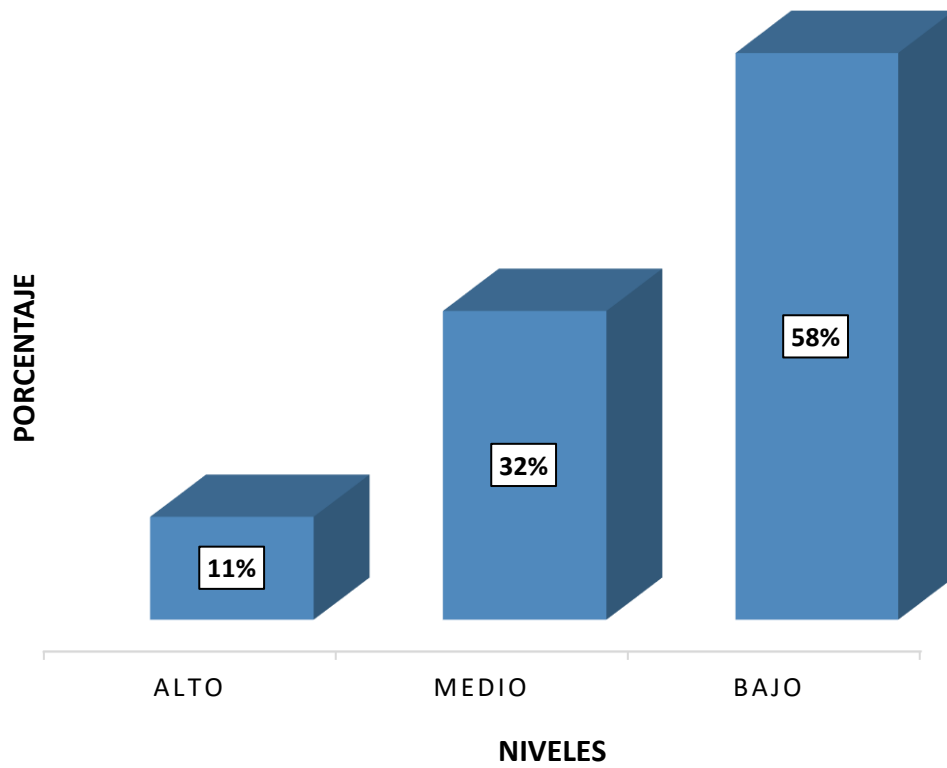


Figura 21: Resultado final (Consolidado del 5to año) de encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado, según dimensión “Características Específicas”.

Fuente: Tabla 21

Tabla 22

Resultado total de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016

Nivel de perfil	Características Generales		Características Específicas		Total	
	Ni	Hi x 100	Ni	Hi x 100	Ni	Hi x 100
Alto	3	15,79	2	10,53	3	15,79
Medio	5	26,32	6	31,58	5	26,32
Bajo	11	57,89	11	57,89	11	57,89
Total	19	100,00	19	100,00	19	100,00

Fuente: Tabla 7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Interpretación

Se aprecia en la Tabla 20 el cual es el consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones “*Generales y Específicas*” que el 58,00 % de los estudiantes afirman que el nivel de perfil del egresado de la especialidad de IETI, según las dos dimensiones involucradas, es bajo. Por otro lado, el 26,00% menciona que el nivel de perfil del egresado es medio. Finalmente, solo el 16,00% afirma que el nivel de perfil del egresado es alto.

En consecuencia, los resultados mencionados anteriormente, reflejan que gran parte de los estudiantes poseen un nivel de perfil del egresado bajo, cuyo porcentaje es de 58,00% y que solo una pequeña minoría poseen un nivel de perfil de egresado alto.

Asimismo, dichos resultados reflejan también que, gran porcentaje de estudiantes egresados no cumplen las expectativas y/o características ideales

encontradas en el perfil del egresado, y esta afirmación se basa en los resultados mostrados anteriormente, y que a su vez dichos resultados sirven de soporte para la verificación de la hipótesis específica de la presente investigación.

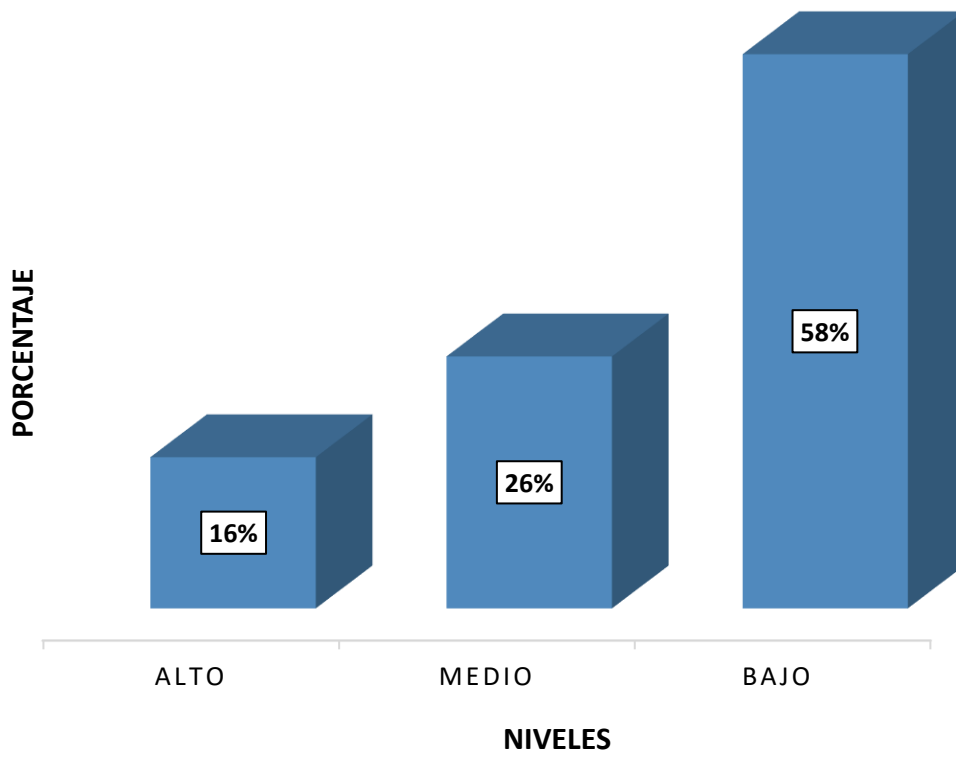


Figura 22: Resultado Total de encuesta sobre el Nivel de Perfil del Egresado.

Fuente: Tabla 19.

4.3. Verificación de hipótesis

4.3.1. Verificación de Hipótesis Específica a)

“El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo”.

Para la verificación de esta hipótesis se utilizó la información contenida en la Tabla 7 que es el consolidado de los datos de las Tablas 1 al 6.

Tabla 7

Nivel del dominio del idioma Ingles de los egresados de la especialidad de IETI-FECH 2016

Nivel de dominio	Egresados IETI-2016	
	ni	hi x 100
Alto : Honors	00	00,00
Medio : Pass Low Pass	04	21,05
Bajo : Bonderline Fail Fail	15	78,95
Total	19	100,00

Fuente: Resultados Tablas 01 al 06

a. Formulación de hipótesis

H₀: El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, no es bajo.

$$H_0: O_1=O_2=O_3$$

H₁: El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.

H₀: Al menos una es diferente

b. Nivel de significancia: Se elige alfa=0,05

c. Test y diseño estadístico de prueba

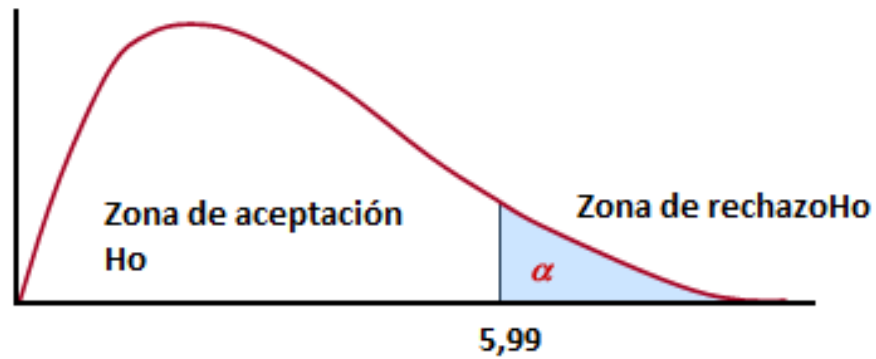
Dado que la variable “dominio de idioma ingles” se presenta cualitativamente, se decide aplicar el test Chi cuadrado de homogeneidad.

$$\chi_{\text{exp}}^2 = \sum_i \sum_j \frac{(f_{ij} - e_{ij})^2}{e_{ij}}$$

Grados de libertad: F-1=3-1=2

Alfa=0,05

Chi cuadrado de la tabla: 5,99



d. Cálculo del estadístico de prueba

En el programa SPSS se presenta los siguientes resultados:

	N observado	N esperado	Residual
Medio	4	9.5	-5.5
Bajo	15	9.5	5.5
Total	19		

Estadísticos de contraste

Chi-cuadrado ^a	6.368
gl	1
Sig. asintót.	.012

a.

e. Decisión

Como el valor Chi cuadrado 6,36, se encuentra en la zona de rechazo, se decide rechazar la hipótesis nula y en consecuencia se acepta la hipótesis alterna.

f. Conclusión

Con un nivel de confianza del 95%, existen evidencias muy favorables de que el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.

4.3.2. Verificación de Hipótesis Específica b)

“El nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo”.

Los datos para verificar esta hipótesis son los contenidos en la Tabla 20 que es el consolidado de las Tablas 8 al 19, y concluye en los siguientes resultados:

Tabla 20

Consolidado de encuesta del Nivel de Perfil del Egresado de IETI-FECH 2016, según dimensiones.

Nivel de perfil	Características Generales		Características Específicas		Total	
	Ni	Hi x 100	Ni	Hi x 100	NI	HI x 100
Alto	3	15,79	2	10,53	3	15,79
Medio	5	26,32	6	31,58	5	26,32
Bajo	11	57,89	11	57,89	11	57,89
Total	19	100,00	19	100,00	19	100,00

Fuente: tabla 08 al 19

a) Formulación de hipótesis

H₀: El nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es alto.

$$H_0: O_1=O_2=O_3$$

H₁: El nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.

H₀: Al menos una es diferente

b) Nivel de significancia: Se elige alfa=0,05

c) Test y diseño estadístico de prueba

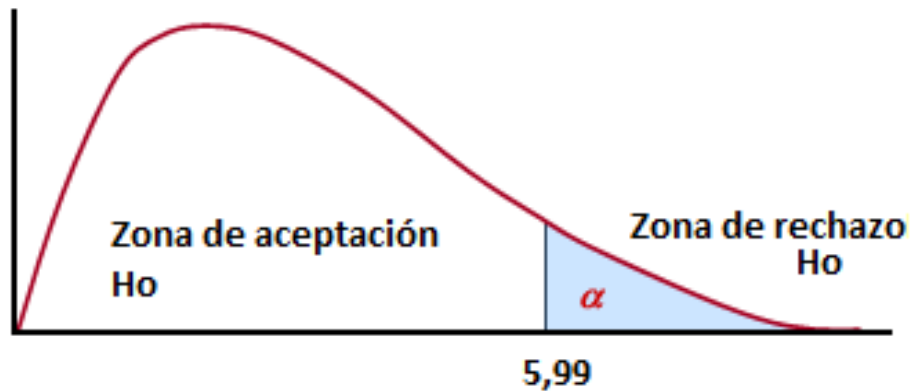
Dado que la variable “perfil de evidencias” se presenta cualitativamente, se decide aplicar el test Chi cuadrado de homogeneidad.

$$\chi_{\text{exp}}^2 = \sum_i \sum_j \frac{(f_{ij} - e_{ij})^2}{e_{ij}}$$

Grados de libertad: F-1=3-1=2

Alfa=0,05

Chi cuadrado de la tabla: 5,99



d) Cálculo del estadístico de prueba

En el programa SPSS se presenta los siguientes resultados:

	N observado	N esperado	Residual
Alto	2	6.3	-4.3
Medio	4	6.3	-2.3
Bajo	13	6.3	6.7
Total	19		

Estadísticos de contraste

Chi-cuadrado ^a	10.842
gl	2
Sig. asintót.	.004

a.

e) Decisión

Como el valor Chi cuadrado 10,842, se encuentra en la zona de rechazo, se decide rechazar la hipótesis nula y en consecuencia se acepta la hipótesis alterna.

f) Conclusión

Con un nivel de confianza del 95%, se demuestra que el nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.

4.3.3. Verificación de Hipótesis Específica c)

“A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que 5to año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann”.

Para este efecto se ha empleado los resultados consolidados en la Tabla 21 que consolida la información de las tablas 07 y 20.

Tabla 21

Relación de dominio del idioma inglés y el nivel de perfil del egresado IETI-FECH 2016

Nivel	Dominio del idioma Inglés		Perfil del Egresado		Total	
	ni	hi x 100	ni	hi x 100	ni	hi x 100
Alto : Honors	00	00,00	03	15,79	02	10,53
Medio : Pass Low Pass	04	21,05	05	26,32	04	21,05
Bajo : Bonderline Fail Fail	15	78,95	11	57,89	13.	68,42
Total	19	100,00	19	100,00	19	100,00

Fuente: Resultados Consolidados tablas 07 y 20

a) Formulación de hipótesis

H₀: A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que 5to año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.

H₁: A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que 5to año de formación profesional, mayor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.

b) Nivel de significancia: Se elige alfa=0,05

c) Test y diseño estadístico de prueba

Chi cuadrado de comparación de categorías.

d) Cálculo del estadístico de prueba

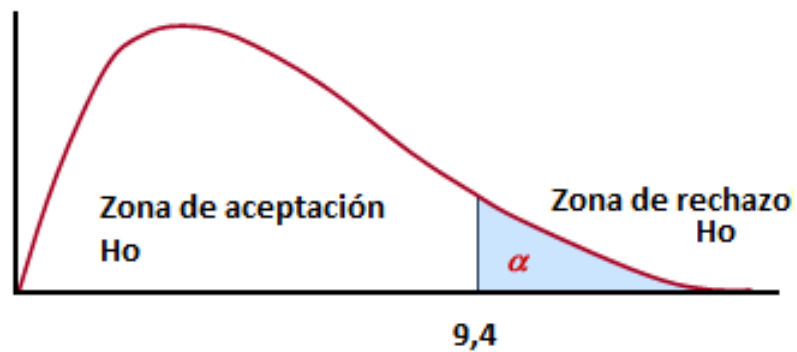
En el programa SPSS se presenta los siguientes resultados:

$$\chi^2_{\text{exp}} = \sum_i \sum_j \frac{(f_{ij} - e_{ij})^2}{e_{ij}}$$

Grados de libertad: (F-1)(C-1)=2x2=4

Alfa=0,05

Chi cuadrado de la tabla: 9,4



e) Cálculo del estadístico de prueba

En el programa SPSS se presenta los siguientes resultados:

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	gl	Sig. asintótica (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	3.726 ^a	2	.155
Razón de verosimilitudes	4.888	2	.087
Asociación lineal por lineal	3.164	1	.075
N de casos válidos	38		

a. 4 casillas (66.7%) tienen una frecuencia esperada inferior a 5. La frecuencia mínima esperada es 1.50.

f) Decisión

Como el valor Chi cuadrado calculado 3,726 se encuentra en la zona de aceptación, se acepta la hipótesis nula y se rechaza la hipótesis alterna.

g) Conclusión

Con un nivel de confianza del 95 %, se demuestra que “A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que quinto año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma

Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann”.

4.3.4. Verificación hipótesis general

Al haberse verificado, comprobado y aceptado las hipótesis específicas a), b) y c) queda confirmada la hipótesis general, demostrándose que:

“El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional, incide directamente en el Perfil que evidencia el Egresado de la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete - Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016”.

Con ello ha quedado demostrado que el nivel de dominio del idioma inglés que ostentan los estudiantes del 5to año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete incide directamente en el perfil que evidencian los egresados de dicha especialidad en la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.

4.4. Discusión de los resultados

A partir de los resultados obtenidos y al ponerlos en correspondencia con las interrogantes planteadas en la presente investigación, se determinan los siguientes aspectos: se acepta la hipótesis alternativa específica a, que establece que el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo”. Lo anterior se ve reflejado en el 78,95% de estudiantes quienes poseen un nivel de dominio del idioma inglés bajo.

Ahora bien, estos resultados guardan relación con otros estudios similares como los que sostiene Bonilla, Paola (2013) quien a su vez encontró resultados negativos en el Centro de Idiomas AngloAmericano – Mexico. Dicha autora señala que los alumnos de dicho centro tenían un bajo nivel de dominio en la habilidad comunicativa de *speaking*. Si bien es cierto, nuestra presente investigación no se enfocó exclusivamente a determinar el nivel de dominio por habilidad comunicativa, podemos ver claramente que hay una relación de resultados entre nuestro trabajo de investigación con la de la autora en cuestión, al sacar a flote el porcentaje de alumnos desaprobados en esta habilidad al tomar el test ECCE, el cual se traduce a un 57,89%. Y teniendo en cuenta la importancia del desarrollo de esta habilidad tal y como mencionan Lynn y Laporte (2011), que el *hablar* consiste en la capacidad de expresar ideas, opiniones, pensamientos, etc. Dicho concepto no se ve reflejado en nuestros estudiantes egresados en cuestión.

Por otro lado, Gonzales Garibay, María (2014) menciona que existen datos preliminares que demuestran que estudiantes de 9° grado del Instituto Bilingüe de México, presentaron una deficiencia en el aprovechamiento de la asignatura de inglés. Así mismo, menciona que solo el 47,05 % de estudiantes tenían un nivel académico del idioma Inglés aceptable, bueno y excelente.

En tal sentido, los resultados de la investigación realizada por María (2014) y mencionados anteriormente, son consistentes con la presente

investigación, puesto que la mayor parte de estudiantes egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la UNJBG poseen un nivel de dominio del idioma Inglés bajo. Así lo demuestran los resultados obtenidos, cuyo porcentaje es 78,95%.

Ahora bien, un aspecto que vale la pena mencionar tiene que ver con los resultados obtenidos por parte de otras investigaciones, los cuales a su vez son con muestras de estudiantes de institutos de aprendizaje del idioma inglés; mientras que nuestra investigación trabajó con estudiantes de la casa superior de estudios, el cual es la universidad, quienes están encargados de la enseñanza del idioma inglés. Por tal motivo, es necesario prestar atención a los resultados mostrados en la presente investigación.

Lo que se encontró en el presente estudio en base a la hipótesis alternativa a, es conocimiento nuevo, pero se tiene que resaltar que futuros estudios sobre este campo son necesarios para comprobar la existencia de resultados similares a la de la presente investigación.

En lo que respecta al nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, en este estudio se comprobó a totalidad que dicho nivel es bajo.

Lo dicho anteriormente se apoya en los resultados obtenidos, siendo estos el 57,89 % de estudiantes quienes poseen un perfil del egresado bajo. Pues bien, tomando en cuenta lo que dice Mejía (2011) que el perfil del egresado es el conjunto de rasgos, características que el futuro profesional debe exhibirlos al culminar su formación, y contrastando lo mencionado por dicho autor con los resultados obtenidos en el presente estudio, encontramos desajuste entre lo ideal y lo real, ya que los estudiantes egresados de la especialidad de IETI de la UNJBG en cuestión no cumplen dichas expectativas.

Sin embargo, de manera opuesta a los resultados obtenidos por nuestro trabajo de estudio, está la de Llanos José (2008) quien menciona que existe una

notable relación entre el Perfil profesional, de la Facultad de Educación de la UNHEVAL, con el desempeño docente de los egresados. Lo mencionado anteriormente indica que dichos egresados poseen un perfil de egresado alto. Dichos resultados del autor mencionado líneas arriba no guardan relación con los resultados expuestos en esta investigación. Por ende, nos lleva a cuestionarnos sobre las distintas realidades educativas que se viven en diferentes contextos y en diferentes partes del país.

Por otro lado, si bien es cierto no trató sobre el perfil del egresado en su trabajo, sí menciona un punto importante en el mismo, el cual es la incongruencia entre los objetivos previstos en los programas de asignatura y los objetivos declarados para el área de lengua extranjera.”

Ahora bien, dicho aspecto no estudiado en nuestro trabajo, sobre la congruencia entre los objetivos de asignaturas y objetivos para el área de lengua extranjera, podría ser un tema de mucho interés e importancia para futuras investigaciones, puesto que los objetivos en programas de asignatura contribuyen poco a poco al cumplimiento de las características encontradas en el perfil del egresado. Y un seguimiento riguroso sobre dichos objetivos pueden ser posible solución para que nuestros futuros profesionales muestren un buen perfil del egresado.

Otro aspecto que se determina en el presente trabajo, es la aceptación de la hipótesis C, el cual menciona que, a menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que quinto año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.

Ahora bien, al haberse verificado, comprobado y aceptado las hipótesis específicas a), b) y c) queda confirmada la hipótesis general, demostrándose que el nivel de dominio del idioma inglés que ostentan los estudiantes del quinto año de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete incide directamente en el perfil que evidencian los egresados de dicha especialidad en

la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann-Tacna 2016.

En conclusión, queda de manifiesto que el nivel de dominio del idioma inglés que poseen los estudiantes en cuestión es muy bajo, al igual como el nivel de perfil que evidencian los estudiantes egresados. Cabe mencionar que, al analizar las habilidades de manera aislada, los resultados muestran que hay un pobre dominio por parte de los estudiantes, quienes desaprobaron el test, sobre cada habilidad. Lo anterior se ve lo reflejado en los siguientes porcentajes; el 78,95 % de estudiantes desaprobo en la habilidad de *listening*, el 57,89 % desaprobo en la habilidad de *speaking*, el 68,42 % en la habilidad de *writing* y por último el 47,37 % en la habilidad de *reading*. De este modo, se aprecia que existe una gran deficiencia de dominio en dichas habilidades, al ver que los porcentajes que indican desaprobación, son mayores a los de aprobación.

Cabe recalcar que los estudiantes de quinto año de la especialidad de IETI, deberían haber alcanzado un nivel de inglés B2, de acuerdo con los docentes de especialidad de la carrera de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, quienes, a su vez, toman como referencia al Marco Común Europeo. Pero lo mencionado anteriormente, solo se ve reflejado en el 21,05 % de estudiantes, quienes, si aprobaron el test, demostrando que poseen un nivel de inglés B2. Sin embargo, el poseer excelentes habilidades lingüísticas, como se menciona en el currículo 2014, no fue diseñado pensando solo en el 21,05 % de estudiantes, más al contrario, si se quiere tener prestigio por ser una Universidad que forma Profesionales de Calidad, se debe hacer todo lo necesario para que todas las características o rasgos encontrados en el perfil del egresado, se cumplan a cabalidad por el 100 % de estudiantes, y no solo por una pequeña minoría.

De este modo, se requiere futuras investigaciones sobre los mismos temas a fin de determinar si los resultados de la presente investigación seguirán siendo percibidos de similar manera o no, en futuros estudiantes egresados.

CONCLUSIONES

- PRIMERA.** El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional de la especialidad de IETI de la UNJBG – Tacna 2016, es bajo. Lo anterior se refleja en el 78,95 % de estudiantes que se encuentran en el nivel *fail*, de acuerdo con la escala del ECCE Sample Test, el cual indica nivel bajo.
- SEGUNDA.** Existe un bajo desarrollo respecto a las habilidades de *listening*, *writing* y *speaking*, conllevando a la advertencia a los docentes de especialidad sobre esta situación y a exhortar el cambio y transformación de dicha realidad, que se puede estar presenciando de igual manera en años posteriores.
- TERCERA.** El nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo. Esto está reflejado en el 57,89 % y el 26,32 % de los estudiantes. Sin embargo, el 15,79 % de los egresados evidencian un nivel de perfil alto.
- CUARTA.** En base al objetivo C, se concluye que a menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que quinto año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre

Grohmann. Esto indica que dicha relación entre ambas dimensiones es directamente proporcional.

QUINTA. Tomando en cuenta que todas las hipótesis específicas están verificadas, comprobadas y aceptadas; se concluye que el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional, incide directamente en el Perfil que evidencia el Egresado de la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete - Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

SUGERENCIAS

- PRIMERA.** Se sugiere a la Escuela Profesional de Educación la creación de un perfil del estudiante por semestre o año académico, ya que, esto ayudaría a tener un control riguroso del cumplimiento de estándares en forma gradual, y, por ende, mejoraría y optimizaría el proceso de aprendizaje del idioma inglés.
- SEGUNDA.** Se sugiere al departamento de la especialidad de Idioma Extranjero la reformulación del perfil de egresado de la especialidad de IETI, en el cual se plasme principalmente el nivel de dominio de inglés que deben de adquirir los estudiantes al término de su proceso formativo, como también el nivel de dominio que deben poseer al ingresar a estudiar la carrera de Idioma Extranjero.
- TERCERA.** Se sugiere a la Escuela Profesional de Educación la implementación de recursos tecnológicos en el laboratorio de idiomas, al igual que también, el desarrollo de nuevas estrategias metodológicas para la enseñanza del idioma inglés. De tal manera que la enseñanza y aprendizaje del idioma en cuestión sea más óptimo y eficaz.
- CUARTA.** Se sugiere a los estudiantes de la Escuela Profesional de Educación realizar futuras investigaciones sobre el mismo campo de estudio para corroborar si hubo un avance de mejora dado los resultados mostrados en la presente investigación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Antich de León, R. (1986). *Metodología de la enseñanza de las lenguas*. Pueblo y Educación
- Arnaz, J. (s/f). Guía para la elaboración de un Perfil del Egresado.
- Brooks W. D., & Heath R. (1991). *Speech Communication*. Wm.C.Brown Publishers.
- Boyatzis, R. (1982). *The competent manager*. Wiley and Sons
- Bestard, J., Pérez, M., M^a Concepción. (1992). *La didáctica de la lengua inglesa Fundamentos lingüísticos y metodológicos*. Editorial Síntesis.
- Bolinger, D. (1989). *Intonation and its Uses: Melody in Grammar and Discourse*. Edward Arnold.
- Castells, M. (2005). *Globalización, desarrollo y democracia: Chile en el contexto mundial Santiago*: Fondo de Cultura Económica.
- Crystal, D. (1971). *Linguistics*. Penguin Books.
- Crystal, David. 1997 2a. *The Cambridge Encyclopedia of the Language*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Colomer, T. (1997). La enseñanza de la comprensión lectora. *Signos*, 20, 10-15.
- Dethier, B. (2003). *From Dylan to Donne: Bridging English and Music*. Heinemann.
- Esdices (1985) *Entropía Curricular: Reto de Enfoque Sistémico para el rediseño Curricular en Educación Superior. Extranjeras*. Editorial Pueblo y Educación.
- Fonseca Mora, C. (1999). El papel de la musicalidad del lenguaje en el proceso de adquisición del inglés como segunda lengua (Tesis doctoral) Universidad de Huelva. UMI 3044868.

- Harmer, J. (2001). *The practice of English language teaching*. Cambridge (3rd ed.). Longman.
- Mcclelland, D.C. (1973) Testing for competencies rather than for “intelligence”. *American psychologist*, 28(1), 1.
- Mertens, L. (1997). *Competencia laboral: Sistemas, surgimiento y modelos*. CINTERFOR.
- Murcia, A. (2000). *Discourse and context in Language teaching*. Cambridge University Press.
- Howatt, A. (1984). *A History of English Language Teaching*. Oxford University Press.
- Petrovsky, A. (1980). *Psicología Evolutiva y Pedagógica*. Progreso.
- Pulido, A. (2005). Propuesta de estrategia didáctica desarrolladora, para concebir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia comunicativa integral de la lengua inglesa, en alumnos de sexto grado de la escuela primaria en Pinar del Río. (Tesis de doctorado). Instituto Superior Pedagógico Rafael María de Mendive.
- Phillips, B. (1997). *Poetry for Language Learners*. Bellaterra, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Rossi, Q. E. (1993). *El Perfil profesional y la planificación curricular a nivel Universitario*. Ediciones ER. Perú.
- UNESCO, (1998) *La Educación Superior en el Siglo XXI: Visión y Acción*. Conferencia Mundial sobre la Educación Superior. París, 5 - 9 de octubre.
- Spencer, L. M. (1993). *Competence and Work*. Wiley and Sons
- Universidad de Santiago de Chile, Usach (2013). *Manual para la implementación del sistema de créditos transferibles, SCT Chile*. Santiago de Chile: Nuevamérica Impresores Ltda.

- Valian, V. (2009). Innateness and learnability. *The Cambridge handbook of child language*. Cambridge, Inglaterra; Cambridge University Press
- Vargas, J. (2001). Las reglas cambiantes de la competitividad global en el nuevo milenio. Las competencias en el nuevo paradigma de la globalización. *Revista Iberoamericana de Educación*. "De los lectores".
- Wordruffe, C. (1993). "What is meant by a competency? *Leadership and Organization Development Journal*.14,29-36.

PÁGINAS WEB

- <http://es.slideshare.net/guestc2bdaa/perfil-profesional-y-currculo-por-competencia> Material para estudiar acerca de perfil de egreso
- http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-45652014000200002 Material para estudiar acerca del currículo y perfil
- Universidad de Catabria. (s.f.). web.unican.es. Recuperado el 06 de Junio de 2016, de <https://web.unican.es/estudios/Documents/SGA/M%C3%81STER/Acreditaci%C3%B3n%20Niveles%20Ingl%C3%A9s%20MCERL.pdf>
- Ponce, C. S. (Julio de 2010). Levantamiento de Perfil Profesional y de Egreso. Recuperado el 07 de Junio de 2016, de modelo de diseño curricular: <https://www.inacap.cl/tportal/portales/tp4964b0e1bk102/uploadImg/File/levantamientoPerfilEgreso.pdf>

ANEXOS

ANEXO 1: MATRIZ DE CONSISTENCIA

PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	HIPOTESIS GENERAL	OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES	DIMENSIONES	METODOLOGIA DE INVESTIGACION
¿Cuál es la incidencia del dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional y el Perfil del Egresado, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional	Determinar la incidencia del nivel de dominio del idioma de los estudiantes del 5to año de formación profesional y el perfil del egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la	El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional, incide directamente en el Perfil que evidencia el Egresado de la Escuela Profesional de Educación,	VARIABLE 1: Dominio del Idioma Inglés	Listening Speaking Reading	Tipo de investigación: Puro o Básico Diseño: No experimental de carácter descriptivo correlacional Población: Especialidad de Idioma Extranjero de la ESED. Muestra:

de Educación, de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?	Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.	especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete - Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.	Writing	<p>19 estudiantes que cursan el 5to año de la especialidad de IETI de la UNJBG Tacna-2016.</p> <p>Técnicas e instrumentos de recolección.</p> <p><u>Variable 1:</u> Idioma Inglés -Técnica: Prueba escrita -Instrumento: Prueba objetiva ECCE.</p> <p><u>Variable 2:</u> Perfil del Egresado -Técnica: Encuesta -Instrumento: Cuestionario</p> <p>Técnica de procesamiento de datos y presentación de datos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clasificación - Codificación - Tabulación
PROBLEMAS ESPECIFICOS	OBJETIVOS ESPECIFICOS	HIPOTESIS ESPECIFICAS		

					<ul style="list-style-type: none"> - Medidas de tendencia central: media aritmética (x) - Medidas de dispersión: Desviación Estándar (DS) - Tablas - Gráficos de barras
a) ¿Cuál es el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?	a) Determinar el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre	a) El nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.	VARIABLE 2: Perfil del Egresado	Características Generales	Técnicas de análisis e interpretación Se utilizará la técnica estadística de Chi cuadrado: $\chi^2 (d f) = \sum \frac{(O-E)^2}{E}$ <ul style="list-style-type: none"> - $\chi^2 =$ Chi cuadrado - $\sum =$ Sumatoria - Df = Grados de libertad - O = Eventos observados
				Speaking	
				Características Específicas	

<p>b) ¿Qué nivel de perfil evidencia el egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?</p> <p>c) ¿Cuáles es la relación entre el nivel de dominio del idioma inglés y el nivel de Perfil del egresado de los estudiantes del 5to año de formación profesional la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación,</p>	<p>Grohmann – Tacna 2016.</p> <p>b) Determinar el nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.</p> <p>c) Precisar la relación existente entre el dominio del idioma inglés de los estudiantes del 5to año de formación profesional y el perfil que evidencia el</p>	<p>b) El nivel de nivel de perfil que evidencian los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, es bajo.</p> <p>c) A menor nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes que 5to año de formación profesional, menor nivel del perfil de los egresados de la especialidad de Idioma Extranjero,</p>			<p>- E = Eventos esperados</p>
--	---	---	--	--	------------------------------------

<p>Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016?</p>	<p>Egresado de la Escuela Profesional de Educación, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.</p>	<p>Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la Universidad Jorge Basadre Grohmann.</p>			
--	--	--	--	--	--

ANEXO 2:

INSTRUMENTOS DE MEDICIÓN



ENCUESTA DEL PERFIL DEL EGRESADO – Variable 02

UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN – TACNA

1. Joven estudiante;

La presente encuesta tiene por finalidad determinar el nivel del perfil que evidencia el egresado de la especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación, Universidad Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016.

2. Datos generales

FACULTAD: Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades

ESCUELA: Escuela Profesional de Educación

ESPECIALIDAD: Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete

INDICACIONES:

Marque con una (x) la alternativa que considere adecuada, de acuerdo a la escala siguiente.

Alternativa	Rango
Siempre (S)	3
A veces (AV)	2
Nunca (N)	1

N°	DIMENSIÓN: Características Generales	S	AV	N
01	Demuestra capacidad para la gestión educativa Institucional, democrática y participativa.			
02	Promueve el uso de innovaciones educativas que propicien el mejoramiento del aprendizaje del idioma Inglés.			
03	Realiza actividades integradoras en diferentes espacios intersectoriales y comunales, en beneficio de la formación integral de los estudiantes.			
04	Diseña y participa en proyectos de desarrollo integral con tecnologías innovadoras.			
05	Reconoce, practica y difunde la defensa de la vida, la salud, valores, la preservación de los recursos naturales, los derechos humanos y la paz.			
06	Establece relaciones armónicas con sus pares, directivos y demás miembros de su comunidad.			
07	Cultiva la habilidad investigadora que le permite descubrir y crear conocimiento.			
08	Emplea las TICs como herramienta para desarrollar habilidades y optimizar el proceso educativo.			
09	Posee capacidad crítica orientada al proceso educativo.			
	DIMENSIÓN: Características Específicas			
10	Aplica conocimientos científicos del Idioma Extranjero: inglés.			
11	Organiza procesos de enseñanza y aprendizaje integrando componentes del área de inglés, utilizando estrategias pertinentes.			
12	Aplica conocimientos científicos de las técnicas de traducción e interpretación y las aplica en el ámbito público y privado.			

Gracias por su colaboración.

Confiabilidad del instrumento_– Variable 02
(Prueba piloto)

La confiabilidad de un instrumento se refiere a la consistencia de los datos. Estos por su naturaleza debe reflejar coherencia en los items que los evalúa. Para el caso se ha considerado el coeficiente alfa de Cronbach. Varía entre 0 y 1 y para su aceptación debe ser mayor a 0,700.

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum S_i^2}{S_T^2} \right]$$

Estos son los resultados

N	ÍTEMS												Suma
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	3	3	3	1	2	2	2	1	3	2	3	3	28
2	2	2	2	2	2	2	3	1	2	1	1	2	22
3	3	2	2	1	1	2	3	3	3	3	2	2	27
4	2	1	2	1	1	2	1	1	1	2	3	1	18
5	3	3	3	3	1	1	2	1	3	1	2	2	25
6	2	2	3	2	2	2	2	3	3	2	2	3	28
7	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	1	3	16
8	1	1	1	2	1	1	1	3	1	1	2	1	16
9	2	1	2	1	2	2	1	2	1	1	3	3	21
10	3	3	2	3	3	3	2	2	3	3	2	1	30
11	2	2	1	3	2	3	2	2	2	2	3	3	27
12	1	1	1	2	3	1	1	1	1	3	3	1	19
13	3	2	3	3	3	2	2	2	3	3	2	1	29
14	1	1	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	14
15	2	3	3	2	3	2	3	2	2	2	3	3	30
16	2	1	2	2	1	1	3	1	1	3	3	1	21
Var	0,60	0,70	0,67	0,60	0,70	0,38	0,65	0,60	0,86	0,73	0,60	0,86	29,90
													7,9

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum S_i^2}{S_T^2} \right]$$

K	12
Suma de varianza	7,9
Varianza total	29,90
Alfa de cronbach	0,8013

De acuerdo con los resultados, el alfa de Cronbach es 0,8013, que se puede valorar como alto. En consecuencia, el instrumento es confiable.



UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN - TACNA

Ficha de validación de instrumentos _ Variable 01

DATOS GENERALES:

TESIS: “Análisis comparativo entre el nivel de dominio del idioma Inglés de los estudiantes del quinto año de formación profesional y el perfil del egresado, especialidad de Idioma Extranjero, Traductor e Intérprete de la Escuela Profesional de Educación de la universidad nacional Jorge Basadre Grohmann – Tacna 2016”.

AUTOR: Bachiller. Víctor Samuel Sánchez Álvarez

ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

Nombres y Apellidos:		DNI N°	
Dirección domiciliaria:		Teléfono/Celular:	
Grado académico:			
Mención:			

Lugar y fecha:
Firma

Indicadores	Criterios	Deficiente - 20%				Baja 21 - 40%				Regular 41 - 60%				Bueno 61 - 80%				Muy bueno 81 - 100%			
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.																				
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.																				
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.																				
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.																				
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad.																				
6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación.																				
7. CONSISTENCIA	Basados en aspectos teóricos científicos.																				
8. COHERENCIA	Entre los índices, indicadores.																				
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.																				
10. PERTINENCIA	Es útil y adecuado para la investigación.																				

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Deficiente b) Baja c) Regular d) Bueno e) Muy bueno

PROMEDIO DE VALORACIÓN:

**PRUEBA DE HABILIDADES COMUNICATIVAS
EN EL IDIOMA INGLÉS**

Especialidad y año: IETI - 5to

Apellidos y nombres:

.....
.....
.....

Fecha:

INSTRUCCIONES

El examen ECCE (Examination for the Certificate of Competency in English) es un examen de inglés estandarizado de nivel intermedio alto como Idioma Extranjero diseñado por CaMLA (universidad de Cambridge –UK- y universidad de Michigan –USA-). Es un examen de competencia del idioma general en una variedad de contextos. Las 4 habilidades comunicativas *listening, reading, writing, and speaking* son evaluados a través de una combinación de tareas. El examen modelo ECCE fue descargada de la página web de CaMLA como instrumento de evaluación.



Sample Test – Form B

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Name: _____

Family/Last Name

First/Given Name

Signature:

Center No.

Registration No.



Sample Test—Form B



© 2014 Cambridge Michigan Language Assessments®



09/2014

General Instructions

Keep your eyes on your own test. Examinees giving or receiving answers or using notes or other aids will be disqualified, and they will fail. Examination fees will not be refunded. Examinees with cell phones, pagers, or other electronic devices should check them in with the proctor now.

Look at the TOP RIGHT of SIDE ONE of your answer sheet. Fill in the following information on the lines:

- **FULL NAME:** print your full name in this order: family name, then first name, then middle initial (MI). Use all capital letters.
- **YOUR SIGNATURE:** sign your name.
- **TEST CENTER:** print the name of the test center.
- **NATIVE LANGUAGE:** print your native language.
- **TODAY'S DATE:** print the month, day, and year.
- Darken the circle that best describes your main purpose for obtaining this certificate.

Look at the TOP LEFT of SIDE ONE of your answer sheet. Use capital letters to fill in the following information in the blocks. Use the same spelling you used on your registration form:

- **LAST NAME:** print your main family name in the blocks, one letter per block. There are 13 blocks. If your last name is longer than 13 letters, print only the first 13 letters.
- **FIRST:** print the first 6 letters of your first name.
- **MI:** print the initial of your middle name.

Look at the columns of CIRCLES BELOW THE BLOCKS:

- Find the letter that is the same as the letter you have printed in the block above.
- Darken the circle completely so that you cannot see the letter inside.
- Do this for all the letters of your last name, first name, and your middle initial.
- Darken only one circle in each of the columns.

Look at the BOTTOM LEFT of SIDE ONE of your answer sheet.

- **BIRTHDATE:** find the month you were born and darken the circle next to it.
- **DAY:** print the day you were born. If it is a 1-digit day, write zero first. Darken the circles underneath these numbers.
- **YEAR:** print the last 2 digits of the year you were born. Darken the circles underneath these numbers.

- **SEX:** darken the circle "M" (male) or "F" (female).
- **LANG. (LANGUAGE):** print the 2-digit code number for your native language (the examiner will tell you the number). Darken the circles.
- **FORM:** darken the circle of the form letter on your test booklet. Make sure the form letter you darken matches the form letter on this booklet.
- **CENTER NO.:** print the 3-digit test center number (the examiner will tell you the number). Darken the circles.
- **REG. NO.:** print your 6-digit personal registration number. Include all zeros, including those at the beginning of the number. Darken the circles.

General Instructions

The example below shows the correct way for Joao Costa Almeida dos Santos, born April 3, 1996, tested at center no. 001, and whose personal registration number is 100265, to fill out the information section.

SIDE 1

PRINT YOUR NAME IN THE BLOCKS PROVIDED, BLACKEN THE CORRESPONDING CIRCLE.

SANTOS JOAO C

0396 82 0011002 5

This test may be machine scored, so you must follow instructions carefully:

- Do not bend or fold your answer sheet.
- Mark all your answers on the separate answer sheet, not in the test booklet.
- Use a number 2 (soft) pencil.
- Your mark must be dark enough to be picked up by the scanning machine. The scanner cannot see very light marks.
- Do not make any other marks on your answer sheet.
- If you change your mind about an answer, erase your first mark completely.
- Fill in only one circle for each question.
- Any question with more than one answer marked will be counted wrong.
- If you are not sure about an answer, you may guess.

When instructed to, look through the rest of the test booklet to see that it is complete. Check the pages quickly. You should have 31 numbered pages in your test booklet. If there are pages missing from your booklet, raise your hand and a proctor will give you a replacement.

USE #2 (SOFT) PENCIL ONLY

DAY YEAR

A B C D

FEB	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
MAR	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
APR	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
MAY	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
JUN	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
JUL	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
AUG	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
SEP	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
OCT	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
NOV	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

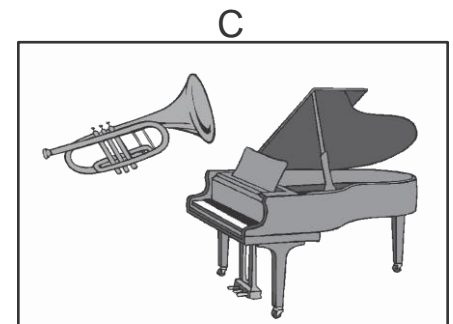
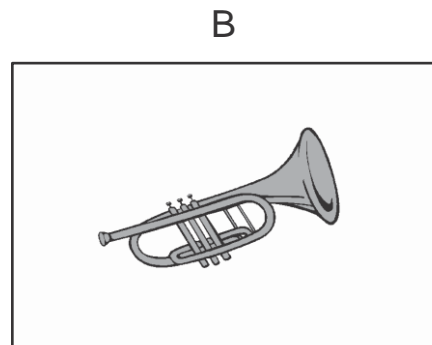
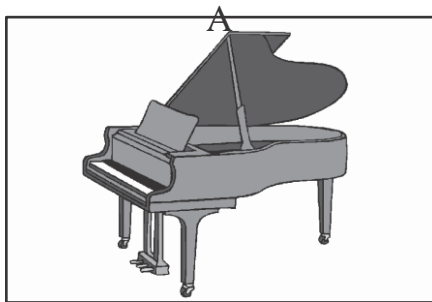
This page intentionally left blank.

LISTENING SECTION INSTRUCTIONS

Do not begin this section until the examiner has played the recording of these instructions and example.

LISTENING TEST, PART 1

This is a test of your ability to understand spoken English. You will hear short conversations. After you hear each conversation, you will be asked a question about what you heard. The answer choices in your test booklet are shown as pictures. Mark your answers on the separate answer sheet, not in the test booklet. Here is an example:

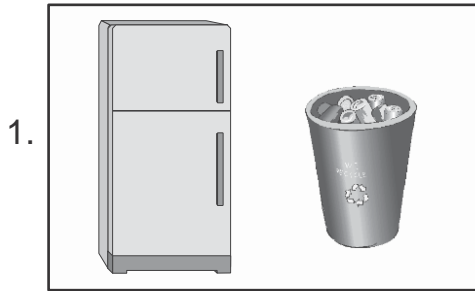
EXAMPLE:

The correct answer is A.

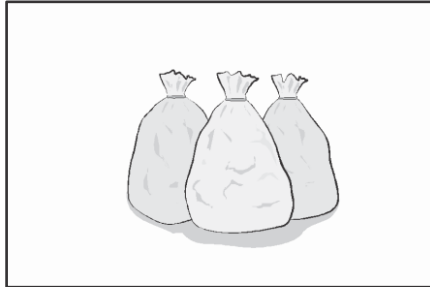
You will hear each conversation only once; the conversations will not be repeated. Please be very quiet and listen carefully. Remember to mark all your answers on the separate answer sheet. You should mark A, B, or C. There are 30 questions in Part 1.

Do you have any questions before you begin?

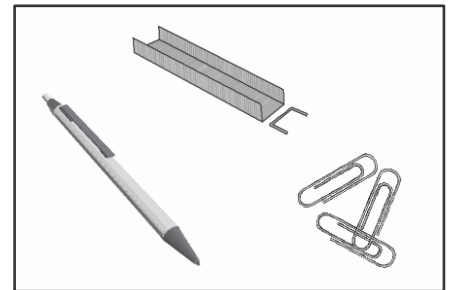
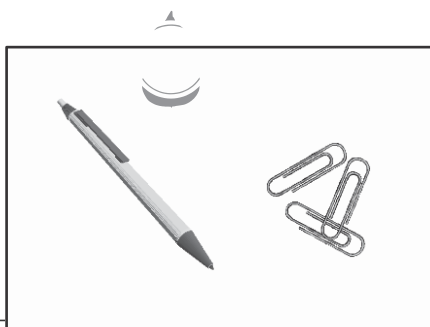
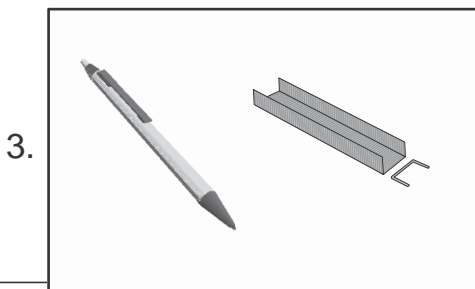
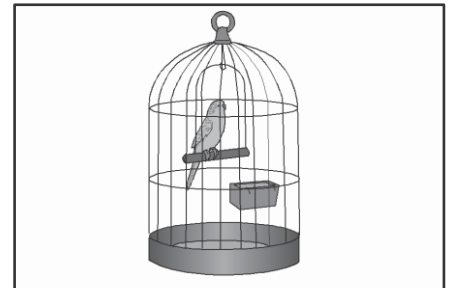
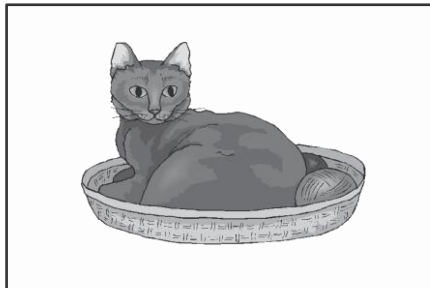
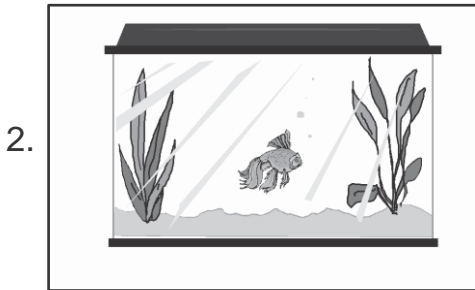
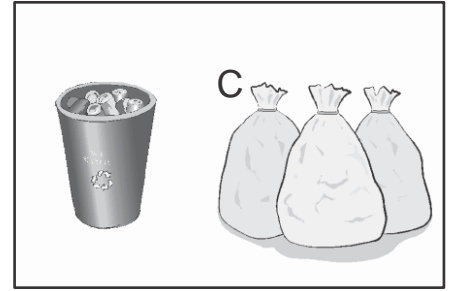
A

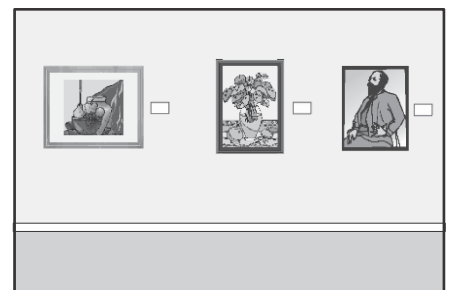
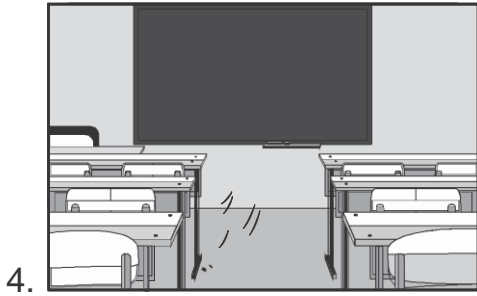


B



C





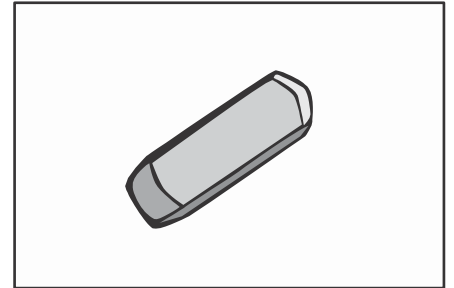
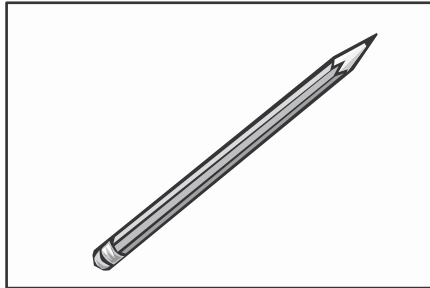
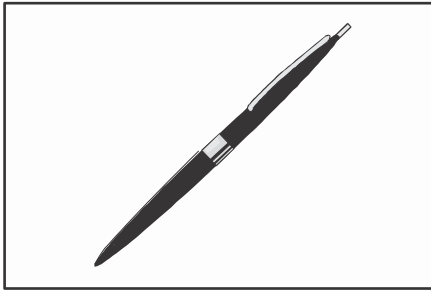
A

B

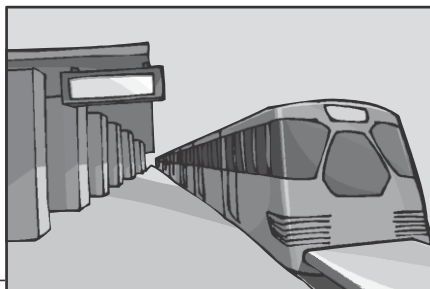
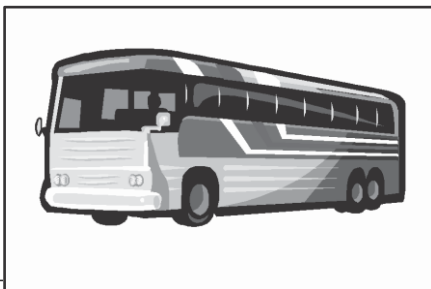
6.



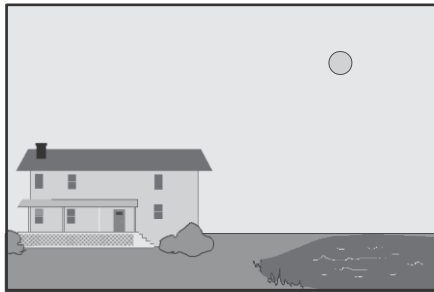
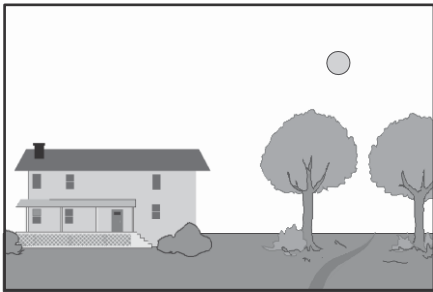
7.



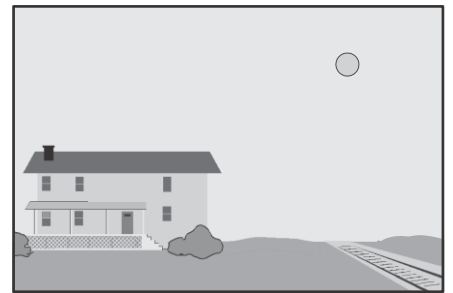
8.



9.



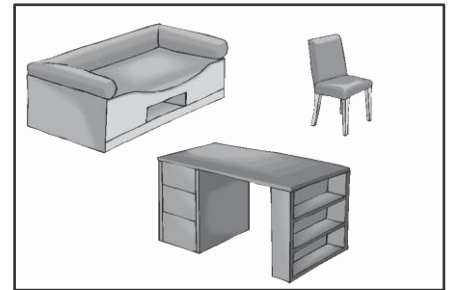
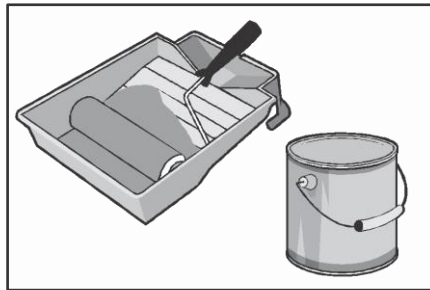
10.



A

B

11.



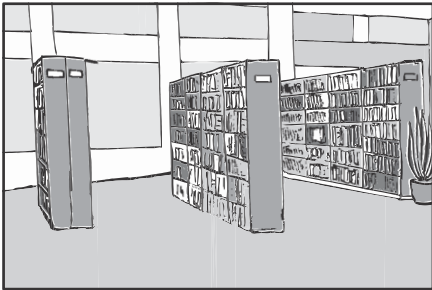
12.



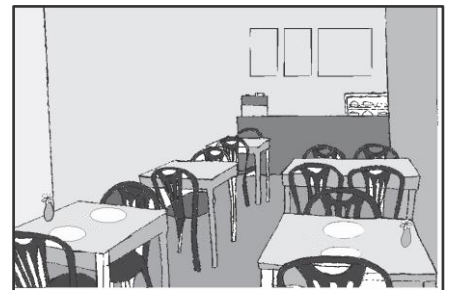
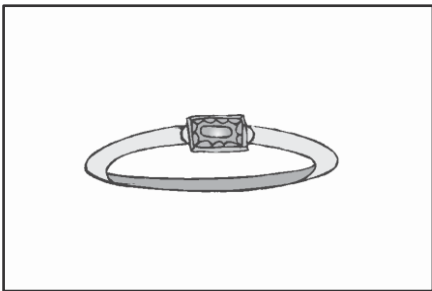
13.



14.



15.



Listening

Listening

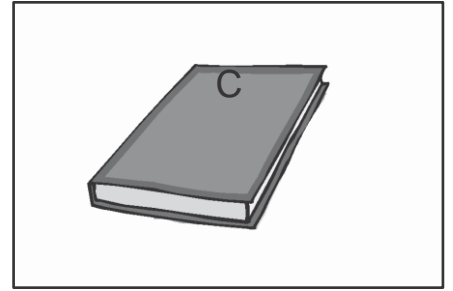
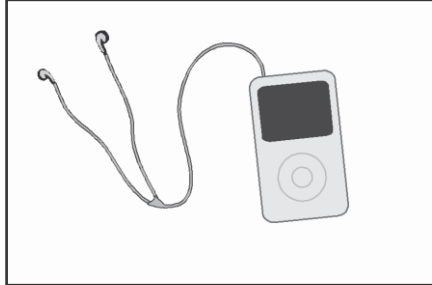
Listening

A

B

C

16.

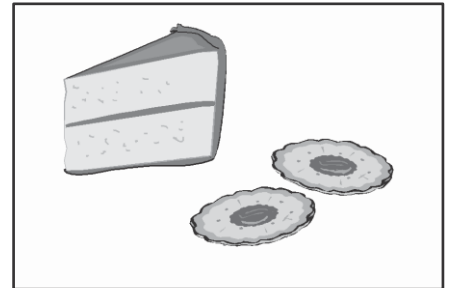


M T W Th F Sat Sun

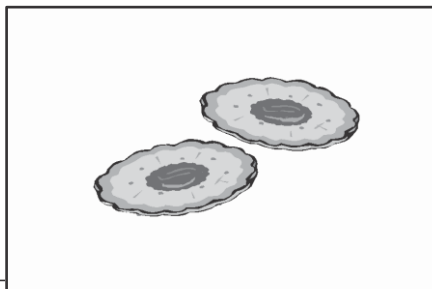
M T W Th F Sat Sun

17.

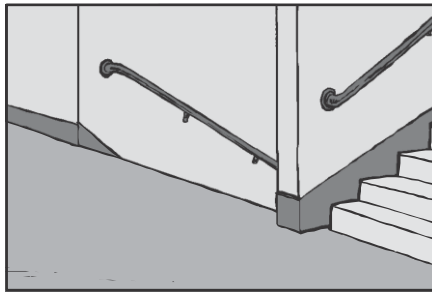
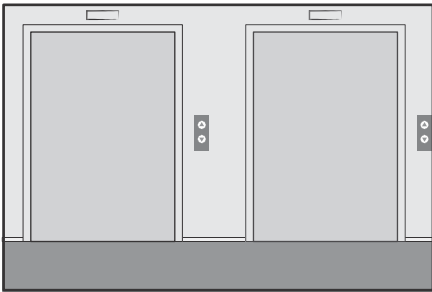
M T W Th F Sat Sun



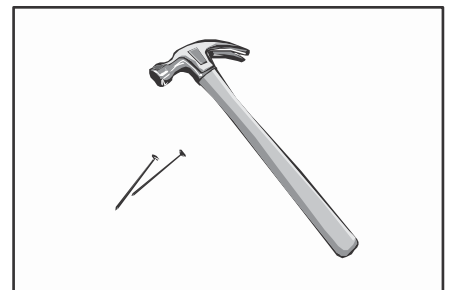
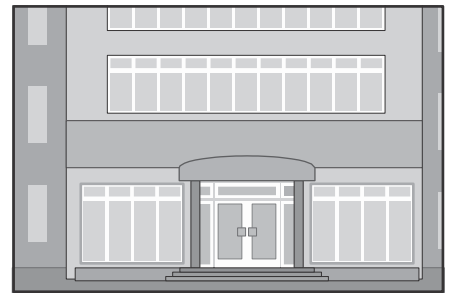
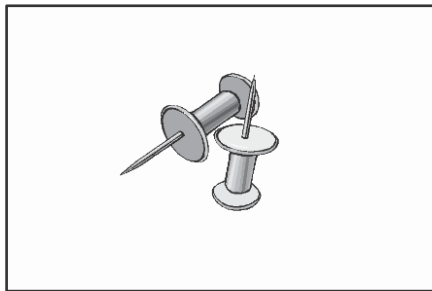
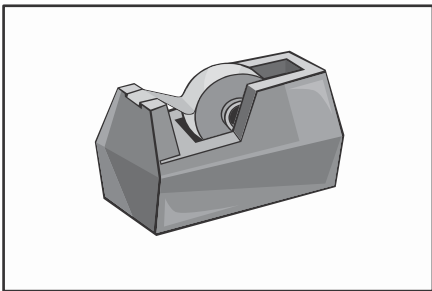
18.



19.



20.

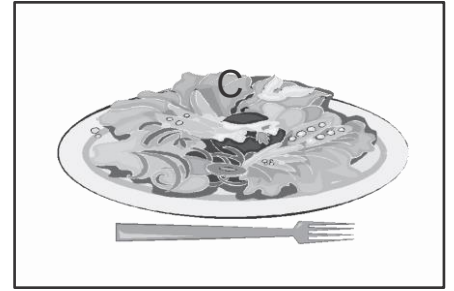
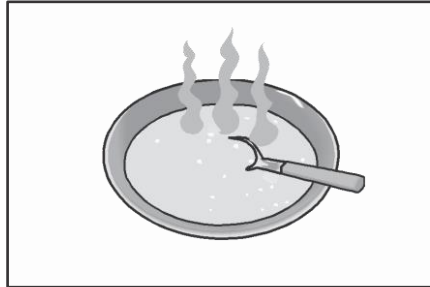
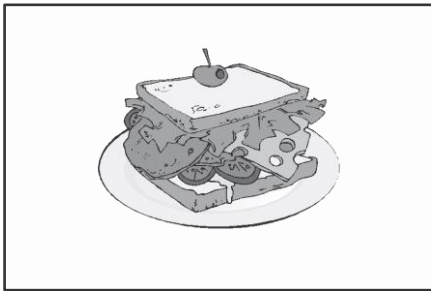


A

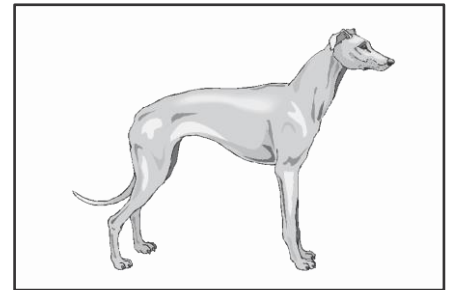
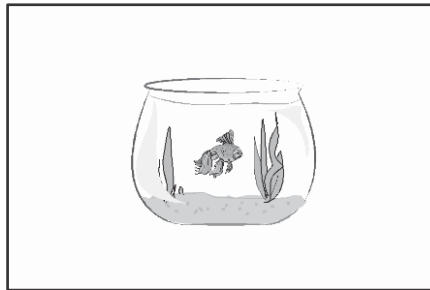
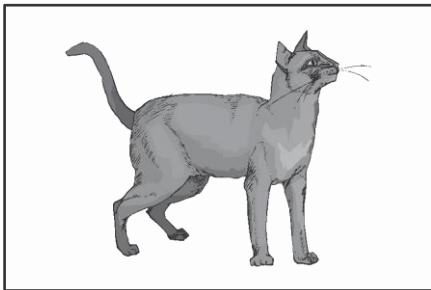
B

C

21.



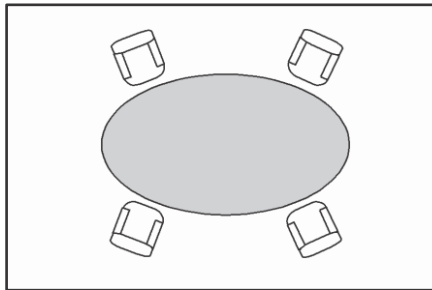
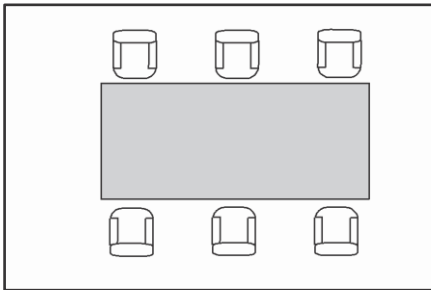
22.



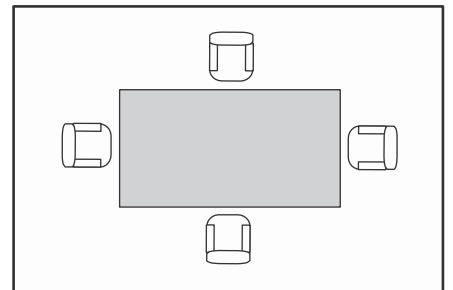
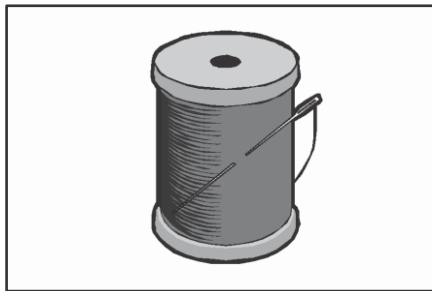
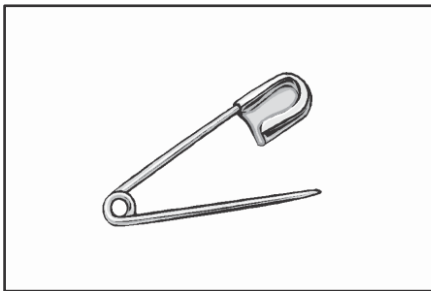
23.



24.



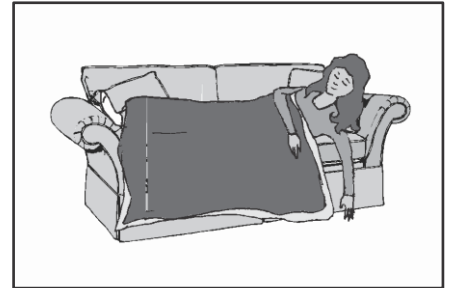
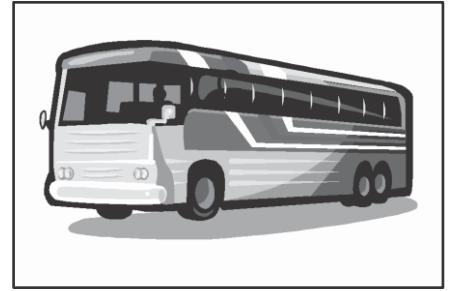
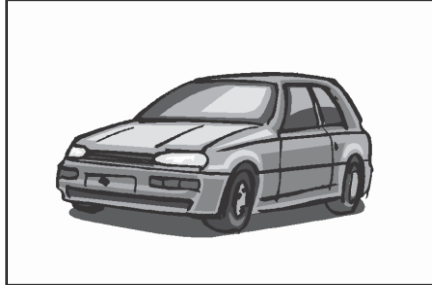
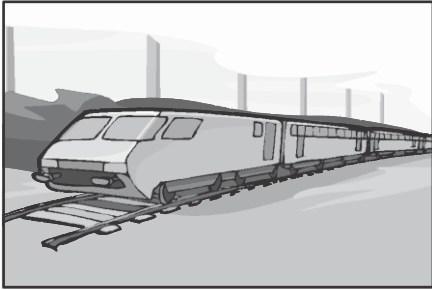
25.



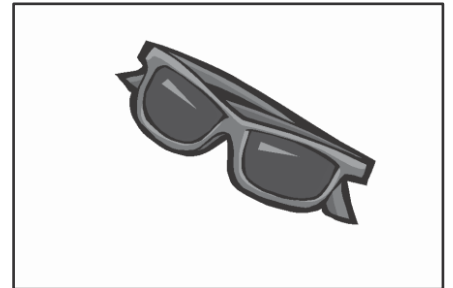
A

B

26.



27.



28.



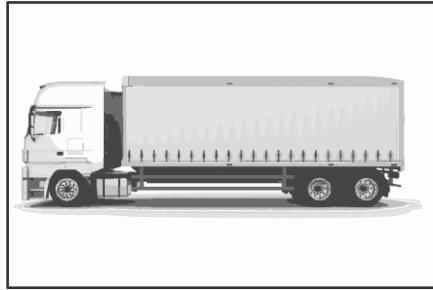
Listening

Listening

Listening



29.



30.



This page intentionally left blank.

LISTENING TEST, PART 2

In this part of the test, you will hear four short talks. After each talk, you will hear some questions about it. Before each talk begins, you will have time to preview the questions that are printed in the test booklet.


- Read the questions silently.
- Then listen to the talk. You can take notes in the booklet.
- Then listen to each question and choose the best answer from the answer choices.
- Mark your answers on the separate answer sheet. You should mark A, B, C, or D.

There are a total of 20 questions about the four short talks.

Questions 31–35

Look at the questions.

Listen to a teacher talking to his class.

31. Why does the speaker expect many people to attend?
- a. Participants will receive free movie tickets.
 - b. Participants don't have to go to literature class.
 - c. Many students enjoy studying literature.
 - d. Many students said they were interested.
32. What does the speaker imply will be a benefit to club members?
- a. It will look good when applying to universities.
 - b. It will help them to understand literature.
 - c. It will introduce them to other students.
 - d. It will help them become actors.
33. How does the speaker feel about the club?
- a. He thinks it is better than sports clubs.
 - b. He is not sure he wants to participate.
 - c. He worries it will not be successful.
 - d. He is excited about it.
34. What is the main purpose of the talk?
- a. to teach students about a famous movie
 - b. to introduce students to a new teacher
 - c. to tell students how to improve their grades
 - d. to encourage students to go to an event
35. What does the speaker mean when he says: 
- a. He will discuss something briefly.


Notes

- b. He will give the students a short assignment.
- c. He doesn't have time to talk.
- d. He wants the students to start talking.

Questions 36–39

Look at the questions.

Listen to a guide in an aquarium.

36. Why does the speaker mention sand and rocks?
- a. to describe how the tank looks
 - b. to describe a problem at the aquarium
 - c. to explain how a fish makes its home
 - d. to explain an assignment for the students
37. How does the speaker feel about mudskippers?
- a. She thinks they are delicious.
 - b. She enjoys watching them.
 - c. She is afraid of them.
 - d. She doesn't like caring for them.
38. What will the students probably do after the tour?
- a. join another tour
 - b. go to a museum
 - c. draw pictures of creatures
 - d. ask the guide questions
39. What does the speaker mean when she says: 
- a. She is giving the students a warning.
 - b. She is taking the students outside.
 - c. She is emphasizing her point.
 - d. She is telling the students to look at something.

Notes

Questions 40–45

Look at the questions.

Listen to a radio announcer.



40. Why does the speaker mention nature and people?

- a. to describe what he did on the weekend
- b. to describe last year's winning pictures
- c. to introduce the next radio show
- d. to suggest ideas for photographs

41. What will the radio station do with listeners' pictures?

- a. make a calendar
- b. select new staff
- c. update its website
- d. give them to a hospital

42. Why will listeners be asked for their phone number and email address?

- a. so participants can meet each other
- b. so winners can be contacted
- c. so they can be sent new music
- d. so they can be sent pictures

43. How does the speaker feel about the competition?

- a. He is excited to see the pictures.
- b. He is expecting to be surprised.
- c. He is worried no one will participate.
- d. He is unhappy about the prize.

44. What is the purpose of the talk?

- a. to teach people how to take pictures

b. to talk about beautiful places in the city
c. to introduce a new radio station

d. to explain a new contest

45. What does the man mean when he says:

a. He is asking for opinions about the contest.
b. He is explaining some contest details.

c. He is unhappy with some of the pictures.
d. He is confused about some of the rules.

Notes

Questions 46–50

Look at the questions.

Listen to a teacher speaking to other teachers.

46. What does the speaker imply about the fall semester?

- a. Teachers will be busy.
- b. Teachers will have new textbooks.
- c. Its start is being delayed.
- d. It will be shorter than usual.

47. Why does the speaker mention the office floors?

- a. to talk about problems in the building
- b. to describe some work that was done
- c. to explain how an accident happened
- d. to explain why she is changing her office

48. How is Sandra Dowd's personality described?

- a. as nervous
- b. as ordinary
- c. as pleasant
- d. as competitive

49. What will the speaker do later?

- a. give teachers a gift
- b. tour the new building
- c. talk to the contractors
- d. make plans for a party

50. What is the main point of the talk?

- a. to introduce a new teacher
- b. to praise a coworker

c. to welcome new students

d. to explain the new air conditioning system

Notes



End of the listening test

This page intentionally left blank.

GRAMMAR, VOCABULARY, AND READING SECTION INSTRUCTIONS

Do not begin this section until the examiner has read these instructions to you.

1. There are 100 questions in this section of the examination. There are grammar, vocabulary, and reading questions. They are numbered 51 through 150. Examples of each kind of question are given below.
2. You will have 90 minutes to finish the entire grammar, vocabulary, reading (GVR) section. Try to answer all the questions. Do not spend too much time on any one question or you will not have time to finish this section. You may answer the questions in any order you wish.
3. Each question in this section has only one correct answer. Completely fill in the circle that corresponds to the answer you have chosen. Do not make any stray marks on your answer sheet. If you change your mind about an answer, erase your first mark completely. Any question with more than one answer marked will be counted as wrong. If you are not sure about an answer, you may guess.
4. Here are examples of each kind of question. In each example, the correct answer has been underlined.
For the actual questions, fill in the circle with the corresponding letter on your answer sheet. Do not mark your answers in this test booklet.

GRAMMAR

Choose the word or phrase that best completes the conversation or sentence.

It is better _____ the job now rather than leave it for tomorrow.

- a. finishes
- b. to finish**
- c. finish
- d. finished

VOCABULARY

Choose the word or phrase that most appropriately completes the sentence.

Everyone thought that the new student was a welcome _____ to the class.

- a. increase
- b. growth
- c. development
- d. addition**

READING

There are two types of reading tasks.

- In one part, you will see two reading passages followed by five questions each.
- In the next part, you will see two multi-text readings with ten questions each.

Choose the best answer to each question and mark it on your answer sheet.

5. Remember, you have 90 minutes to finish the entire GVR section. Be sure to mark your answers on the answer sheet.

Begin now.

51. Cathy scored very well on the biology test, _____ of the fact that she had not read the textbook.
- nevertheless
 - despite
 - regardless
 - although
52. The construction manager won't sign the form until the house _____.
- will finish
 - will have finished
 - is finished
 - is finishing
53. The students in this program _____ from engineering backgrounds.
- most come
 - mostly come
 - mostly coming
 - most of them coming
54. Drinking a cup of warm milk at bedtime may help _____ asleep.
- fall
 - fallen
 - you fall
 - that you fell
55. _____ to find a job, the woman sent her resume to over thirty different companies.
- Hoped
 - To hope
 - Was hoping
 - Hoping
56. "There was a new student in class today."
"I hope you _____."
- showing around him
 - would show him around
 - showed him around
 - shown him around

57. After I found out about the extra credit opportunity, I decided _____ to the professor about it.
- I spoke
 - to speak
 - would I speak
 - to have spoken
58. _____ is available from their teacher.
- Students need the information actually
 - The students actually need information
 - The information students actually need
 - Actually the students need information
59. I _____ leave home without my umbrella.
- ever
 - do ever
 - hardly ever
 - have hardly never
60. Originally, Paul _____ about early retirement, but since then he has changed his mind and decided to stay.
- had thought
 - is thinking
 - has thought
 - has been thinking
61. Students may not change their paper topics _____ they have the teacher's permission.
- without
 - whereas
 - during
 - unless
62. According to my cousin, time before an exam sleeping than studying.
- rather spent
 - is better spent
 - had better spend
 - would rather spend

63. It was the fact _____ the job offered opportunities to travel that convinced Gina that she wanted the position.
- of
 - that
 - about
 - because
64. If we could hire another secretary, _____ speed up the project.
- there could give
 - would do
 - it would
 - could have
65. The project manager has made no progress _____ our meeting two weeks ago.
- in
 - for
 - at
 - since
66. It was _____ to meet the actor in person after everything I heard about him in the news.
- surprise
 - surprised
 - surprising
 - by surprise
67. "Did she already know about the sales award?"
- "Yes. The director _____."
- has informed it
 - has to inform her
 - had informed her
 - had to inform
68. _____ Claire Miller on the phone for you.
- It has
 - This
 - There is a
 - She is

69. "How's the new business going?"
"It's definitely getting _____ to run every day."
a. a little easier
b. a little easy
c. little easier
d. little more easy
70. To never _____ late again, set your watch fifteen minutes fast.
a. be
b. should
c. should be
d. you should be
71. I really appreciate your _____ me yesterday.
a. had helped
b. help
c. helping
d. helped
72. The invention of the automobile _____ big changes in how we live.
a. brought to
b. brought about
c. brought with
d. brought up
73. This assignment doesn't seem to _____ the topics we've been covering in class.
a. do anything to have
b. have to do something to
c. have anything to do with
d. do something about any
74. Taking this road is _____ the quickest way to get there.
a. not doubting
b. not doubted
c. no doubts
d. no doubt

75. "Did anyone sign up for the trip?"
"No, _____ it was canceled."
- a. but the results
 - b. that results
 - c. so the result
 - d. and as a result
76. "Why are you late?"
"John _____ on the phone."
- a. wouldn't stop talking
 - b. stopped not to talk
 - c. didn't stop to talk
 - d. hadn't stopped talking
77. _____ news to report this week.
- a. Not a lot
 - b. There is not much
 - c. It is not many
 - d. Is not a lot of
78. If you find any _____ information about the problem, please contact us immediately.
- a. relating
 - b. related
 - c. relation
 - d. relative
79. As more students joined the class, a bigger room _____.
- a. is needed
 - b. is in need
 - c. had a need
 - d. was needed
80. The president of the university received _____ attention from the press after passing the new policy.
- a. a lot
 - b. lots
 - c. many
 - d. much

81. There's a specific rule that you _____ talk loudly in the library.
- a. must not
 - b. might not
 - c. are not
 - d. don't have to
82. When we _____ past their house, we noticed that there was no one at home.
- a. drove
 - b. was driving
 - c. drive
 - d. are driven
83. "Can Anna come to the meeting today?"
"Yes, she _____ that she would be there."
- a. told
 - b. said
 - c. tells
 - d. says
84. "I hope James gets well for _____."
"I know; he's our best player!"
- a. Tuesday's the game
 - b. which game is Tuesday
 - c. the game on Tuesday
 - d. game this Tuesday
85. In order to stay healthy, _____ what you eat and drink.
- a. it's important watching
 - b. it's important to watch
 - c. important watching
 - d. is important to watch

86. Because our professor is _____ to let us collect data on our own, we haven't been able to start yet.
- a. reluctant
 - b. partial
 - c. expected
 - d. sufficient
87. The writer had difficulty deciding how best to _____ the main character in her novel.
- a. display
 - b. exhibit
 - c. depict
 - d. express
88. Michelle woke up late this morning and had to _____ to get to work on time.
- a. escape
 - b. rush
 - c. pursue
 - d. flow
89. Its excellent development team has made the company a leader of _____ in the computer industry.
- a. innovation
 - b. custom
 - c. engagement
 - d. prediction
90. The hotel does not _____ responsibility for lost or missing items.
- a. accept
 - b. argue
 - c. absorb
 - d. acquire
91. The winning number will be chosen at _____ from all of the entries submitted in the contest.
- a. lucky
 - b. drawing
 - c. casual
 - d. random

92. The department manager will _____ the job candidates tomorrow afternoon.
- interview
 - translate
 - adapt
 - compose
93. The customer was impressed by the wide _____ of paint options in the store.
- array
 - variation
 - composition
 - presentation
94. The graduation speaker talked about the importance of believing you can _____ life's obstacles.
- achieve
 - succeed
 - overcome
 - dominate
95. After he read the first book, Adam was _____ to read the next one in the series immediately.
- eager
 - rapid
 - aggressive
 - emotional
96. Volunteers will _____ T-shirts to all participants.
- extend
 - administer
 - distribute
 - assign
97. At the end of the semester, the professor asked for students' _____ about the course, so he could improve it.
- estimate
 - feedback
 - explanation
 - reply

98. The class was divided into two groups to _____ the positive and negative aspects of solar power.
- resolve
 - sustain
 - debate
 - oppose
99. The _____ of the art program meant the school could offer more art classes.
- branch
 - stretch
 - expansion
 - inflation
100. The director _____ a new set of rules that all employees were required to follow.
- appointed
 - imposed
 - laid
 - granted
101. Greg was surprised by how quickly technology had _____ over the last few years.
- launched
 - advanced
 - implemented
 - integrated
102. Helen was surprised by Anthony's _____ that he had always loved her.
- release
 - exposure
 - admission
 - acceptance
104. In some companies, working a certain number of years _____ employees to an automatic pay increase.
- permits
 - assures
 - approves
 - entitles
105. The woman found a better apartment, so she _____ of her old one.
- moved away
 - moved forward
 - moved out
 - moved in
106. It is my _____ honor to perform in this historic theater.
- awesome
 - amazing
 - remarkable
 - distinct
107. Despite television and video games, many people still think going to the movies is a great form of _____.
- satisfaction
 - entertainment
 - celebration
 - compassion
108. Through the study of psychology, we have been able to _____ our understanding of the human mind.
103. After class today, Julie is going to stop by the library to _____ some more material for her final paper.
- research
 - question

- c. expose
- d. regard

- a. concentrate
- b. enhance
- c. perceive
- d. emphasize

109. Due to mechanical difficulties there are only two buses running right now; _____, there are four.

- a. currently
- b. specifically
- c. entirely
- d. normally

110. As the votes were counted, it became clear that Springdale's citizens had _____ a new mayor.
- distinguished
 - elected
 - installed
 - judged
111. Many organizations find that _____ in technology leads to greater productivity among employees.
- strengthening
 - securing
 - investing
 - enhancing
112. The _____ of events that took place before the competition may have influenced the results.
- routine
 - arrangement
 - episode
 - sequence
113. Thomas Edison is famous as the man who, in his laboratory, _____ the electric light bulb.
- generated
 - invented
 - accomplished
 - enabled
114. The painting was _____ to its original state by several experts.
- restored
 - recovered
 - replaced
 - improved
115. The study examined how quickly people could respond to a visual _____.
- pressure
 - motivation
 - stimulus
 - indication

116. The restaurant next door is a direct _____ of ours; we must keep prices low to attract new customers.
- a. match
 - b. supporter
 - c. opponent
 - d. competitor
117. The web editor is _____ responsible for creating content for the company website.
- a. primarily
 - b. frankly
 - c. greatly
 - d. extremely
118. Students in Professor Carter's history course are _____ based on their test scores as well as class participation.
- a. evaluated
 - b. criticized
 - c. calculated
 - d. investigated
119. Karen wanted her classroom to have a friendly and welcoming _____.
- a. atmosphere
 - b. climate
 - c. background
 - d. medium
120. Although some students were upset, the majority of the class was happy about the schedule change.
- a. overwhelming
 - b. remaining
 - c. extreme
 - d. massive

This passage is about a type of paint.

Ultramarine is one of two pigments used to create the color blue in Italian Renaissance paintings. It was preferred over azurite, the other blue pigment, because it provided a richer, brighter color that complemented the warm golds common in fourteenth- and fifteenth-century Italian paintings. It also resisted fading over time. However, it was ten to fifteen times more expensive than azurite, oftentimes surpassing gold in price.

The pigment was expensive for several reasons. The stone it is made from, lapis lazuli, had to be imported into Europe from Middle Eastern mines. In fact, ultramarine means “from beyond the sea.” Creating the pigment was also laborious and time-consuming. First, one needed to grind the stone into powder by hand. Because the powder contained impurities, it was pale gray. This powder was mixed with melted wax, resins, and oils to form a paste. The paste was immersed in a special bowl filled with a weak lye solution and beaten with sticks. This released particles of blue material which collected at the bottom of this container. The impurities remained in the paste. After the particles were removed, this process was repeated at least twice, each time yielding a lower grade of pigment. In all, only two to three percent of the stone eventually became pigment.

Due to the cost of ultramarine production, people who wanted paintings made had special contracts written that specified how much of it would be provided for the painter. To save on the pigment, painters used it only on the focal points of paintings, such as the robes of Jesus and the Virgin Mary.

121. What was one reason painters favored ultramarine over azurite?
- Ultramarine had warmer tones.
 - Ultramarine looked better with the color gold.
 - Azurite was too bright.
 - Azurite was too expensive.
122. According to the passage, what do ultramarine and azurite have in common?
- They were made from lapis lazuli.
 - They were used to make blue paint.
 - They could be more expensive than gold.
 - They were very difficult to make.
123. What process is described in paragraph two?
- making lapis lazuli
 - grinding pigment
 - making ultramarine
 - grinding azurite
124. How is the pigment separated from the paste?
- It is forced out with sticks.
 - It is pulled out using wax.
 - It is ground out using stones.
 - It is washed out with a lye solution.
125. According to the passage, why was ultramarine mentioned in contracts?
- to reduce the cost of the pigment
 - because contracts prevented the use of azurite
 - because ultramarine was so expensive
 - to specify how ultramarine would be used

This passage is about the early history of railroads.

Rail transportation is often viewed as a development of the Industrial Revolution in the early 1800s, but should be viewed more accurately as evolving over a period of several hundred years. The first use of rails in transportation was in the 1500s in Europe. These “rails” were flat wooden boards used in mining. A cart with roller wheels, known as a *hund*, was moved along the rails through mine tunnels. The name *hund*, German for dog, refers to the barking sound the carts made as they rolled along the underground rails.

By the early 1600s, aboveground wooden railways had been developed in England. Used by the mining industry to transport coal, these “wagonways” featured vehicles with flanged wooden wheels that ran on raised wooden rails.

The flange, or lip, of the wheel hung over the side of the rail, keeping the wheel in place. Horses pulled the wagons along the route. Because the loads were heavy, wagonways usually ran downhill from the mine to a river. The horses would then pull the vehicles back uphill empty.

Well over a hundred years later, some wagonways were built with rails made of iron. However, the vehicles were still hauled by horses, and many routes still used wooden rails until the introduction of steam locomotion in the nineteenth century. Steam engines proved too heavy for wooden rails

to support. Even some of the early iron rails were not strong enough to carry them and split under their massive weight.

126. According to the author, what incorrect idea do many people have about railways?

- a. They always relied on engines for power.
- b. They first appeared in the 1800s.
- c. They were created to transport people.
- d. They were first used for mining.

127. How were the first rails different from modern rails?

- a. They were made of wood.
- b. They could be rolled into different positions.
- c. They were raised above ground level.
- d. They were placed alongside existing roads.

128. Why was the first railway cart called a *hund*?

- a. The first railway carts rode on rails.
- b. The first railway carts made a sound like a dog.
- c. The first railway carts carried dogs.
- d. The first railway carts had roller wheels.

129. How were wagonways originally used?

- a. to carry goods from river ports to towns
- b. to transport loads from mines
- c. to replace wooden rails
- d. to move heavy materials between factories

130. Why does the author mention the weight of railway engines?

- a. to identify a problem with early rails
- b. to suggest why early railways ran slowly
- c. to make a point about the superiority of steam engines
- d. to compare railway engines to other kinds of engines

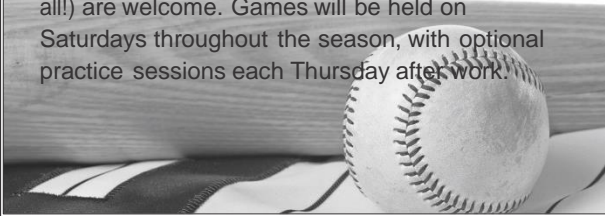
A

Play Ball with Gerard Manufacturing Inc.

If you'd like the chance to have fun with your coworkers while staying fit, look no further than the office baseball team!

If you want to participate in our company baseball team, join us for tryouts, which will take place at Field Park this Thursday the seventh at 6 p.m.

Players with all levels of experience (or none at all!) are welcome. Games will be held on Saturdays throughout the season, with optional practice sessions each Thursday after work.



Many with office jobs struggle to find the time and opportunity for regular exercise, but if you spend most of your day in a chair, it's even more important to maintain a healthy level of activity.

B

No Gym Required

C A Step or a Sprint?

If you exercise regularly, chances are walking or running play a big part in your fitness routine. But is one of these actually better for you than the other? The answer depends on your goals.

If you are looking to get (or stay) thin, running is best. This is not just because running burns more calories. Here are a few easy ways to boost your fitness!

- Park far away from the door. Do this at work or when you're running errands—the extra steps add up over time!
- Take the stairs! Climbing boosts your heart rate and tones muscles. If you work in a high-rise, get off the elevator a few floors early.
- Stand up for at least a few minutes every hour. This helps negate health problems that come from sitting too long; set a timer on your computer to remind you.

calories per hour, but because hunger-reducing hormones are more present after running than after walking. It seems odd, but studies have shown runners are less hungry after exercising than walkers.



Walking has its strong points too. One study showed that walking lowered the risk of heart disease even more than running. Of course the best choice of all is simply exercising—regardless of your method.

D Maximum Effort for Maximum Benefits?

People who exercise at high levels, like marathon runners or long-distance

bikers, are more at risk for certain health problems, particularly heart issues, and may not live as long

as people who exercise at less vigorous levels.

There is no consensus on exactly how much is too much. Most scientists agree that it depends

on the person. But sticking to the general guidelines of 150 minutes

of moderate activity each week is a good bet. The health benefits of that amount of exercise are well established by science. You may need to exercise more if weight loss is your goal, but it may be best to leave extreme endurance events like marathons to once a year at most. In other words, it's best to exercise every day, but there's no need to do so for longer than an hour each day.



“The importance of regular exercise is stressed by doctors and scientists in the medical community. It's not that you should exercise every day—an hour or more each day. The phrase ‘exercise in moderation’ does apply to exercise. Several studies have shown that athletes who regularly

Question 131 refers to section A on page 26.

131. Who is this announcement written for?

- a. professional baseball players
- b. residents who live near Field Park
- c. people looking for a new job
- d. employees at Gerard Manufacturing Inc.

Questions 132–133 refer to section B on page 26.

132. What is the main purpose of this passage?

- a. to discuss a problem at work
- b. to encourage physical activity
- c. to argue against a policy
- d. to demonstrate a process

133. Why is an elevator mentioned?

- a. as something helpful
- b. as something to avoid
- c. as a type of technology
- d. as a means of transportation

Questions 134–136 refer to section C on page 26.

134. What is the main purpose of this passage?

- a. to examine the relationship between exercise and food
- b. to discuss the physical advantages of playing sports
- c. to contrast two activities
- d. to describe health risks

135. In the second sentence of paragraph 2, what does **this** refer to?

- a. running being a good choice
- b. exercise being good for you

- c. weight loss being hard to maintain
- d. food being fuel for activity

136. What opinion does the author express at the end of the passage?

- a. Getting any type of exercise is what matters most.
- b. Walking is a better choice than running.
- c. Scientists should work to eliminate heart disease.
- d. Running is an important part of weight loss.

Questions 137–139 refer to section D on page 26.

137. In this passage, what is the phrase **all things in moderation** used in relation to?
- a. conducting research
 - b. competitive sports
 - c. physical activity
 - d. reading about fitness
138. Why are marathons mentioned?
- a. as a suggestion for motivated athletes
 - b. as a type of competition most people don't do
 - c. as an activity that has unknown health effects
 - d. as an example of extreme exercise
139. What does the author say people disagree about?
- a. what health benefits moderate exercise has
 - b. at what point exercise becomes harmful
 - c. the time of day that's best for exercise
 - d. the amount of suggested daily activity

Question 140 refers to two or more sections on page 26.

140. Which sections refer to outside research?
- a. B and D
 - b. C and D
 - c. A and C
 - d. A and B

A

A World of Cooking

Pablo's Restaurant hosts a series of two-hour cooking workshops.

Our award-winning chef Emily Winters cooks dishes from food cultures around the world, including European, Asian, and African cuisines. And

of course, there will be a lesson on how to make Pablo's most popular Spanish dishes!

Find details and sign up online, by phone, or ask next time you're at the restaurant.

Discounted package rate for all 12 classes of the series.

Learn from the best!

C

A Recipe for Success



all of these apply to you, the Taste of Spain Study Tour is a perfect opportunity to realize your dreams!

Our three-week itinerary provides a unique combination of Spanish-language instruction, travel to the most beautiful areas of Spain, and cooking

lessons that cover traditional Spanish and Basque techniques and cuisines. Small group instruction and one-on-one feedback aids student learning.

Don't wait any longer. At our affordable rates, there's no reason to put off the trip of a lifetime!

Have you always wanted to learn Spanish? Or visit the beautiful Spanish countryside? Or maybe you really love traditional Spanish cuisine? If any or

B

This Week's Shopping List

**D**

Basque in It

Spain is known worldwide for its food. And no small part of that recognition is thanks to Basque cuisine. The Basque are an ethnic group whose traditional territory is primarily in northern Spain but also extends into southern France.

Basque cuisine is a distinct and important part of the Basque culture, and luckily for the rest of the world, it's delicious.

Love to cook cuisines from other countries but can't find all the items on your grocery list? Check out my tips for getting the ingredients you need!

- The International section. Big grocery stores often devote an aisle to foods from around the world.
- Where the locals go. If your community includes neighborhoods with strong ties to other countries, visit those stores to find great foreign foods.
- The Internet. You can find nearly any type of food online and have it delivered right to your door.

Don't forget to visit my blog next week for more food-lover tips and for ideas for dishes you never imagined trying to make!

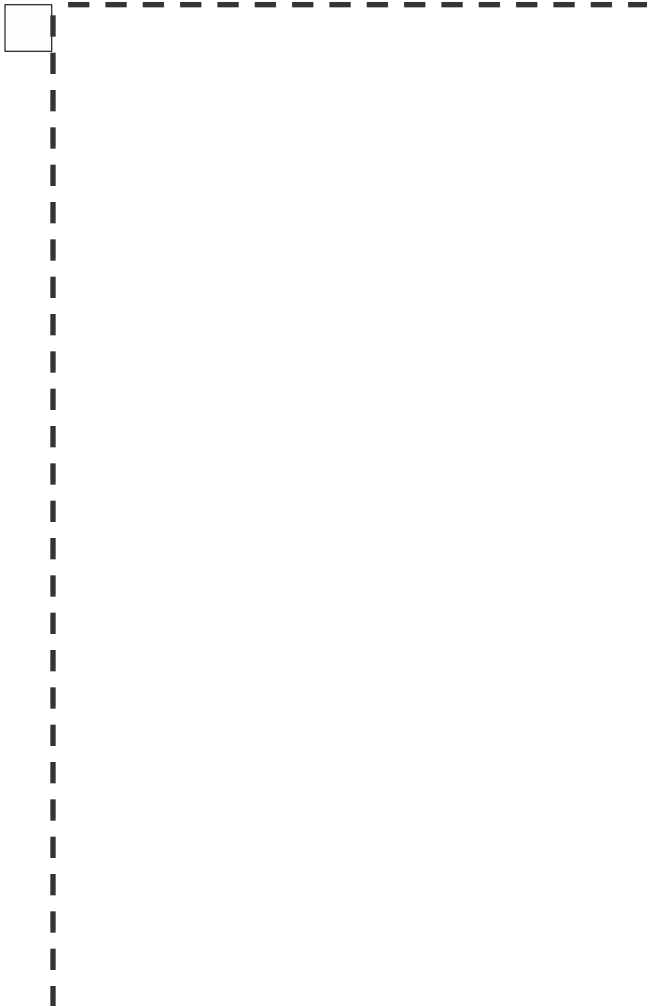
Basque cuisine leans heavily on what's in season and what's local: fish straight from the ocean, mushrooms from the woods, vegetables from Basque farms. The highlight of Basque

cuisine is its focus on using the highest quality ingredients and combining them in original, flavorful recipes.

If you visit San Sebastian, Spain (also known as Donostia), a Basque food hotspot, you can hop from restaurant to restaurant like the locals do. Be sure to sample small dishes called *pintxos*. Wherever you visit, you'll likely see someone asking the chef for whatever's best that day, rather than requesting specific menu items.

Basque cuisine is popular in several parts of the world, with many restaurants serving pintxos or traditional Basque dinners. We owe this to several notable chefs who've taken an interest

in Basque cuisine and to Basque emigrants in other countries who have shared a taste of their homeland.



Question 141 refers to section A on page 28.

141. What is said about Emily Winters?
- She wants Pablo's to serve different cuisines.
 - She owns Pablo's.
 - She has trained in many countries.
 - She has been recognized for her ability.

Questions 142–143 refer to section B on page 28.

142. What is the main purpose of this passage?
- to explain where to find certain foods
 - to show how ethnic foods became widely popular
 - to recommend different international cuisines
 - to summarize the ingredients for a specific recipe
143. What will the author most likely include in her blog next week?
- directions to her favorite store
 - recipes for international dishes
 - an interview with a famous chef
 - a review of her favorite restaurant

Questions 144–145 refer to section C on page 28.

144. In the last sentence of paragraph 2, what does **aids** mean?
- provides
 - helps
 - follows
 - describes
145. What is the purpose of the last sentence?
- to give suggestions on enjoyable activities
 - to encourage people to participate
 - to provide a tip for traveling safely
 - to show where to get more information

Questions 146–148 refer to section D on page 28.

146. What is the main focus of this passage?
- popular world cuisines
 - interesting restaurants
 - the food of a certain culture
 - new styles for traditional food
147. Why might people in San Sebastian restaurants order something that wasn't on the menu?
- to try something new
 - to get the freshest food
 - to order what they like most
 - to show they know the chef's speciality
148. In the last sentence of paragraph 4, what does **their** refer to?
- Basque cooks
 - Basque people
 - restaurant owners
 - people who visit Spain

Questions 149–150 refer to two or more sections on page 28.

149. How does section C differ from the other sections?
- It was written for a specific audience.
 - It mentions language learning.
 - It offers specific cooking techniques and tips.
 - It discusses traveling to different countries.
150. What do all four sections imply?
- Increasing numbers of people are learning to cook.
 - International foods are popular with many people.
 - Ethnic restaurants are expanding their business.
 - Basque food is difficult to make.

This page intentionally left blank.

Writing Section

WRITING SECTION INSTRUCTIONS

30-MINUTE TIME LIMIT

- The examiner will have already provided you a writing answer document on which to write your essay. Make sure you have filled in your name and your signature exactly as you did on your registration form and answer sheet, as well as your birthdate and your registration number.
- Do NOT write your essay in this test booklet. Write your essay on the writing answer document you have been provided.
- Use a #2 (soft) pencil only.
- For the writing section you will first read a short article. After you read the article, you can choose either Task 1 or Task 2. For Task 1 you will write a letter. For Task 2 you will write an essay. Do only ONE of these tasks. If you do not write on one of these topics, your paper will not be scored.
- You will have 30 minutes to write your letter or essay. You should write about one page.
- You may make an outline or notes if you wish, but your outline will not count toward your score.
- Write inside the boxes on pages 3 and 4 of your writing answer document.
- Extra sheets of paper or scratch paper will not be scored. Please use ONLY the space provided on the writing answer document to complete the writing section.
- You will not be graded on the appearance of your paper, but your handwriting must be readable. You may change or correct your writing, but you should not recopy the entire task.
- Use your own words as much as possible. Do not copy a lot from the article given below.
- Your essay will be judged on how clearly you express your ideas. Use the appropriate format for a letter or essay.

The City Times

New Supermarket

A company wants to build a very large supermarket at the edge of our city. It will be one of the largest supermarkets in the country. The company says customers will be able to find everything they want at low prices. Owners of small, local shops are worried that the new supermarket could ruin their businesses.

Writing Section

Task 1: Letter

The City Times is interested in citizens' opinions about the new supermarket. Do you think it should be built in your city or not? Write a letter to the editor, giving specific reasons to explain your view. Begin your letter, "Dear Editor."

Task 2: Essay

What are the advantages and disadvantages of shopping at very large supermarkets? How does it compare to shopping in small, local stores? Give specific examples to support your answer.

When you have selected your task, remember to fill in "letter" or "essay" in the **ECCE Writing Response** box in the front of your writing answer document.

Full name: _____

Date: _____ Signature: _____

Prompt: Letter () Essay ()

This page intentionally left blank.

SAMPLE

	Content and Development	Organization and Connection of Ideas	Linguistic Range and Control	Communicative Effect
	<ul style="list-style-type: none"> Relevance of content to task Quality of ideas used to develop the response 	<ul style="list-style-type: none"> Arrangement of content How language is used to link ideas 	<ul style="list-style-type: none"> Variety and precision of grammar and vocabulary 	<ul style="list-style-type: none"> How well communicative goals are achieved
Exceeds Standard	5 Richly develops an argument with original supporting details.	Smooth, effective arrangement and connection of ideas. A variety of cohesive devices are used effectively.	Broad range of grammar and vocabulary used accurately. If any errors are present they are minor and insignificant.	Appropriate register, awareness of audience, and establishment of context fully enhance the intended effect on the reader.
	4 Fully develops an argument with appropriate supporting details.	Appropriate and clear organization and connection of ideas. Transition markers used appropriately and not mechanically.	Good range of grammar and vocabulary, mostly accurate with only occasional errors.	Appropriate register, awareness of audience, and establishment of context help the reader to follow the text.
Standard	3 Adequately develops an argument. May rely on prompt for content.	Ideas clearly and adequately organized. Standard connectors used appropriately but somewhat mechanically.	Sufficient range of grammar and vocabulary to fulfill the task. Errors in grammar and vocabulary do not interfere with reader's comprehension.	Adequate sense of audience and purpose for writing generally allow the reader to follow the text.
Below Standard	2 Inadequate development of argument. Content may be limited or primarily based on prompt. Some content may be irrelevant to the topic.	Simple, basic organization of ideas. Although standard connectors may be present, ideas themselves are not always connected.	A range of structures may be attempted, but grammar and vocabulary errors are frequent and interfere with reader's comprehension.	Some misunderstanding of audience and purpose and inappropriate register may have a negative effect and hinder the reader's comprehension of the text.
	1 Little or no development of argument. Content is irrelevant or taken directly from the prompt.	Minimal or no organization. Connectors may be inappropriately used. Connection may not be apparent.	Grammar and vocabulary errors predominate and cause significant confusion.	Lacks audience awareness and purpose for writing.
Not Scored	Not On Topic A Not on Topic rating is awarded to any essay or letter that: <ul style="list-style-type: none"> is written on a topic different from those assigned; or is connected to the prompt so loosely that the essay or letter could very well have been prepared in advance; or requires considerable effort to see any connection between the composition and the prompt. 			

SCORES OF WRITING SECTION

Student's full name: _____	
Date: _____	
Prompt:	Letter () Essay ()

Content and Development	Organization and Connection of Ideas	Linguistic Range and Control	Communicative Effect
① ② ③ ④ ⑤	① ② ③ ④ ⑤	① ② ③ ④ ⑤	① ② ③ ④ ⑤

FINAL SCORE	
--------------------	--

COMMENTARY

CANDIDATE INFORMATION**Situation**

I am your friend and I have a problem. Find out what my problem is and offer me some good advice.

First

You should look at the pictures below and ask:

- What is the problem?
- What are some possible solutions?
- What are the disadvantages of each solution?

Then

When you have all the information you need, explain which solution you think is best and why. Be ready to explain why you didn't choose the other solution. Remember to use information you learn from asking questions to explain your final choice.

Finally

After you have shared your advice, you will be asked more questions about the topic.

**EXAMINER INFORMATION**

What is the problem?	My ten-year-old son/nephew/grandson wants a cell phone so that he can text message all his friends. We think this is a bad idea because he will be distracted in school and his grades may suffer as a result.	
	Option 1 (computer)	Option 2 (hourglass)
What are some possible solutions?	Tell him to just message or email his friends on the computer at home.	He has to wait until he is twelve to get a cell phone.
What are the disadvantages of each solution?	He might keep other family members from using the computer and need supervision.	He will feel left out and might not like going to school.

ELABORATION QUESTIONS

1. Do you and your friends like to text message? What do you text about? What do you think other people text about?	2. In your opinion, how would life be different if people didn't have cell phones? Why?
3. Some people claim our memory skills have worsened with the use of technology such as cell phones, the internet, and video games. To what extent do you think this is true?	

2013 Specimen Exam Speaking Prompt**HELP SOLVE A PROBLEM****Situation**

I am your friend and I have a problem. Find out what my problem is and offer me some good advice.

First

You should look at the pictures below and ask:

- What is the problem?
- What are some possible solutions?
- What are the disadvantages of each solution?

Then

When you have all the information you need, explain which solution you think is best and why. Be ready to explain why you didn't choose the other solution. Remember to use information you learn from asking questions to explain your final choice.

Finally

After you have shared your advice, you will be asked more questions about the topic.



Sample Prompt B

HELP SOLVE A PROBLEM

EXAMINEE INFORMATION

Situation

I am the mayor of your town and I have a problem. Find out what my problem is and offer me some good advice.

First

You should look at the pictures below and ask:

- What is the problem?
- What are the options?
- What are the disadvantages of each option?

Then

When you have all the information you need, explain which option you think is best and why. Be ready to explain why you didn't choose the other option. Remember to use information you learn from asking questions to explain your final choice.

Finally

After you have shared your decision, you will be asked more questions about the topic.

Option 1



Option 2



EXAMINER INFORMATION

What is the problem?	Our town's 100th anniversary is this year and we want to do something special to celebrate. We have two possible options and can't decide which to choose.	
	Option 1 (fountain)	Option 2 (fireworks)
What are the options?	We could build a fountain in the town center to remember the anniversary.	We could plan a weekend festival with music and fireworks to celebrate the event.
What are the disadvantages of each option?	It will take time to plan and build the fountain and it will not be finished until next year.	After the festival is over there will be no permanent reminder of the event.

ELABORATION QUESTIONS

1. What is an important event that you remember? Why?	2. What are some ways people can remember special occasions in their community?
3. Some people believe that public money should not be used for occasions like town anniversaries because such events do not directly benefit anyone. To what extent do you think this is true?	

Sample Prompt B

HELP SOLVE A PROBLEM

Situation

I am the mayor of your town and I have a problem. Find out what my problem is and offer me some good advice.

First

You should look at the pictures below and ask:

- What is the problem?
- What are the options?
- What are the disadvantages of each option?

Then

When you have all the information you need, explain which option you think is best and why. Be ready to explain why you didn't choose the other option. Remember to use information you learn from asking questions to explain your final choice.

Finally

After you have shared your decision, you will be asked more questions about the topic.

Option 1



Option 2



	Overall Communicative Effectiveness	Language Control & Resources		Delivery/Intelligibility*
		Grammar	Vocabulary	
5 Exceeds Standard	<p>Conveys information and ideas, and asserts a viewpoint very comprehensibly</p> <p>Expresses ideas readily, including details and complexities</p> <p>Sustains talk quite independently without interlocutor support</p> <p>Understands interlocutor speech without grammatical or lexical simplification at normal pace</p> <p>Highly Interactive Participant: often spontaneously elaborates on new topics and can contribute substantially to topic development; self-initiates topic commentary and easily initiates exchanges</p>	<ul style="list-style-type: none"> Minor occasional errors do not impede comprehensibility Shows functional control of grammar 	<ul style="list-style-type: none"> Sufficient productive vocabulary to convey ideas with some precision, though occasionally uses words not quite on target Range of vocabulary conveys some subtlety of expression and stance on a topic 	<ul style="list-style-type: none"> In both interactive context and longer utterances, speaks at a reasonable rate with infrequent pauses Voice and intonation contribute positively to intended meaning and tone/tenor of the interaction Features of L1 are evident but deviations in sounds and stress rarely create misunderstandings
		<ul style="list-style-type: none"> Sufficient linguistic resources combine with cohesive devices to create an interactive participant with some independence 		
4 Exceeds Standard	<p>Conveys information, ideas, and viewpoint comprehensibly</p> <p>Expresses ideas generally and with some supporting details</p> <p>Sustains talk, usually without interlocutor restating or clarifying details</p> <p>Understands interlocutor speech at normal pace</p> <p>Active Participant: spontaneously elaborates and contributes to topic development and shows involvement in interaction; self-initiates topic commentary and initiates exchanges</p>	<ul style="list-style-type: none"> Some errors occur but rarely impede comprehensibility Shows functional grammatical control with pauses mainly at phrase/clause boundaries 	<ul style="list-style-type: none"> Shows productive control of a range of vocabulary though does not always use the exact "right" word Self-corrects and paraphrases to convey intended meaning Shows some awareness of register or appropriateness of certain words 	<ul style="list-style-type: none"> In interactive context, speaks at a reasonable rate with infrequent pauses In longer responses, pausing is more noticeable Voice and intonation contribute positively to intended meaning Features of L1 are evident but deviations in sounds or stress do not interfere with communication or result in many misunderstandings
		<ul style="list-style-type: none"> Lack of sufficient cohesive devices (grammatical and lexical) causes some awkwardness 		
3 Standard	<p>Conveys information, ideas, and viewpoint comprehensibly, though at times may struggle a bit</p> <p>Expresses ideas generally though supporting details may not always be clear</p> <p>Sustains talk; interlocutor occasionally needs to summarize or restate for clarification, particularly with regard to longer test-taker responses; interlocutor does not strain to understand test taker</p> <p>Generally Understands ideas but may have to negotiate the meaning of details</p> <p>Active Participant: spontaneously elaborates and contributes to topic development; initiates exchanges</p>	<ul style="list-style-type: none"> Some errors occur but still generally comprehensible Shows functional grammatical control with pauses mainly at phrase/clause boundaries 	<ul style="list-style-type: none"> Enough vocabulary to convey generally intended meaning but occasionally has errors in word choice and morphology Uses circumlocution and fillers to cover some vocabulary gaps Self-monitors and attentive to correction 	<ul style="list-style-type: none"> In interactive context, speaks at a reasonable rate with infrequent pauses or hesitations In longer responses, pausing is more noticeable Features of L1 are evident but deviations in sounds or stress do not interfere with communication or result in many misunderstandings
		<ul style="list-style-type: none"> Lack of sufficient cohesive devices (grammatical and lexical) causes some awkwardness; lack of sustained clarity or some incoherence in longer responses 		

* Pauses (filled and unfilled) and hesitations referred to are those that appear to be due to lack of language rather than those needed occasionally by any speaker to conceptually plan what one wants to say

		Overall Communicative Effectiveness	Language Control & Resources		Delivery/ Intelligibility*
			Grammar	Vocabulary	
2	Below Standard	<p>Conveys information, ideas, and viewpoint in a general manner but unable to say fully or exactly what he or she might want to say</p> <p>Attempts to Express ideas, though detail may be difficult to understand due to language constraints</p> <p>Can Sustain involvement but only with a patient interlocutor who must clarify ideas</p> <p>Understands interlocutor input or support when it is clear and general, but communication breakdowns may result if interlocutor conveys too many details or complexity in statements</p> <p>Somewhat Interactive Participant: sustains involvement in an interaction and does some elaboration and initiation</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Shows some knowledge of basic grammar and syntax, but frequent attempts at self-correction, pauses, awkward chunking, and/or missing grammatical elements disrupt communication • Pauses and hesitations often not at phrase or clause boundaries • May rely on use of phrase strings or disconnected clause units 	<ul style="list-style-type: none"> • Some vocabulary control but insufficient to express meaning beyond basic ideas • Frequency of word choice errors often obscures communication of specific details • Some self-monitoring and self-correction 	<ul style="list-style-type: none"> • Rate of delivery (uneven or slow) together with pauses and hesitations are distracting • L1 features may create strain on listener; certain words or phrases may need repetition or slower articulation to promote intelligibility
		<ul style="list-style-type: none"> • High frequency of errors (grammar, syntax, morphology, vocabulary) • Lack of sufficient grammar and/or vocabulary restricts communication beyond the basic or general idea and causes lack of sustained clarity and general coherence • May rely on use of phrase strings or disconnected clause units so discourse produced is often not cohesive 			
1	Below Standard	<p>Conveying ideas can take time, is challenging, and usually unsuccessful</p> <p>Unable to Express oneself</p> <p>Unable to Sustain involvement, and needs interlocutor support for interpretation, synthesis, and restatement of ideas and to provide clarification, rarely independent in an interaction</p> <p>Difficulty in Understanding and weak receptive skills</p> <p>Not an Interactive Participant: elaboration and topic initiations are rarely successful</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Shows knowledge of basic clauses, but many contain pauses (filled and unfilled) and are rendered as phrasal chunks • Pauses and hesitations are not commonly at phrase or clause boundaries 	<ul style="list-style-type: none"> • Inadequate range of productive vocabulary restricts what can be expressed • Inadequate range of receptive vocabulary so that interlocutor may need to reformulate and rephrase to be understood 	<ul style="list-style-type: none"> • Slow delivery of language • High frequency of pauses (some quite lengthy and awkward) results in disjoint speech and disrupts communication • Phonological variation due to L1 transfer may cause unintelligibility
		<ul style="list-style-type: none"> • High frequency of errors (grammar, syntax, morphology, vocabulary) can impede comprehensibility • Lack of vocabulary, in particular, seems to restrict communicative effectiveness; lack of sufficient language control and resources affects comprehensibility 			

* Pauses (filled and unfilled) and hesitations referred to are those that appear to be due to lack of language rather than those needed occasionally by any speaker to conceptually plan what one wants to say

SCORES OF SPEAKING SECTION

Student's full name: _____
Date: _____

CATEGORIES STAGES		Overall Communicative Effectiveness	Language Control & Resources	Delivery / Intelligibility
Stage 1		Unscored		
Stage 2 & 3		① ② ③ ④ ⑤	① ② ③ ④ ⑤	① ② ③ ④ ⑤
Stage 4	Question #1	① ② ③ ④ ⑤		
	Question #2	① ② ③ ④ ⑤		
	Question #3	① ② ③ ④ ⑤		
			FINAL SCORE	

COMMENTARIES:

-Stage 2 & 3:

-Stage 4:

ESCALA DE VALORACIÓN DEL EXAMEN *ECCE SAMPLE TEST*

ECCE - Bandas y Puntuaciones	
NIVEL	ESCALAS
Honors (H)	800-1000pts
Pass (P)	750-835pts
Low Pass (LP)	650-745pts
Borderline Fail (BF)	610-645pts
Fail (F)	0-605pts

APROBADO	650-1000pts
DESAPROBADO	0-645pts
NIVEL	

ANEXO 3: FOTOS









